

2024年 12月 1 7日

此文件在 收到。城市規劃委員會
只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到
申請的日期。

This document is received on 2024 -12- 17
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-I
表格第 S16-I 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

Applicable to proposals not involving or not only involving:
適用於建議不涉及或不祇涉及:

- (i) **Construction of “New Territories Exempted House(s)”;**
興建「新界豁免管制屋宇」;
- (ii) **Temporary use/development of land and/or building not exceeding 3 years in rural areas or Regulated Areas; and**
位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展;及
- (iii) **Renewal of permission for temporary use or development in rural areas or Regulated Areas**
位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途或發展的許可續期

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知,以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟,請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知:
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

“Current land owner” means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期,其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill “NA” for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足,請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/Y-TP/691
	Date Received 收到日期	2024-12-17

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.tpb.gov.hk/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱	
(<input type="checkbox"/> Mr. 先生 / <input type="checkbox"/> Mrs. 夫人 / <input checked="" type="checkbox"/> Miss 小姐 / <input type="checkbox"/> Ms. 女士 / <input type="checkbox"/> Company 公司 / <input type="checkbox"/> Organisation 機構)	
Li Ah Lee 李阿莉	
2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)	
(<input checked="" type="checkbox"/> Mr. 先生 / <input type="checkbox"/> Mrs. 夫人 / <input type="checkbox"/> Miss 小姐 / <input type="checkbox"/> Ms. 女士 / <input type="checkbox"/> Company 公司 / <input type="checkbox"/> Organisation 機構)	
Tang Lok San 鄧樂桑	
3. Application Site 申請地點	
(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	Lots 1385 S.A (Part), 1385 RP, 1386 (Part), 1387 S.A and 1387 S.B in D.D. 117, Tai Tong, Yuen Long 新界元朗大棠丈量約份第117約地段第1385號A分段(部分)、第1385號餘段、第1386號(部分)、第1387號A分段及第1387號B分段
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 1,615.2 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 785.69 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	NA 不適用 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	大棠分區計劃大綱核准圖編號 S/YL-TT/20 Approved Tai Tong Outline Zoning Plan No. S/YL-TT/20
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	「農業」 "Agriculture"
(f) Current use(s) 現時用途	Animal Boarding Establishment (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

- ☐ is the sole "current land owner" (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」(請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☒ is one of the "current land owners" (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」(請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a "current land owner".
並不是「現行土地擁有人」。
- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上(請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at 05/11/2024 (DD/MM/YYYY), this application involves a total of 2 "current land owner(s)".
根據土地註冊處截至 2024 年 11 月 05 日的記錄，這宗申請共牽涉 2 名「現行土地擁有人」。

(b) The applicant 申請人 -

- ☒ has obtained consent(s) of 1 "current land owner(s)".
已取得 1 名「現行土地擁有人」的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" obtained 取得「現行土地擁有人」同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)
2	Lots 1385 S.A (Part), 1385 RP, 1386 (Part), 1387 S.A and 1387 S.B in D.D. 117, Tai Tong, Yuen Long	05/11/2024

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"#
已通知 名「現行土地擁有人」#。

Details of the "current land owner(s)"# notified 已獲通知「現行土地擁有人」#的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)#&
於_____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」#郵遞要求同意書&

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)&
於_____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知&
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)&
於_____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知&
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)&
於_____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會&

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註: 可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別

- ☐ Type (i) Change of use within existing building or part thereof
第(i)類 更改現有建築物或其部分內的用途
- ☒ Type (ii) Diversion of stream / excavation of land / filling of land / filling of pond as required under Notes of Statutory Plan(s)
第(ii)類 根據法定圖則《註釋》內所要求的河道改道／挖土／填土／填塘工程
- ☐ Type (iii) Public utility installation / Utility installation for private project
第(iii)類 公用事業設施裝置／私人發展計劃的公用設施裝置
- ☐ Type (iv) Minor relaxation of stated development restriction(s) as provided under Notes of Statutory Plan(s)
第(iv)類 略為放寬於法定圖則《註釋》內列明的發展限制
- ☒ Type (v) Use / development other than (i) to (iii) above
第(v)類 上述的(i)至(iii)項以外的用途／發展

Note 1: May insert more than one 「✓」.

註 1：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note 2: For Development involving columbarium use, please complete the table in the Appendix.

註 2：如發展涉及靈灰安置所用途，請填妥於附件的表格。

(i) For Type (i) application 供第(i)類申請			
(a) Total floor area involved 涉及的總樓面面積	sq.m 平方米		
(b) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)		
(c) Number of storeys involved 涉及層數		Number of units involved 涉及單位數目	
(d) Proposed floor area 擬議樓面面積	Domestic part 住用部分		sq.m 平方米 □About 約
	Non-domestic part 非住用部分		sq.m 平方米 □About 約
	Total 總計		sq.m 平方米 □About 約
(e) Proposed uses of different floors (if applicable) 不同樓層的擬議用途(如適用) (Please use separate sheets if the space provided is insufficient) (如所提供的空間不足，請另頁說明)	Floor(s) 樓層	Current use(s) 現時用途	Proposed use(s) 擬議用途

(ii) For Type (ii) application 供第(ii)類申請

(a) Operation involved 涉及工程	<input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 1,615.2 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 0.3 m 米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <p>(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用圖則顯示有關土地/池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍))</p>
(b) Intended use/development 有意進行的用途/發展	<p>擬議臨時動物寄養所連附屬設施 (為期5年) 及相關填土工程</p> <p>Proposed Temporary Animal Boarding Establishment with Ancillary Facilities for a period of 5 years and Associated Filling of Land</p>

(iii) For Type (iii) application 供第(iii)類申請

(a) Nature and scale 性質及規模	<input type="checkbox"/> Public utility installation 公用事業設施裝置 <input type="checkbox"/> Utility installation for private project 私人發展計劃的公用設施裝置		
	Please specify the type and number of utility to be provided as well as the dimensions of each building/structure, where appropriate 請註明有關裝置的性質及數量, 包括每座建築物/構築物(倘有)的長度、高度和闊度		
	Name/type of installation 裝置名稱/種類	Number of provision 數量	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置/建築物/構築物的尺寸 (米) (長 x 闊 x 高)
(Please illustrate on plan the layout of the installation 請用圖則顯示裝置的布局)			

(iv) For Type (iv) application 供第(iv)類申請

- (a) Please specify the proposed minor relaxation of stated development restriction(s) and **also fill in the proposed use/development and development particulars in part (v) below** –
請列明擬議略為放寬的發展限制並填妥於第(v)部分的擬議用途/發展及發展細節 –

- ☐ Plot ratio restriction 地積比率限制 From 由 to 至
- ☐ Gross floor area restriction 總樓面面積限制 From 由sq. m 平方米 to 至sq. m 平方米
- ☐ Site coverage restriction 上蓋面積限制 From 由% to 至
- ☐ Building height restriction 建築物高度限制
From 由m 米 to 至 m 米
From 由 mPD 米 (主水平基準上) to 至mPD 米 (主水平基準上)
From 由 storeys 層 to 至 storeys 層
- ☐ Non-building area restriction 非建築用地限制 From 由m to 至
- ☐ Others (please specify) 其他 (請註明)

(v) For Type (v) application 供第(v)類申請

(a) Proposed use(s)/development
擬議用途/發展

擬議臨時動物寄養所連附屬設施 (為期5年)及相關填土工程

Proposed Temporary Animal Boarding Establishment with Ancillary Facilities for a period of 5 years and Associated Filling of Land

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan 請用平面圖說明建議詳情)

(b) Development Schedule 發展細節表

Proposed gross floor area (GFA) 擬議總樓面面積	785.69 sq.m 平方米	<input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed plot ratio 擬議地積比率	0.49	<input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed site coverage 擬議上蓋面積	48.6 %	<input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed no. of blocks 擬議座數	16	
Proposed no. of storeys of each block 每座建築物的擬議層數	1 storeys 層	
		<input type="checkbox"/> include 包括..... storeys of basements 層地庫	
		<input type="checkbox"/> exclude 不包括..... storeys of basements 層地庫	
Proposed building height of each block 每座建築物的擬議高度 mPD 米(主水平基準上)	<input type="checkbox"/> About 約	
	Not Exceeding 3.5 m 米	<input type="checkbox"/> About 約

☐ Domestic part 住用部分

GFA 總樓面面積 sq. m 平方米 ☐ About 約
 number of Units 單位數目
 average unit size 單位平均面積sq. m 平方米 ☐ About 約
 estimated number of residents 估計住客數目

☒ Non-domestic part 非住用部分

☐ eating place 食肆 sq. m 平方米 ☐ About 約
☐ hotel 酒店 sq. m 平方米 ☐ About 約

(please specify the number of rooms

請註明房間數目)

☒ office 辦公室 104.5 sq. m 平方米 ☒ About 約
☐ shop and services 商店及服務行業 sq. m 平方米 ☐ About 約

☐ Government, institution or community facilities (please specify the use(s) and concerned land
 政府、機構或社區設施 area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總
 樓面面積)

.....

.....

.....

☒ other(s) 其他 (please specify the use(s) and concerned land
 area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總
 樓面面積)

Animal Boarding Establishment: About 451 m² Open Shed (Between S1 and O): About 8.3 m²Animal Boarding Establishment and Toilet: About 90.2 m² Open Shed (C): About 21.32 m²Ancillary Storage (S1): About 61 m² Open Shed (D): About 16.12 m²Ancillary Storage (S2): About 15.25 m² Open Shed (E): About 18 m²

☐ Open space 休憩用地 (please specify land area(s) 請註明地面面積)
☐ private open space 私人休憩用地 sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於
☐ public open space 公眾休憩用地 sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於

(c) Use(s) of different floors (if applicable) 各樓層的用途 (如適用)

[Block number] [座數]	[Floor(s)] [層數]	[Proposed use(s)] [擬議用途]
.....
.....
.....
.....
.....

(d) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途

For accessing the application site, maneuvering space and outdoor activities for dogs.

.....

7. Anticipated Completion Time of the Development Proposal**擬議發展計劃的預計完成時間**

Anticipated completion time (in month and year) of the development proposal (by phase (if any)) (e.g. June 2023)

擬議發展計劃預期完成的年份及月份 (分期 (倘有)) (例: 2023 年 6 月)

(Separate anticipated completion times (in month and year) should be provided for the proposed public open space and Government, institution or community facilities (if any))

(申請人須就擬議的公眾休憩用地及政府、機構或社區設施 (倘有) 提供個別擬議完成的年份及月份)

January 2025

8. Vehicular Access Arrangement of the Development Proposal**擬議發展計劃的行車通道安排**

Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/有關建築物?	Yes 是 No 否	<input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) Tai Tong Road, turn to local track <input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度) <input type="checkbox"/>
Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位?	Yes 是 No 否	<input checked="" type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示 Private Car Parking Spaces 私家車車位 <u>1</u> Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 _____ Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 _____ Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 _____ Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____
Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位?	Yes 是 No 否	<input checked="" type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示 Taxi Spaces 的士車位 _____ Coach Spaces 旅遊巴車位 _____ Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 <u>1</u> Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 _____ Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____

9. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.

如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

<p>Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?</p>	<p>Yes 是</p>	<p><input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>																														
<p>Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程? (Note: where Type (ii) application is the subject of application, please skip this section. 註：如申請涉及第(ii)類申請，請跳至下一條問題。)</p>	<p>Yes 是</p>	<p><input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍)</p> <p><input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道</p> <p><input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p><input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p><input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p>																														
<p>Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?</p>	<p>No 否</p>	<table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </table>	On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																														
		<p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>																														

10. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

請參考申請理由。

11. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

☒ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

.....
鄧樂桑

.....
NA 不適用

.....
Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

.....
Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 /

☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 /

☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 /

☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

06/11/2024

..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
- (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

For Developments involving Columbarium Use, please also complete the following:
如發展涉及靈灰安置所用途，請另外填妥以下資料：

Ash interment capacity 骨灰安放容量[@]

Maximum number of sets of ashes that may be interred in the niches

在龕位內最多可安放骨灰的數量

Maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches

在非龕位的範圍內最多可安放骨灰的數量

Total number of niches 龕位總數

Total number of single niches

單人龕位總數

Number of single niches (sold and occupied)

單人龕位數目 (已售並佔用)

Number of single niches (sold but unoccupied)

單人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of single niches (residual for sale)

單人龕位數目 (待售)

Total number of double niches

雙人龕位總數

Number of double niches (sold and fully occupied)

雙人龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of double niches (sold and partially occupied)

雙人龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of double niches (sold but unoccupied)

雙人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of double niches (residual for sale)

雙人龕位數目 (待售)

Total no. of niches other than single or double niches (please specify type)

除單人及雙人龕位外的其他龕位總數 (請列明類別)

Number of niches (sold and fully occupied)

龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of niches (sold and partially occupied)

龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of niches (sold but unoccupied)

龕位數目 (已售但未佔用)

Number of niches (residual for sale)

龕位數目 (待售)

Proposed operating hours 擬議營運時間

[@] Ash interment capacity in relation to a columbarium means –

就靈灰安置所而言，骨灰安放容量指：

- the maximum number of containers of ashes that may be interred in each niche in the columbarium;
每個龕位內可安放的骨灰容器的最高數目；
- the maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches in any area in the columbarium; and
在該靈灰安置所並非龕位的範圍內，總共最多可安放多少份骨灰；以及
- the total number of sets of ashes that may be interred in the columbarium.
在該骨灰安置所內，總共最多可安放多少份骨灰。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)		
Location/address 位置/地址	Lots 1385 S.A (Part), 1385 RP, 1386 (Part), 1387 S.A and 1387 S.B in D.D. 117, Tai Tong, Yuen Long 新界元朗大棠丈量約份第117約地段第1385號A分段(部分)、第1385號餘段、第1386號(部分)、第1387號A分段及第1387號B分段		
Site area 地盤面積	1,615.2 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 NA 不適用 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約)		
Plan 圖則	大棠分區計劃大綱核准圖編號 S/YL-TT/20 Approved Tai Tong Outline Zoning Plan No. S/YL-TT/20		
Zoning 地帶	「農業」 "Agriculture"		
Applied use/ development 申請用途/發展	擬議臨時動物寄養所連附屬設施 (為期5年)及相關填土工程 Proposed Temporary Animal Boarding Establishment with Ancillary Facilities for a period of 5 years and Associated Filling of Land		
(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及/或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	NA 不適用 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	NA 不適用 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	785.69 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	0.49 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用	NA 不適用	
	Non-domestic 非住用	16	
	Composite 綜合用途	NA 不適用	

(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	NA 不適用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		NA 不適用	mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		NA 不適用	Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) (<input type="checkbox"/> Include 包括/ <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)
	Non-domestic 非住用	3.5	m 米 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		NA 不適用	mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		1	Storeys(s) 層 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於) (<input type="checkbox"/> Include 包括/ <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)
	Composite 綜合用途	NA 不適用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		NA 不適用	mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		NA 不適用	Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) (<input type="checkbox"/> Include 包括/ <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)
(iv) Site coverage 上蓋面積	48.6 % <input checked="" type="checkbox"/> About 約		
(v) No. of units 單位數目	NA 不適用		
(vi) Open space 休憩用地	Private 私人	NA 不適用	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於
	Public 公眾	NA 不適用	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於

(vii) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數 Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <hr/> <hr/>	1 PC: 1
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lays 上落客貨車位／停車處總數 Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <hr/> <hr/>	1 LGV: 1

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

	<u>Chinese</u> 中文	<u>English</u> 英文
<u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Location Plan, Existing Vehicular Access, Paved Area		
<u>Reports 報告書</u>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

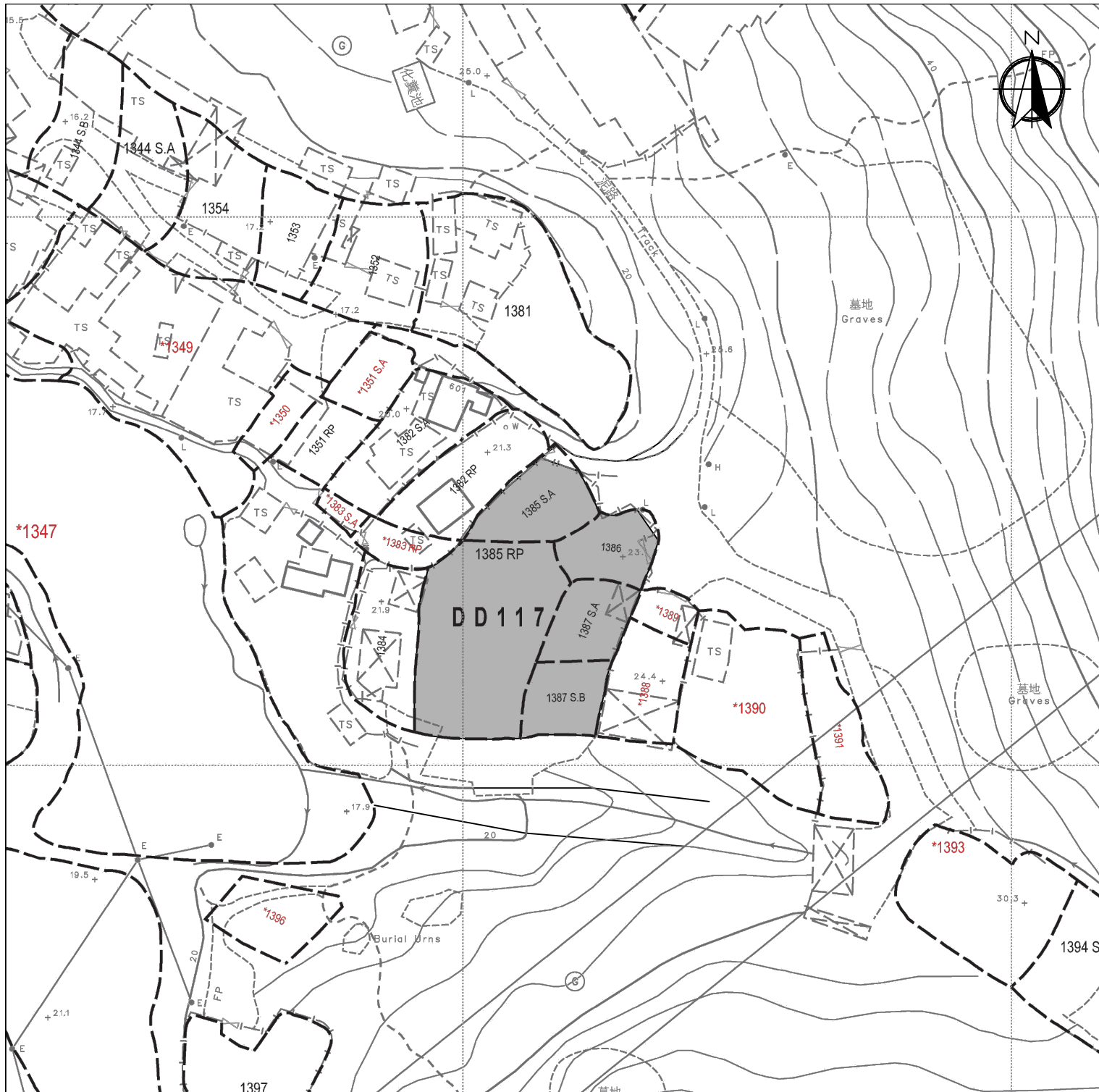
此為空白頁。
This is a blank page.

申請理由

根據城市規劃條例第 16 條作出規劃許可申請

擬在新界元朗大棠丈量約份第 117 約地段 1385 號 A 分段(部份)、1385 號餘段、1386 號(部份)、1387 號 A 分段及 1387 號 B 分段作為期五年的臨時動物寄養所連附屬設施及相關填土工程之用途

- 申請地點的面積約為 1,615.2 平方米，根據大棠分區計劃大綱核准圖編號 S/YL-TT/20，申請地點現時被規劃作「農業」地帶。
- 本擬議發展為臨時性質，因此不會影響申請地點長遠待規劃意向。動物寄養所於「農業」地帶均是經常在有附帶條件或無附帶條件下獲准許可的發展。
- 擬議申請的動物寄養所屬於「農業」地帶中的「第二欄用途」。在同一個「農業」地帶，城市規劃委員會未曾批准相類似的動物寄養所，在同一個申請範圍下，城市規劃委員會曾批准相類似的動物寄養所申請包括：A/YL-TT/570 (2022 年 10 月 28 日獲批)，而在鄰近的「農業」地帶城市規劃委員會曾批准相類似的動物寄養所申請包括：A/YL-TT/525 (2021 年 10 月 15 日獲批)，因此希望城市規劃委員會對本申請作出相同的對待。
- 現場已根據申請編號 A/YL-TT/570 完成所有工程，包括平整、填土、興建臨時建築物、渠道建設及消防安裝的工程。不需要再進行相關工程。申請地段內會加設至有 16 個擬議建築物，有 6 個建築物為動物寄養所、1 個為附屬辦公室、3 個附屬存物室及 6 個擋雨蓬。
- 擬議用途的營業時間為星期一至星期日包括公眾假期上午八時至下午六時。在營業時間外，寄養所內會有寵物（即從下午六時至上午八時）。
- 申請地點已採用混凝土作平整物料，厚度不超過 0.3 米，申請期限結束後會將混凝土打碎並運走。
- 申請用途的用途、形式及佈局與周遭環境並沒有不協調，亦會顧及自然特色。
- 根據以上各點，誠意懇求城市規劃委員會寬大批准新界元朗大棠丈量約份第 117 約地段 1385 號 A 分段(部份)、1385 號餘段、1386 號(部份)、1387 號 A 分段及 1387 號 B 分段作為期五年的臨時動物寄養所連附屬設施及相關填土工程的用途。



Legend:



Application Site 申請範圍

Appendix 1

Location: DD 117 Lot 1385 S.A (Part)
1385 RP, 1386 (Part),
1387 S.A, 1387 S.B

OZP: S/YL-TT/18
District: Tai Tong
Zoning: Agriculture

Date: 15 October 2024

Location

位置圖

擬議臨時動物寄養所連附屬設施
(為期5年)及相關填土工程

Proposed Temporary Animal Boarding
Establishment with Ancillary Facilities
For a Period of 5 Years and Associated Filling of
Land

SCALE

1:1000

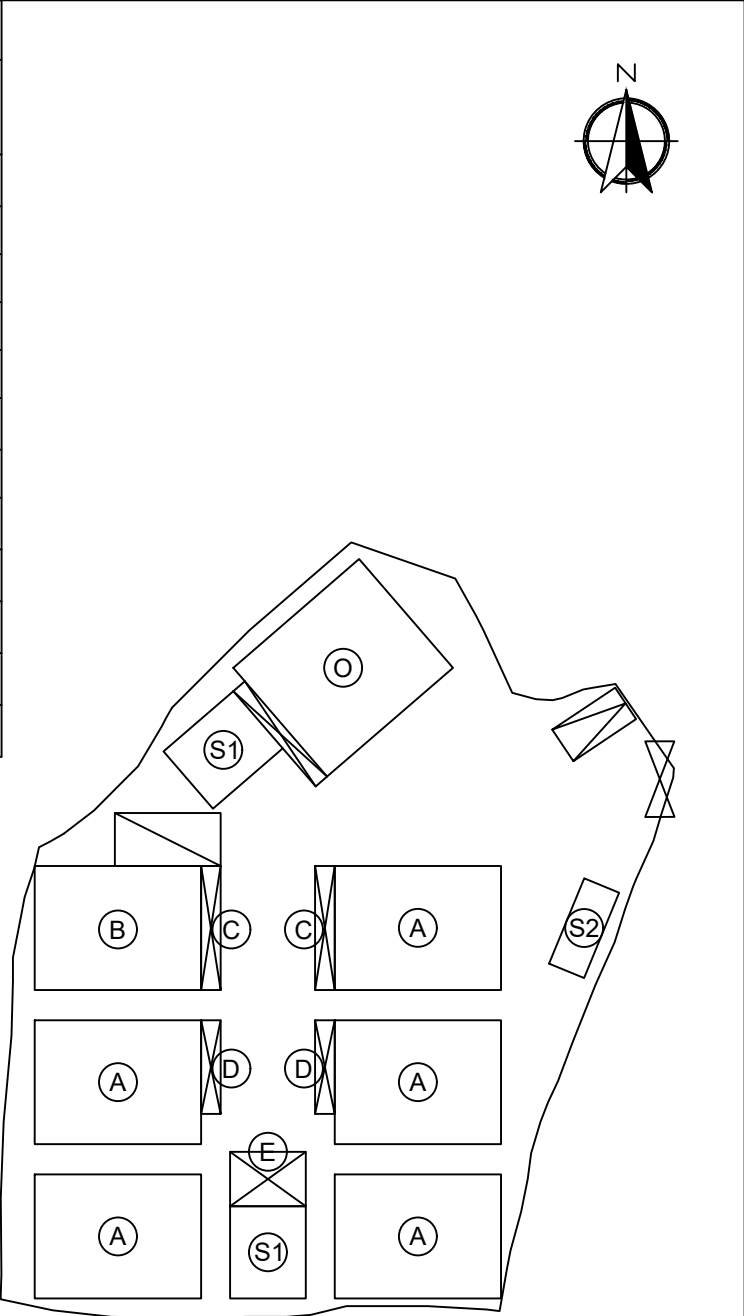
@A4

For Identification Only

Drawing No.:

1-01

Proposed Structures Details					
	Structures	Gross Floor Area (GFA)	Height (Not Exceeding)	No. of Storey	Unit(s)
A	Animal Boarding Establishment	About 11m x 8.2m = 90.2 m ²	3.5m	1	5
B	Animal Boarding Establishment and Toilet	About 11m x 8.2m = 90.2 m ²	3.5m	1	1
O	Ancillary Office	About 11m x 9.5m = 104.5 m ²	3.5m	1	1
S1	Ancillary Storage (S1)	About 5m x 6.1m = 30.5 m ²	3.5m	1	2
S2	Ancillary Storage (S2)	About 2.5m x 6.1m = 15.25 m ²	3.5m	1	1
	Open Shed (Between S1 and O)	About 1m x 8.3m = 8.3 m ²	3.5m	1	1
C	Open Shed	About 1.3m x 8.2m = 10.66 m ²	3.5m	1	2
D	Open Shed	About 1.3m x 6.2m = 8.06 m ²	3.5m	1	2
E	Open Shed (in front of S1)	About 3.6m x 5m = 18 m ²	3.5m	1	1
	Total Non-Domestic GFA	About 785.69 m ²			
	Private Car Parking Space	5m x 2.5m			1
	LGV L/UL Space	7m x 3.5m			1



Legend:

Ingress/egress (Width: About 5m)
 Proposed Structures
 Private Car Parking Space
 LGV L/UL Space
 Open Shed

Animal Boarding Establishment
 Animal Boarding Establishment and Toilet
 Ancillary Office
 Ancillary Storage

Total Area: 1,615.2 m² (About)

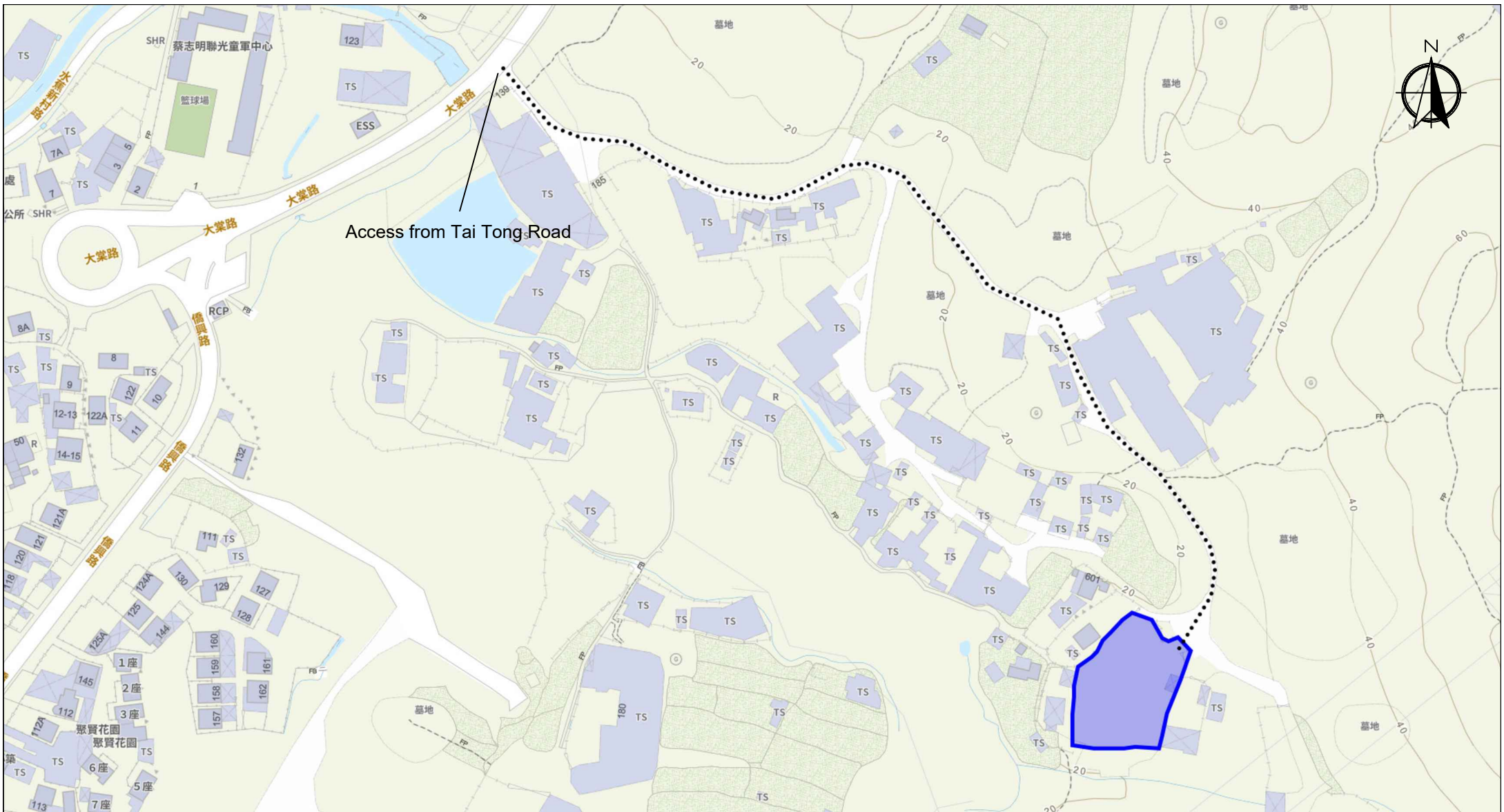
Covered Area: 785.69 m² (About)

Uncovered Area: 829.51 m² (About)

Non-Domestic GFA: 785.69 m² (About)

Nos. of Proposed Structures: 16

<u>Appendix 2</u>	<u>Proposed Layout Plan</u>	<u>SCALE</u>	
Location: DD 117 Lot 1385 S.A (Part) 1385 RP, 1386 (Part), 1387 S.A, 1387 S.B	擬議佈局平面圖	1:500	
OZP: S/YL-TT/18 District: Tai Tong Zoning: Agriculture	擬議臨時動物寄養所連附屬設施 (為期5年)及相關填土工程	@A4	
Date: 29 November 2024	Proposed Temporary Animal Boarding Establishment with Ancillary Facilities For a Period of 5 Years and Associated Filling of Land	For Identification Only	Drawing No.: 2-01

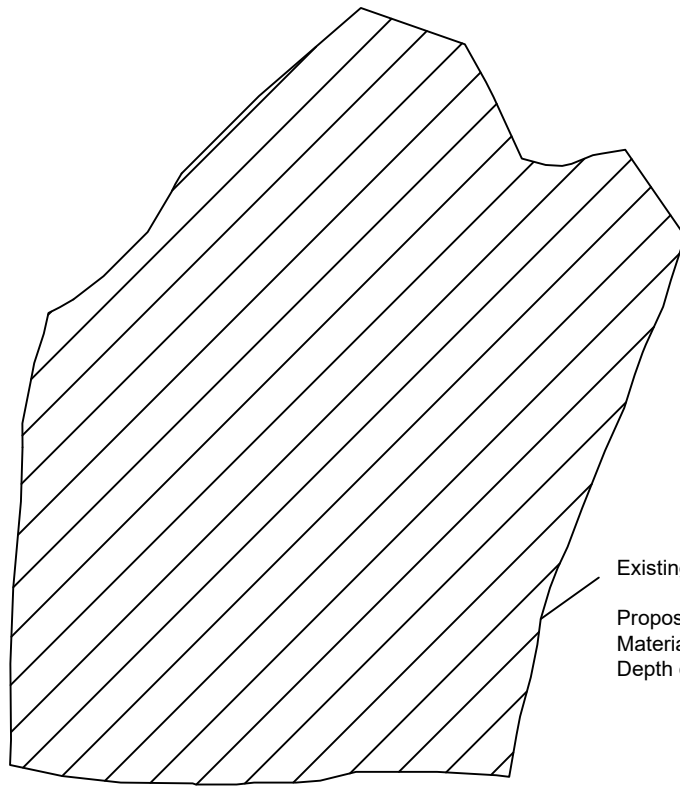


Access from Tai Tong Road

Scale: Undefined @A4

Captured from map.gov.hk on 28th October 2024

<p>Appendix 3</p> <p>Existing Vehicular Access</p>	<p>Location: D.D. 117 Lot 1385 S.A (Part), 1385 RP, 1386 (Part), 1387 S.A and 1387 S.B</p> <p>OZP: S/YL-TT/18</p> <p>District: Tai Tong</p> <p>Zoning: Agriculture</p>	<p>Project:</p> <p>Proposed Temporary Animal Boarding Establishment with Ancillary Facilities for a period of 5 Years and Associated Filling of Land</p>	<p>Width of Unnamed Road: 3-5m (About) with passing place</p> <p>Map Legend:</p> <ul style="list-style-type: none"> ●●●● Road Path — Site Boundary 	<p>Drawing No.:</p> <p>3-01</p> <p>For Identification Only</p> <p>Date: 28/10/2024</p>



Existing Site Level: +23.1 mPD (About)

Proposed Site Level: +23.4 mPD (About)

Material of Filling: Concrete

Depth of Filling: 0.3 m (About)

Paved Area: About 1,615.2 m²

Legend:



Paved Area 平整範圍

Appendix 4

Location: DD 117 Lot 1385 S.A (Part)
1385 RP, 1386 (Part),
1387 S.A, 1387 S.B

OZP: S/YL-TT/20
District: Tai Tong
Zoning: Agriculture

Date: 5 December 2024

Paved Area

平整位置圖

擬議臨時動物寄養所連附屬設施
(為期5年)及相關填土工程

Proposed Temporary Animal Boarding
Establishment with Ancillary Facilities
For a Period of 5 Years and Associated Filling of
Land

SCALE

1:500

@A4

For Identification Only

Drawing No.:

4-01

城市規劃委員會：

有關城市規劃委員會對 A/YL-TT/691 的查詢

收悉 貴委員會對 A/YL-TT/691 申請的查詢，現以書面回覆。

本申請全日最多容納不超過 80 隻寵物，全部為狗隻。

在非營業時間，寵物不會到戶外，只留在寄養所內，以免影響周遭。在營業時間中，動物會到戶外空間，動物數量會因應員工人數調整，但同一時間不會多過 10 隻動物到戶外。到戶外時會使用輔助工具減少來自動物的嘈音，例如狗口罩等。

現時申請地點已根據 A/YL-TT/570 的佈局圖興建寄養所，並使用隔音及隔熱的鋁板作為寄養所的牆身及頂部，鋁板與鋁板之間有聚氨酯，下圖為參考圖：



此外，寄養所已安裝 24 小時通風系統及冷風機，例如抽氣扇等，為寵物提供良好的居住空間。

本申請不會使用喇叭及不需要使用任何擴音設備進行廣播，以免為附近環境產生不良影響。

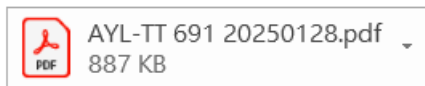
希望此附加文件能釋除 貴委員會的查詢，並支持本申請。

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

Momo Hei Ching CHOW/PLAND

寄件者: [REDACTED]
寄件日期: 2025年01月28日星期二 1:58
收件者: Momo Hei Ching CHOW/PLAND
主旨: Re: A/YL-TT/691 (Departmental Comments)
附件: AYL-TT 691 20250128.pdf

類別: Internet Email



Momo,

Thank you for the email. Please see the attachment section for the further information on the comment of EPD. Please contact Mr. Tang via email [REDACTED] if you have any question regarding to the captioned application.

Yours Sincerely,
Mr. Tang

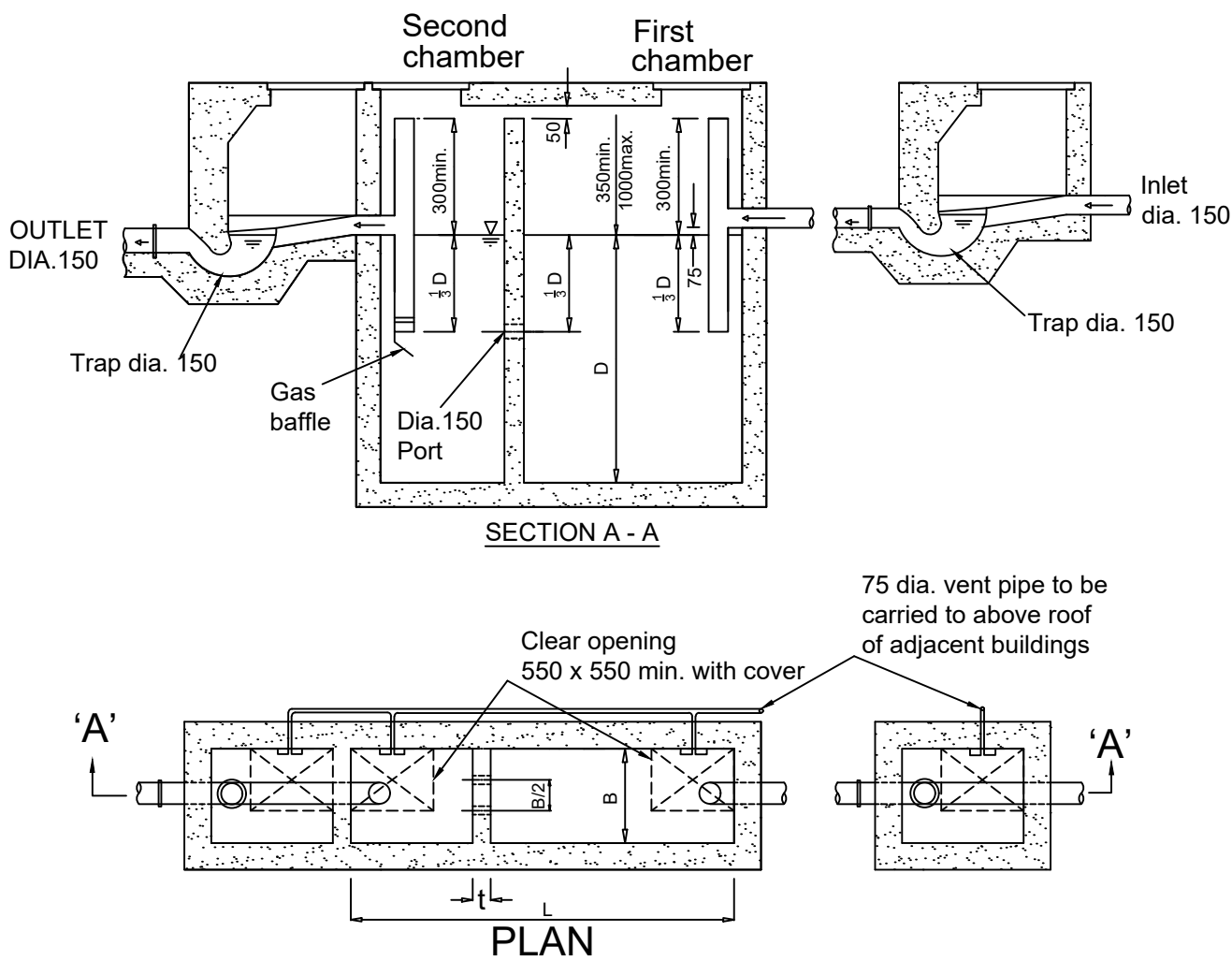
環境保護署及城市規劃委員會：

有關環境保護署對 A/YL-TT/691 的查詢

收悉 貴署對 A/YL-TT/691 申請的查詢，現以書面回覆。

申請地點內洗手間的污水及寵物的污水連接到符合環境保護署所定下的 ProPECC PN 1/23 指引的化糞池來收集寄養所內的污水。化糞池及滲水井的距離會遠離水池及河道至少 15 米，由於申請地點附近的水池及溪流/河道不是用作飲用用途，此距離亦符合環境保護署所定下的 ProPECC PN 1/23 指引，有關化糞池及滲水井不會連接雨水渠，為兩個獨立的處理水系統，務求對附近的污染降至零污染，確保附近的水源及土地不會被此申請用途污染，

希望此附加文件能釋除 貴署的隱憂，並支持本申請。

**Notes:-**

1. All dimensions in millimetres (mm) unless otherwise stated.
2. Size
 - (a) $4B \geq L > 3B$
 - (b) $1800 \text{ mm} \geq D > 1200 \text{ mm}$
 - (c) Ratio of volumes of first and second chambers = 2 : 1
3. Capacity (Subject to note 2)
 - (a) Capacity, $C = (L - t) \times B \times D$
 - (b) Not less than 2.3 m^3 but not more than 41 m^3
 - (c) Not less than QN where N is the number of persons served and Q is the estimated ultimate per capita daily water consumption.
 - (d) Surface water must not be connected to the tank
 - (e) Tank to be desludged every 6 months
4. No overflow or bypass pipe is allowed.
5. Please refer to the booklet "Guidance Notes on Discharges from Village Houses" published by EPD for further guidelines on operation and maintenance of septic tank system.

SEPTIC TANK

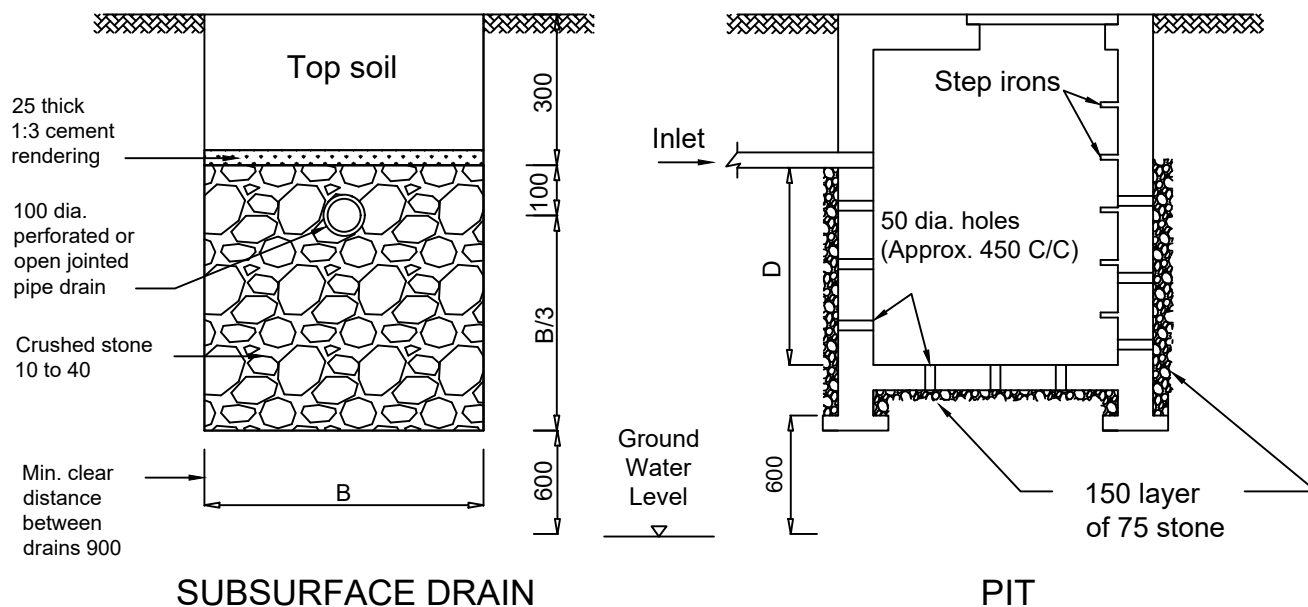
DRAWING NO.:
EP 50/D1/5/01

DATE
1/23

SCALE
NTS

ENVIRONMENTAL
PROTECTION
DEPARTMENT
HONG KONG





Notes:-

F² All dimensions in millimetres (mm) unless otherwise stated

G² Percolation test for determining absorption capacity of soil

Q² Excavate a hole 300 mm² to the same depth of the pit or trench.

Q² Fill the hole with approximately 150 mm of water and allow to seep away completely.

Q² Refill the hole with water to a depth of 150 mm and observe the time, in minutes, for water to seep completely away.

Q² Divide the time by 6 to give time taken to fall 25 mm for use in table below.

H² Allowable loading of soakaway systems

Time in minutes for water to fall 25 mm in test pit	Allowable loading in litres per m ² per day	
	Drain Trench Bottom Area	Pit Percolation Area
1 or less	163	216
2	130	175
5	98	130
10	69	94
30	33	45

The total allowable loading per day should equate with the daily incoming flow

4. Minimum clearance requirements for soakaway systems

<u>Water Bodies</u>	Distance from Soakaway Systems (m)	
Wells	50	
Stream (where the bed is lower than invert of soakaway system)	15 (30)*	* These distances should be increased to distances shown in brackets if the water from the stream or pool is used or likely to be used for drinking or domestic purposes
Pools	7.5 (30)*	
Beaches	100	(From boundaries of gazetted beaches or bathing beach subzones of Water Control Zones)
	30	(From H.W.M. and from nearest watercourses for other cases)
Ground water table	0.6	(Below invert)
<u>Structures</u>		
Building	3	
Retaining walls	6	
Cuts or embankments	30	
Paths	1.5	

5. Engineering measures, such as: (i) soil replacement to help improve the soil absorption capacity through changing the characteristics and associated composition of soil; (ii) mound system or diversion of soakaway path, etc., may be used to address site constraints (e.g. inadequate absorption capacity of soil, high ground water table, etc.).

SOIL SOAKAWAY SYSTEM

DRAWING NO.
EP 50/D1/5/02

DATE
1/23

SCALE
NTS

ENVIRONMENTAL
PROTECTION
DEPARTMENT
HONG KONG



寄件者: Momo Hei Ching CHOW/PLAND
寄件日期: 2025年04月09日星期三 10:48
收件者: tpbpd/PLAND
副本: Eva Ka Yan TAM/PLAND
主旨: Fw: A/YL-TT/691 (Departmental Comments)
附件: AYL-TT 691 20250407.pdf



AYL-TT 691 20250407.pdf
9 MB

From: [REDACTED]
Sent: Wednesday, April 9, 2025 10:02 AM
To: Momo Hei Ching CHOW/PLAND <mhcchow@pland.gov.hk>
Subject: Re: A/YL-TT/691 (Departmental Comments)

Momo,

Thank you for the email and phone call. Please see the attachment for the further information on the comment of EPD, Drainage Proposal, FSI Proposal and FS251 certificate on A/YL-TT/570. Please contact Mr. Tang via email [REDACTED] if you have any question regarding to the captioned application.

Yours Sincerely,
Mr. Tang

環境保護署及城市規劃委員會：

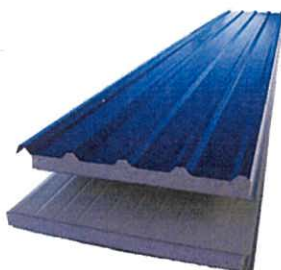
有關環境保護署對 A/YL-TT/691 的查詢

收悉 貴署對 A/YL-TT/691 申請的查詢，現以書面回覆。

本申請不會使用哨子及不需要使用任何擴音設備進行廣播，以免為附近環境產生不良影響。

本申請在營業時間外(即從下午六時至上午八時)會有動物過夜，所有動物會留在寄養所外，不會留在戶外空間。

本申請的動物寄養所已使用隔音及隔熱的鋁板作為寄養所的牆身及頂部，鋁板與鋁板之間有聚氨酯，下圖為參考圖：



此外，寄養所亦已安裝 24 小時通風系統及冷風機，例如抽氣扇等，為寵物提供良好的居住空間。

希望此附加文件能釋除 貴署的隱憂，並支持本申請。

規 劃 署

屯門及元朗西規劃處
香港新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署 14 樓



By post
Planning Department

Tuen Mun and Yuen Long West
District Planning Office
14/F, Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, N.T.
Hong Kong

來函檔號 Your Reference
本署檔號 Our Reference () in TPB/A/YL-TT/570
電話號碼 Tel. No. : 2158 6286
傳真機號碼 Fax No. : 2489 9711

18 April 2024

Tang Lok San

Dear Sir/Madam,

Compliance with Approval Condition (c)
Planning Application No. A/YL-TT/570

I refer to your submission dated 12.4.2024 for compliance with the captioned approval condition (c) on the submission of a drainage proposal. The Drainage Services Department (DSD) has been consulted on your submission. Your submission is considered:

- ☒ Acceptable. The captioned condition **has been complied** with. Please find detailed departmental comments at **APPENDIX**
- ☐ Acceptable. Since the captioned condition requires both the submission and implementation of the proposal, it **has not been fully complied with**. Please proceed to implement the accepted proposal for full compliance with the approval condition.
- ☐ Not acceptable. The captioned condition has **not** been complied with.

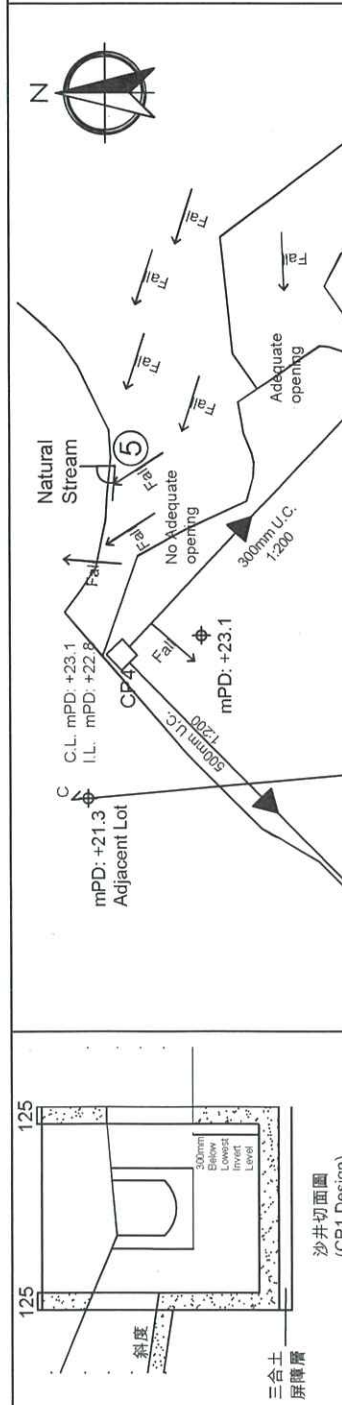
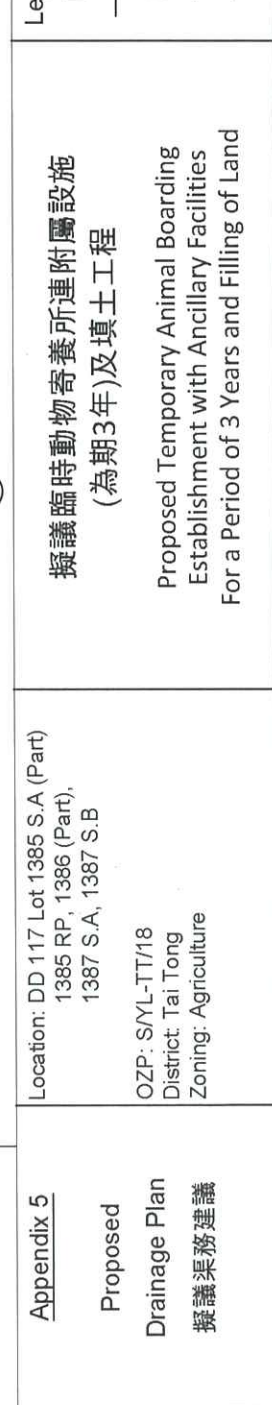
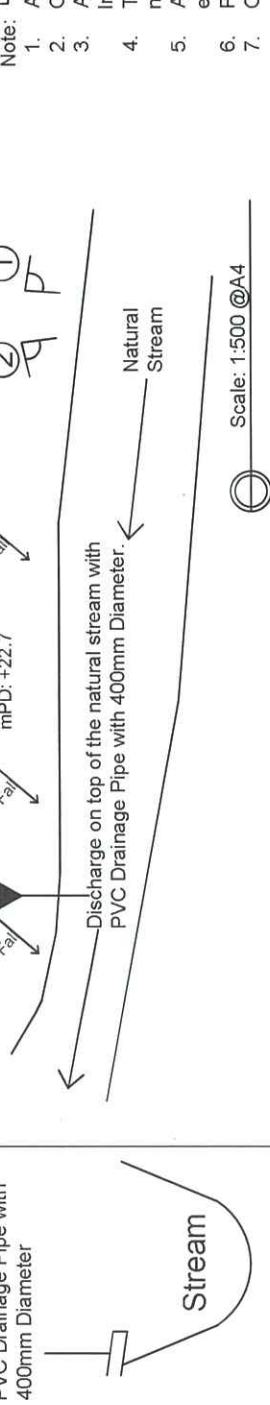
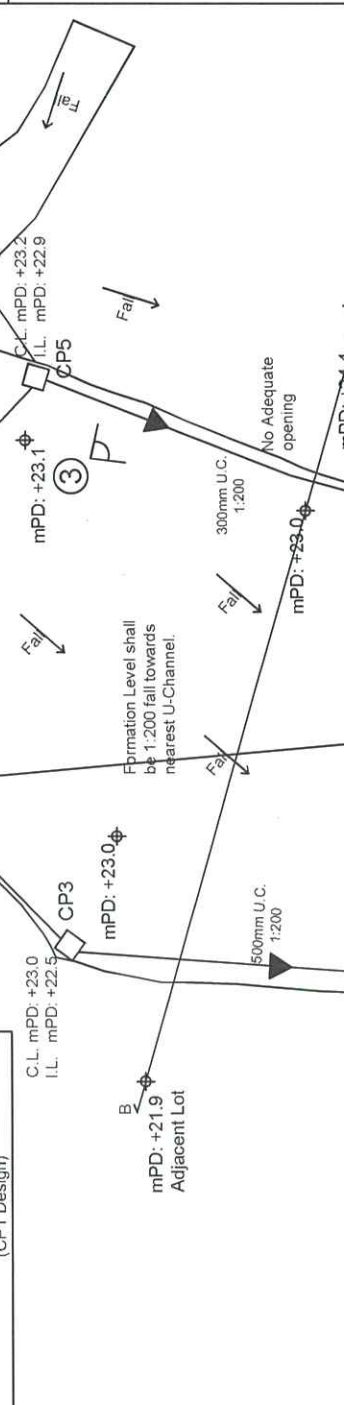
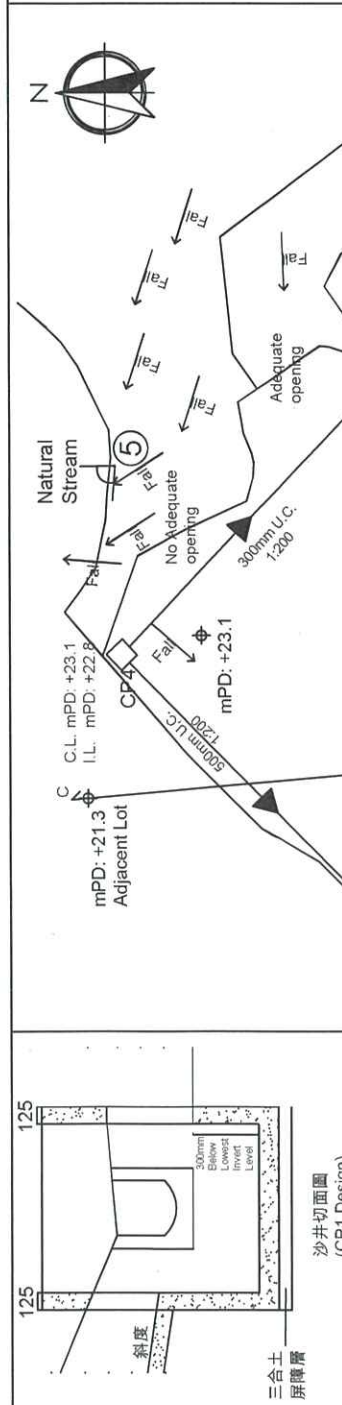
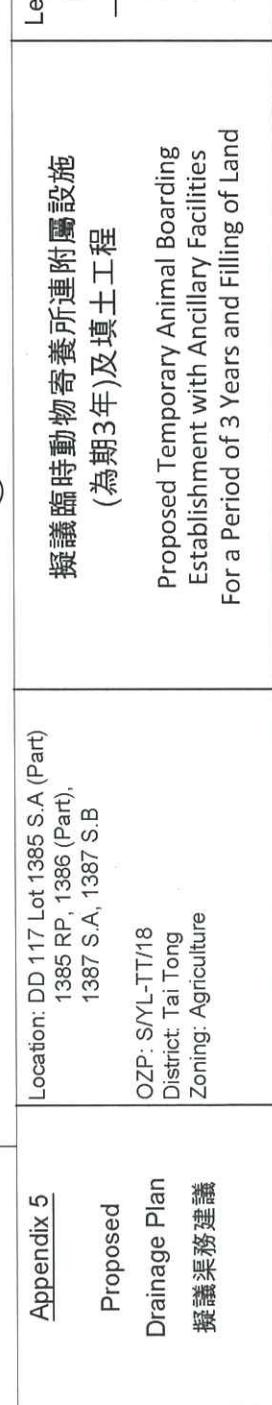
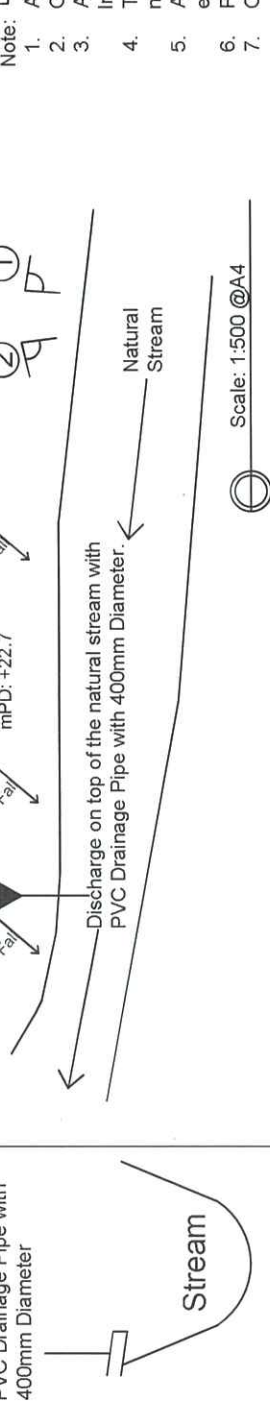
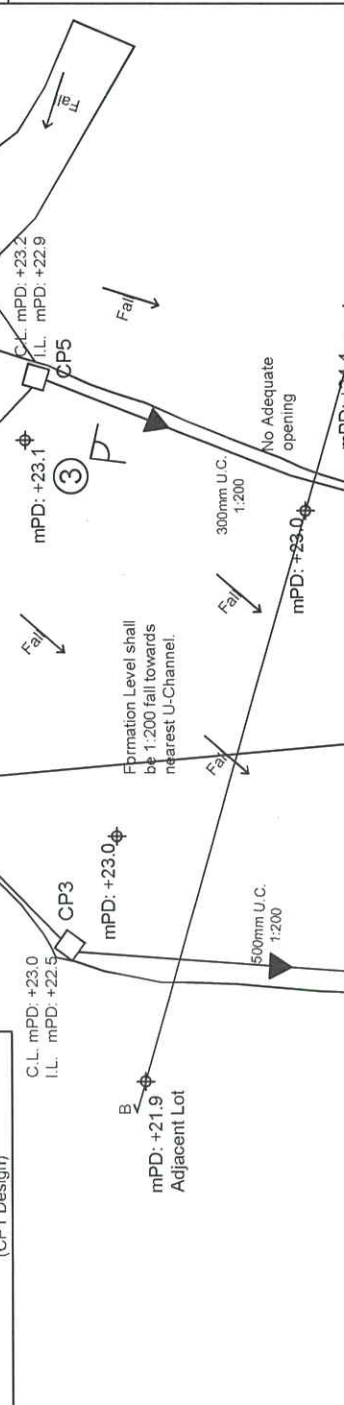
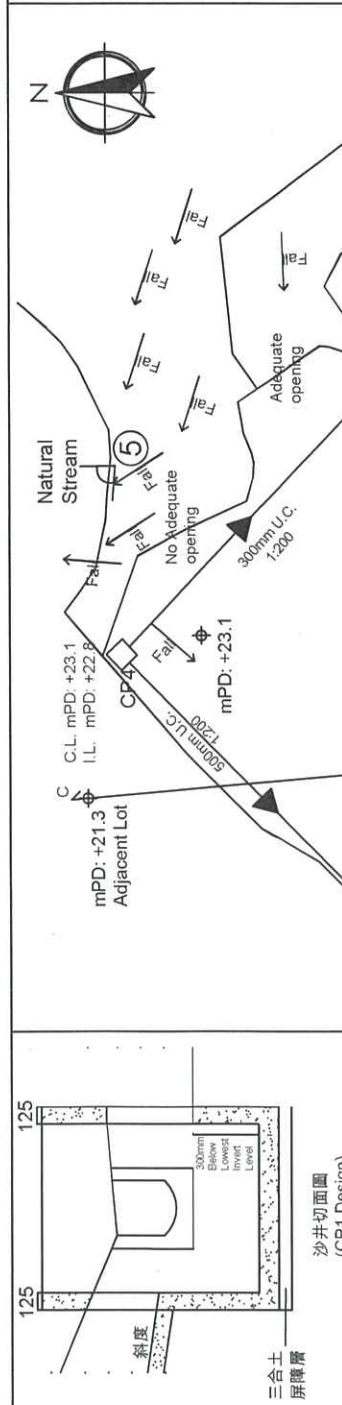
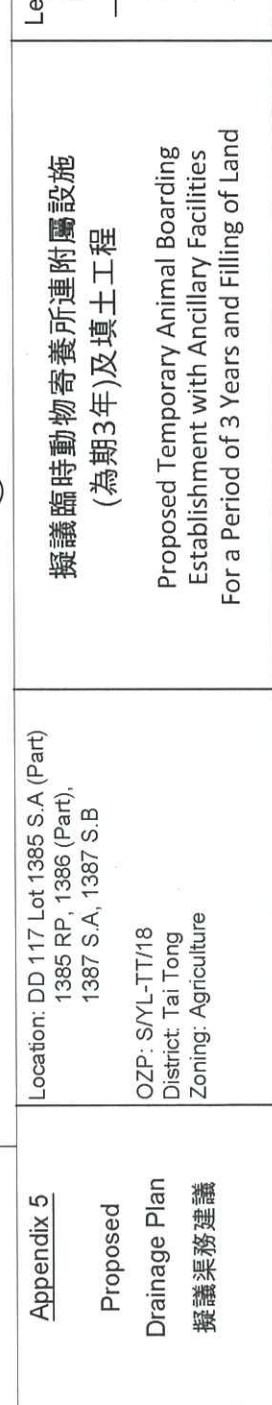
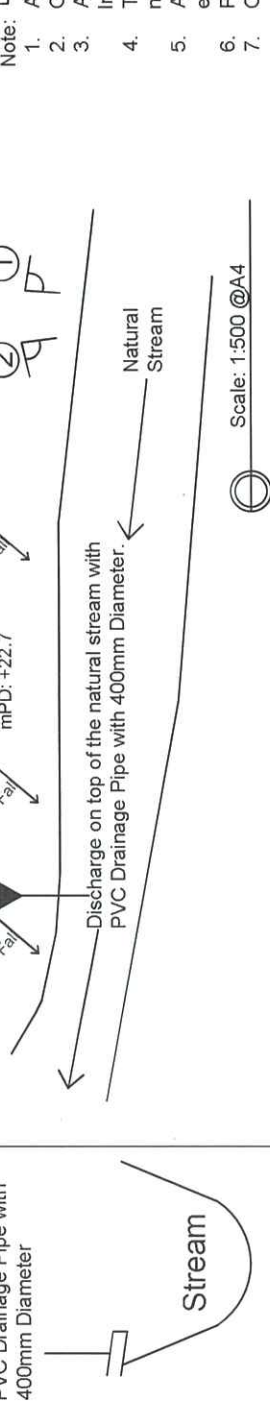
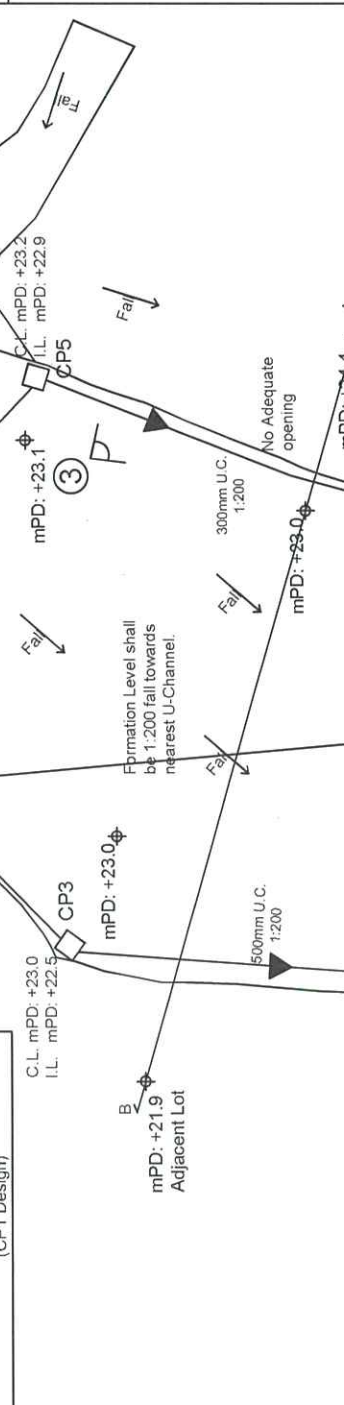
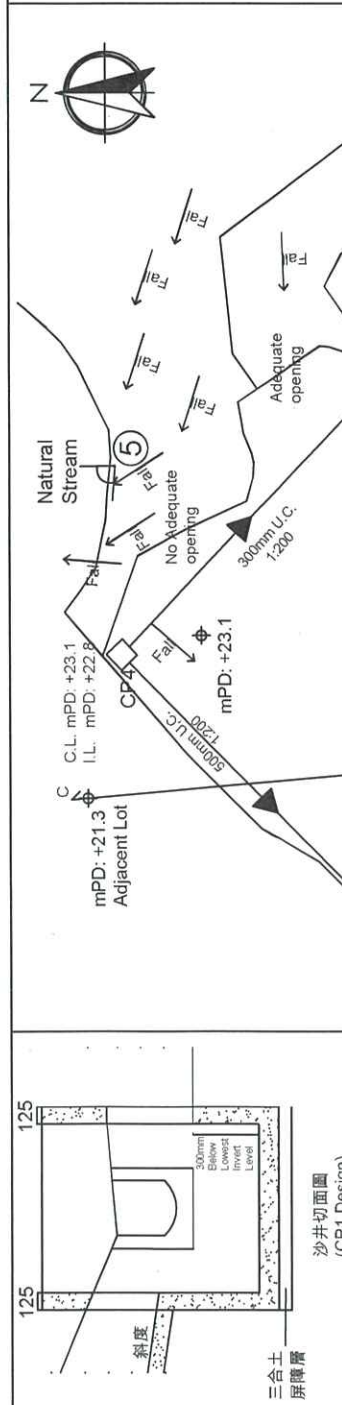
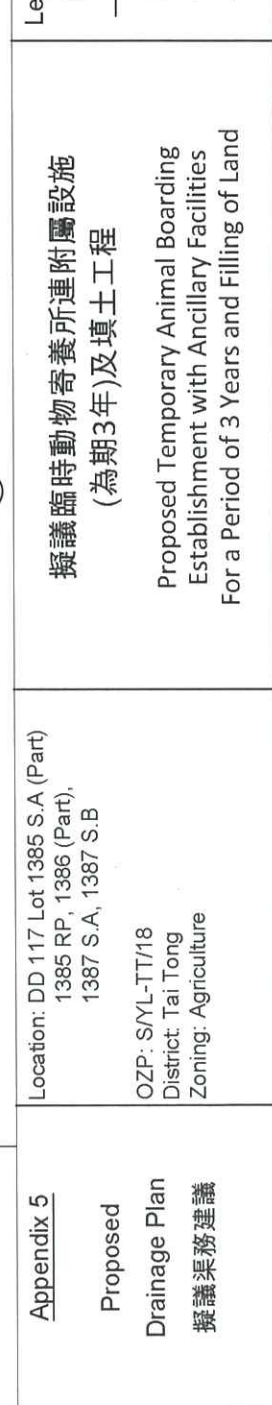
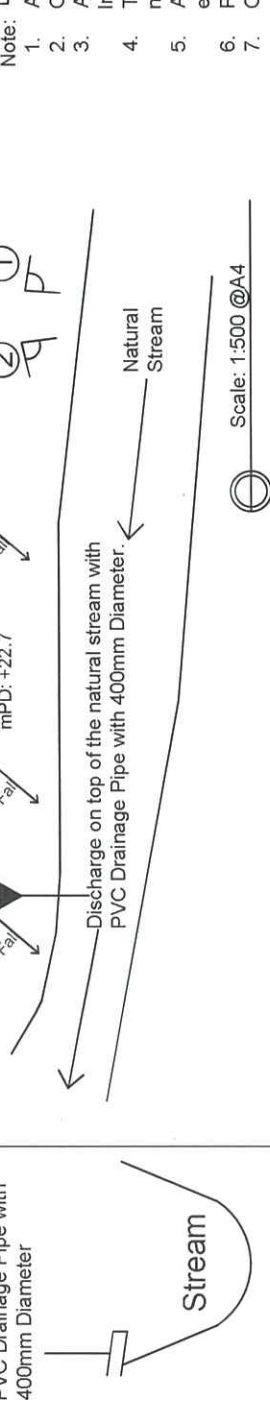
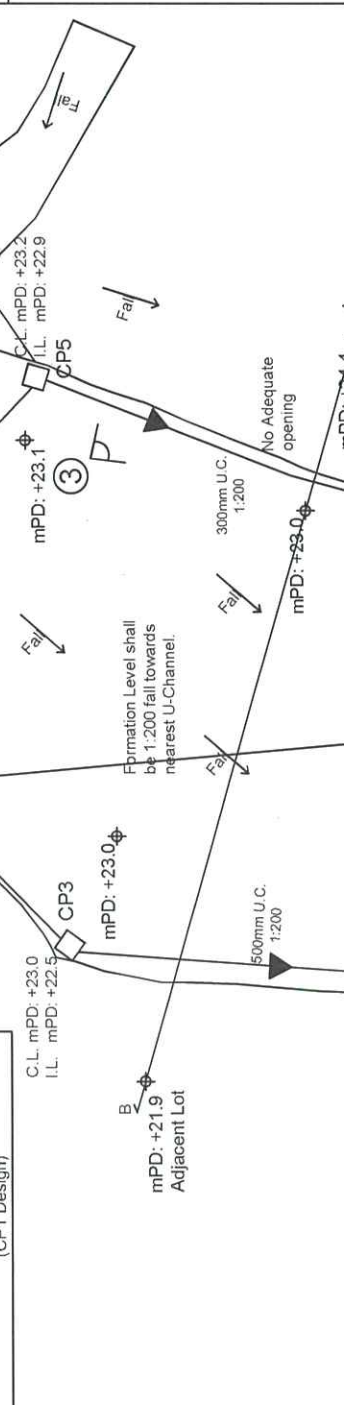
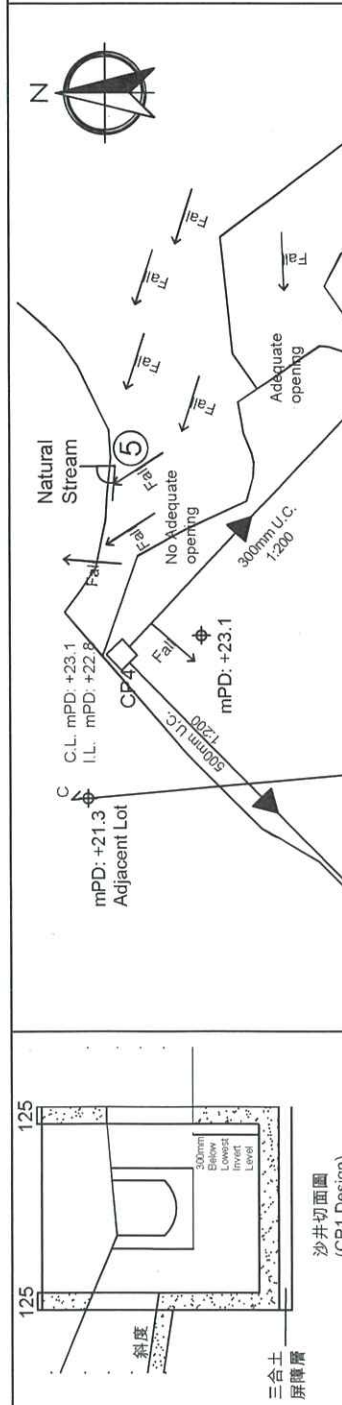
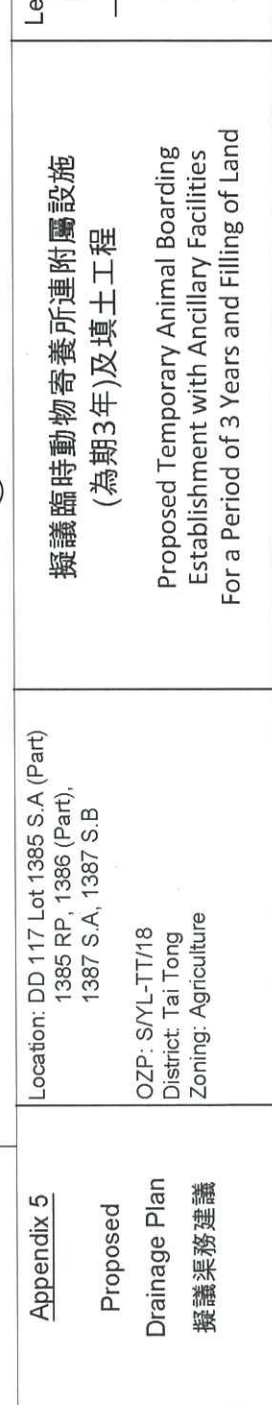
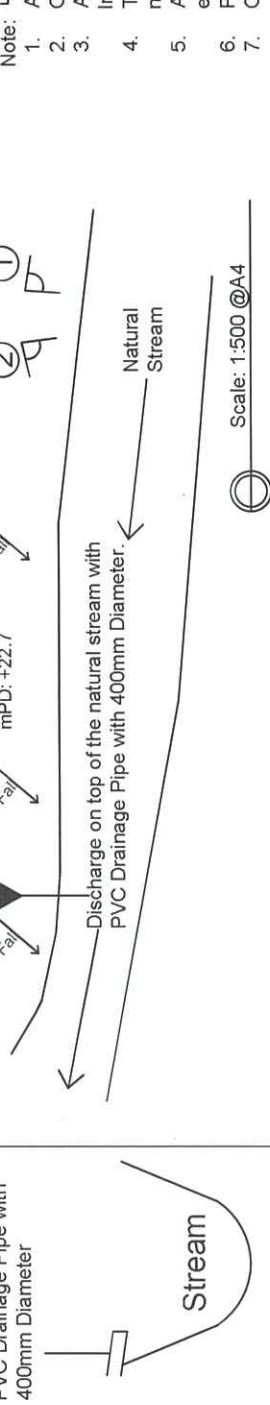
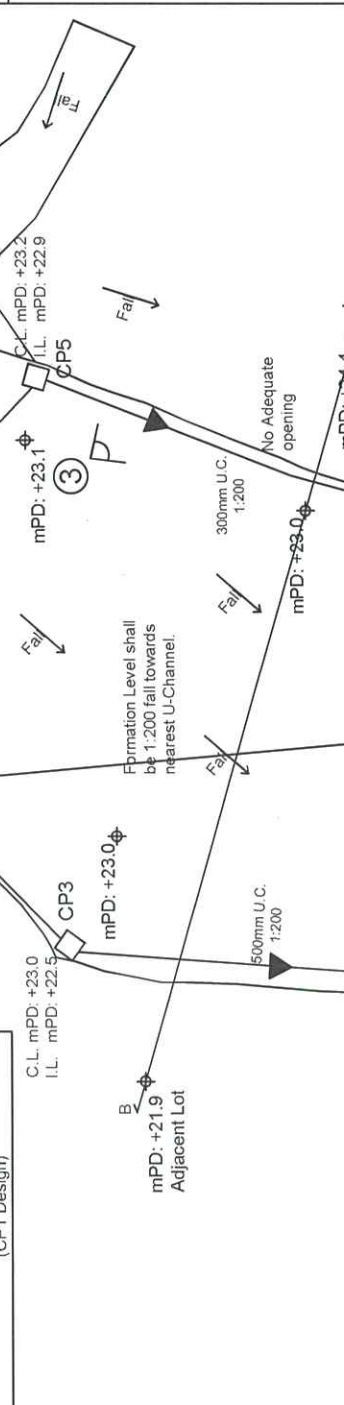
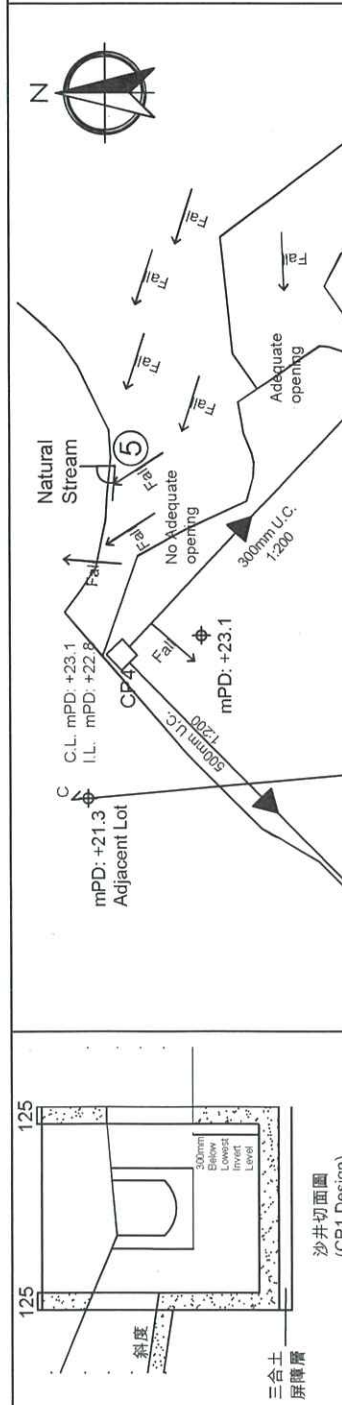
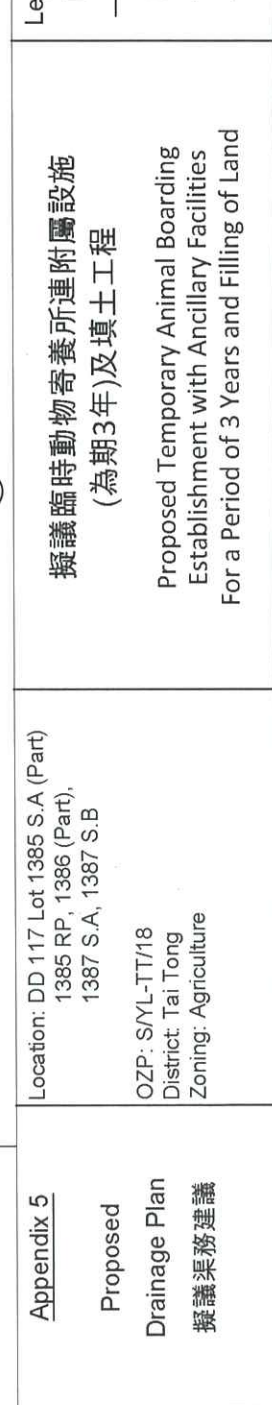
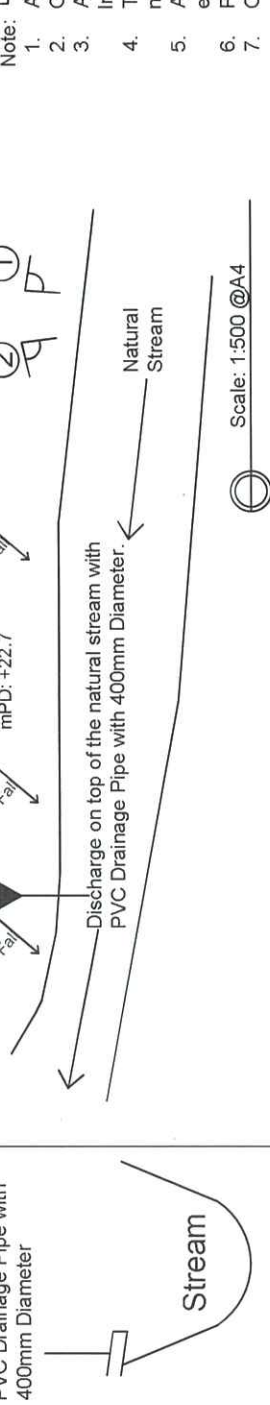
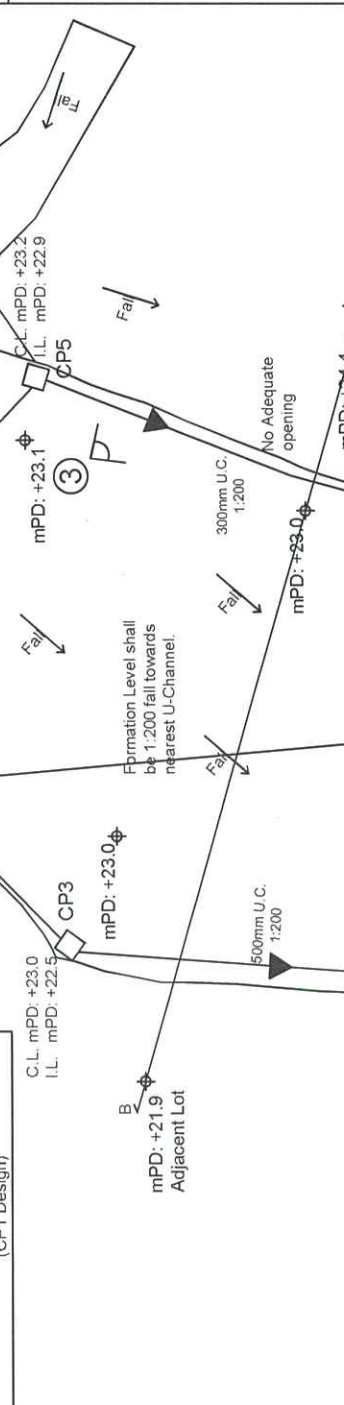
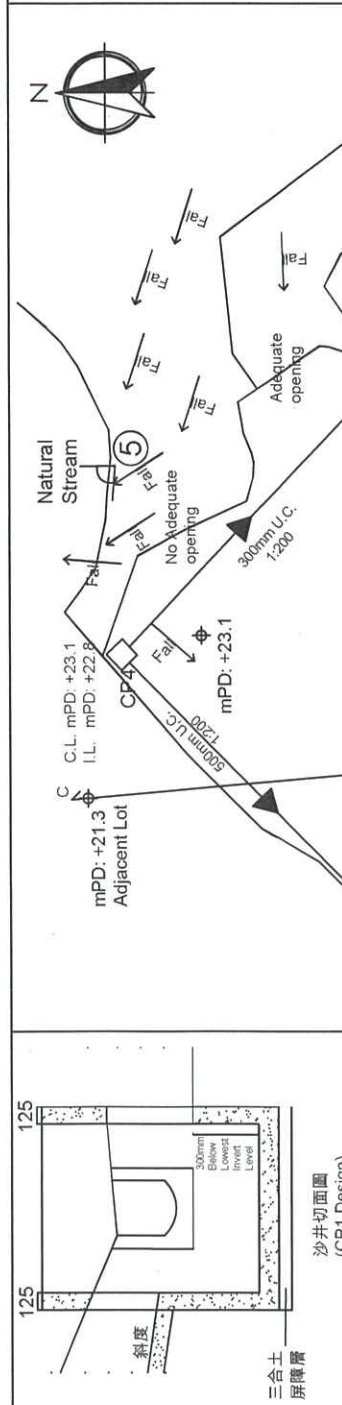
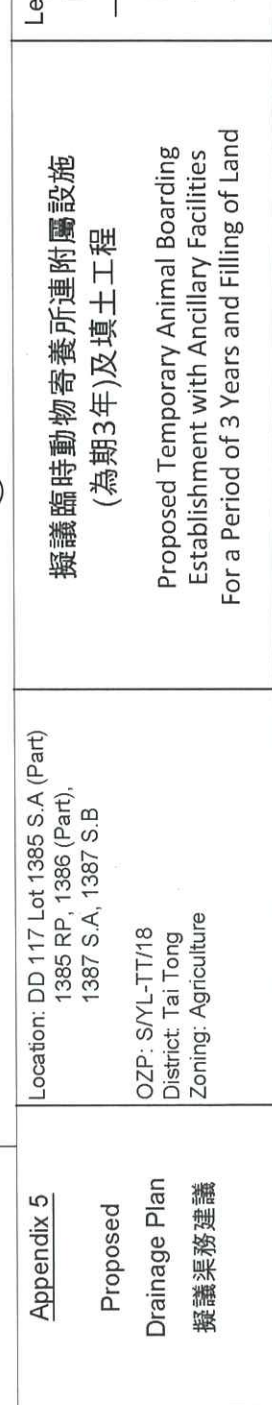
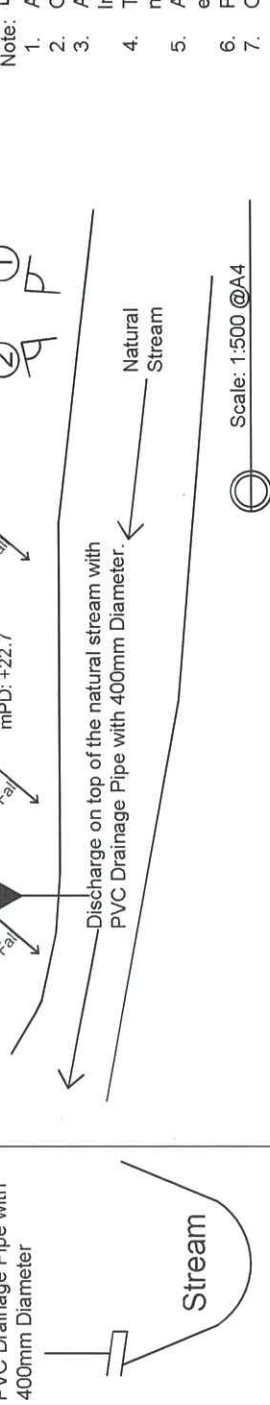
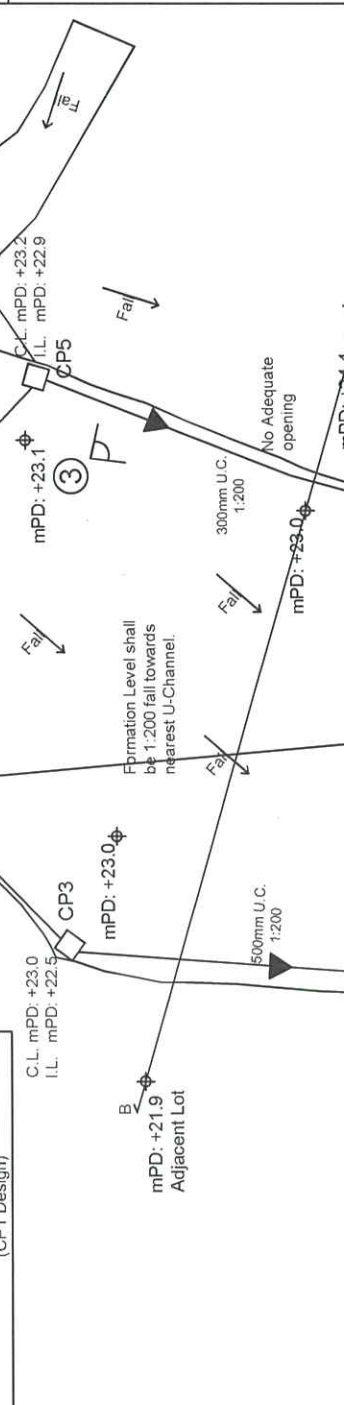
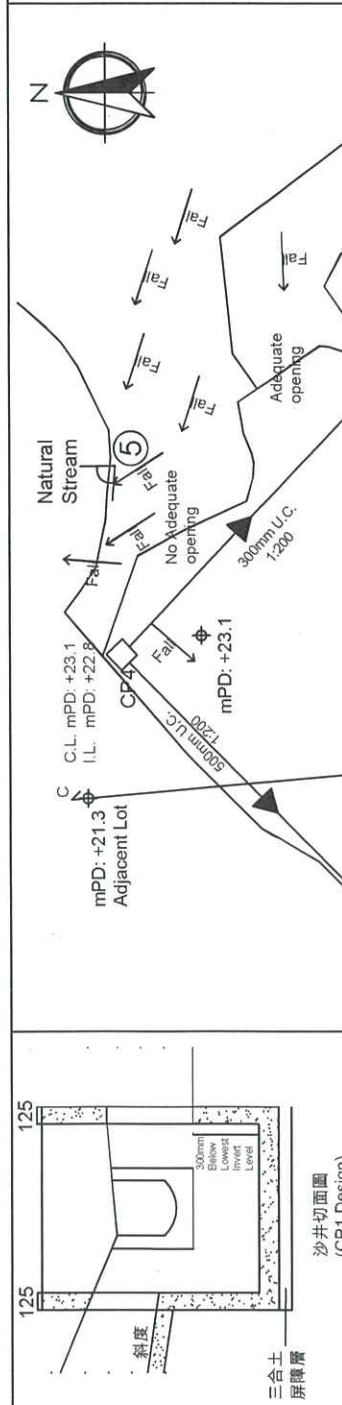
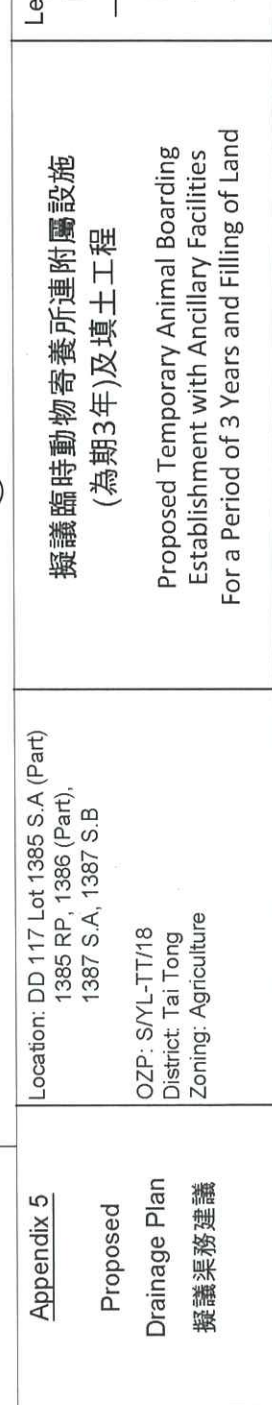
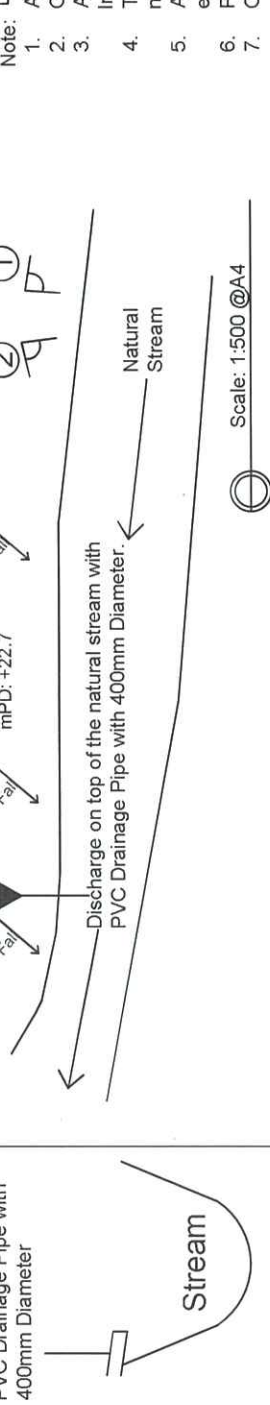
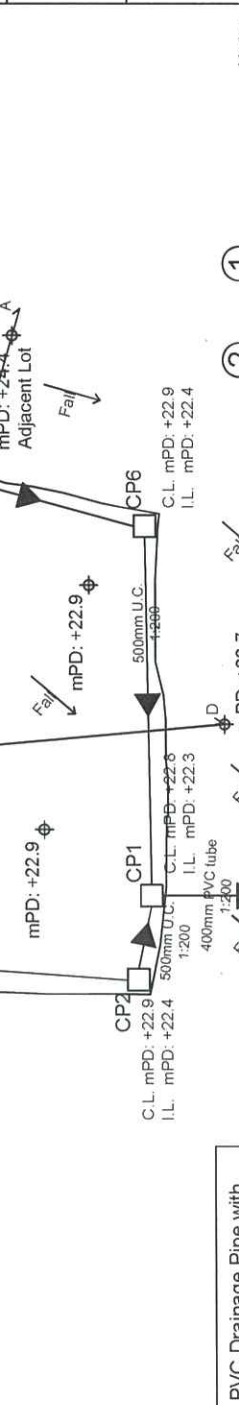
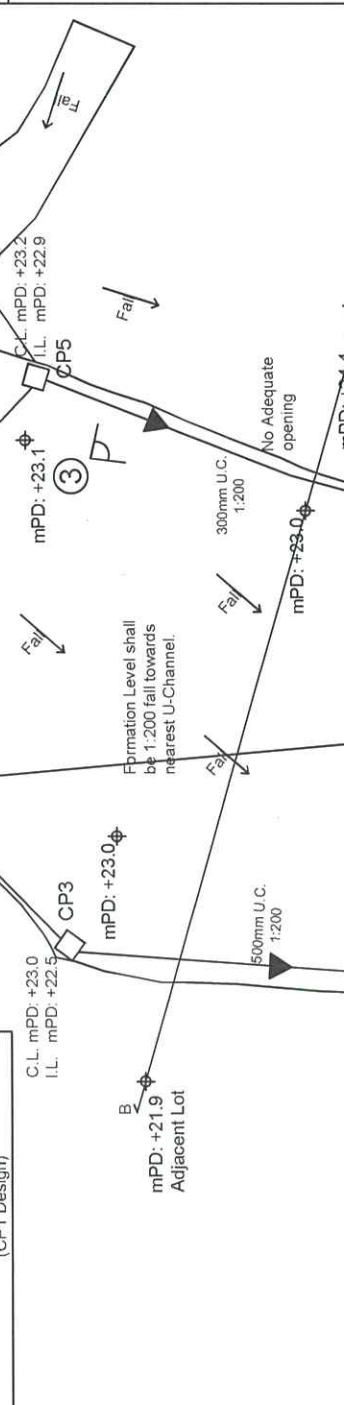
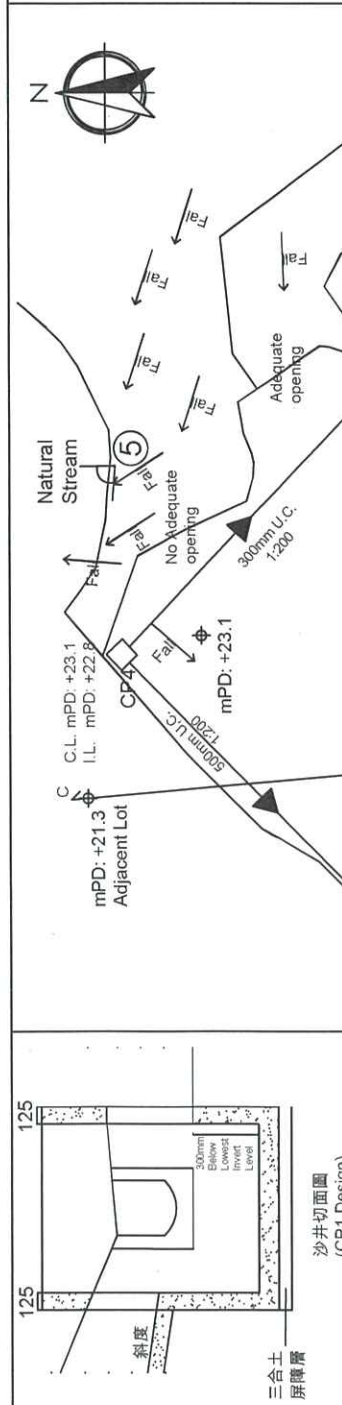
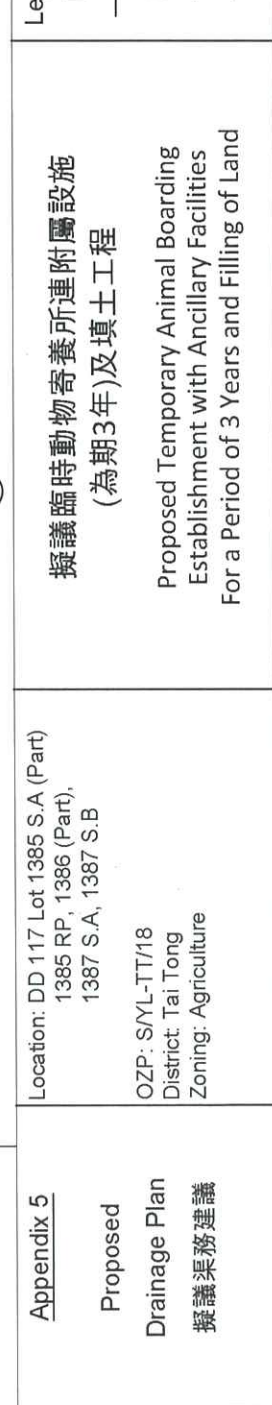
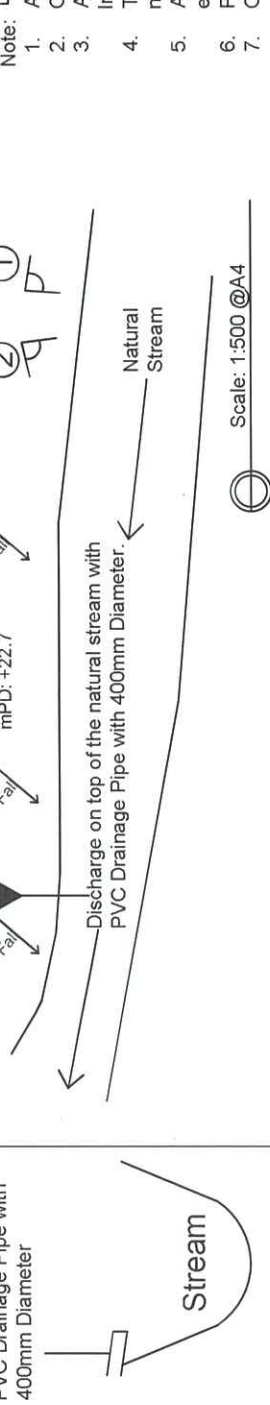
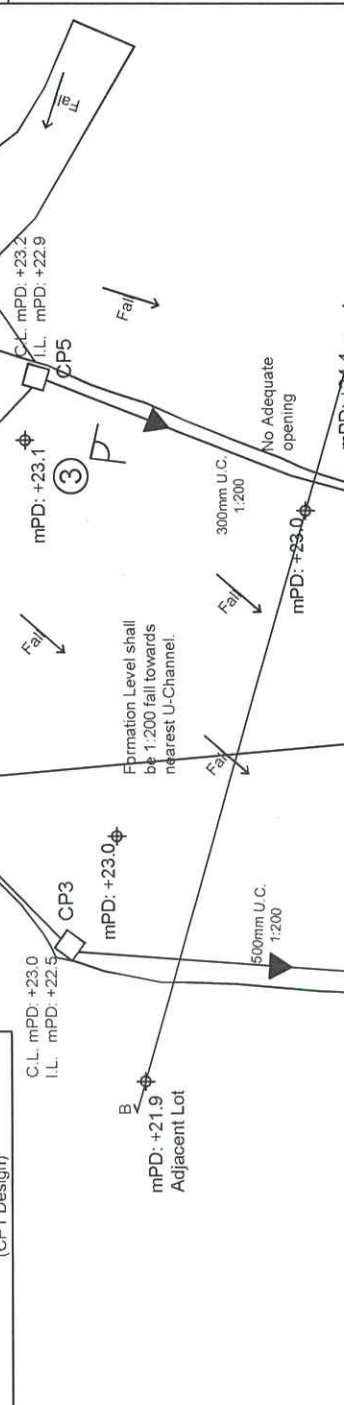
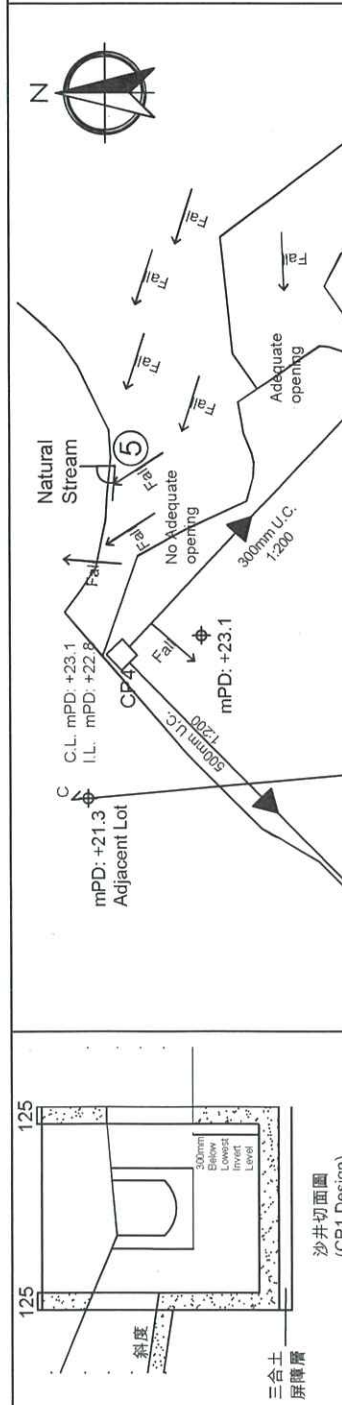
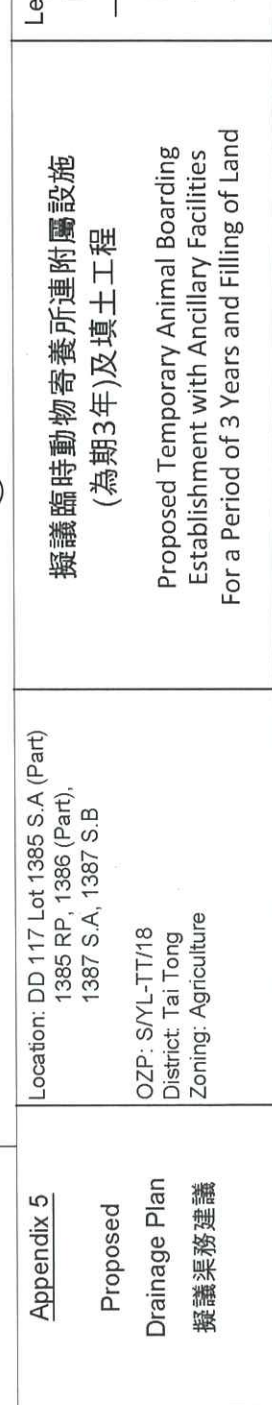
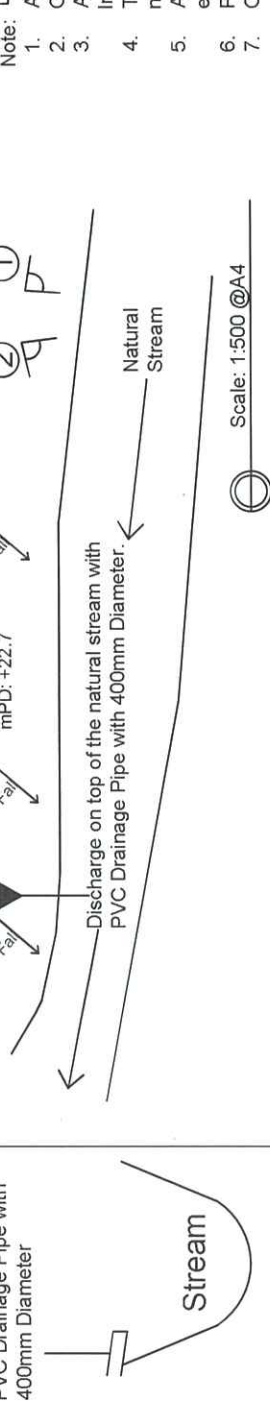
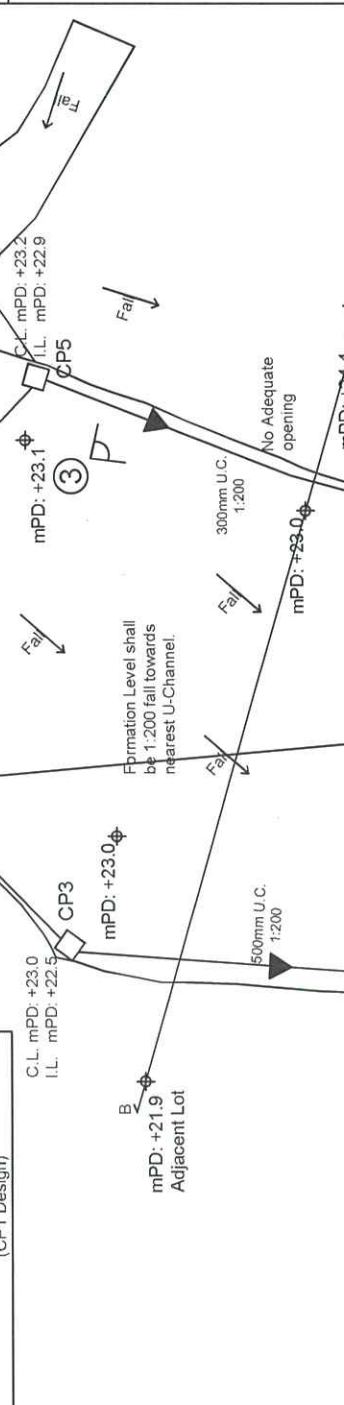
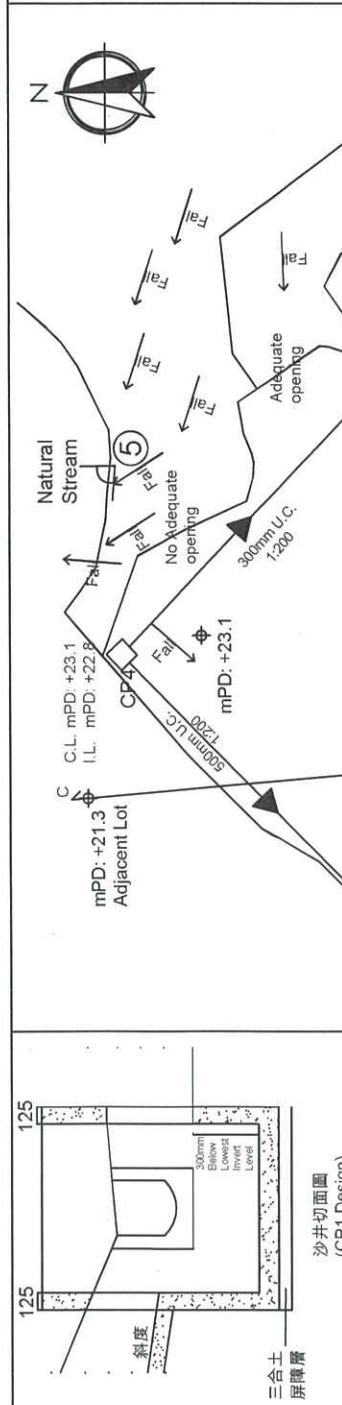
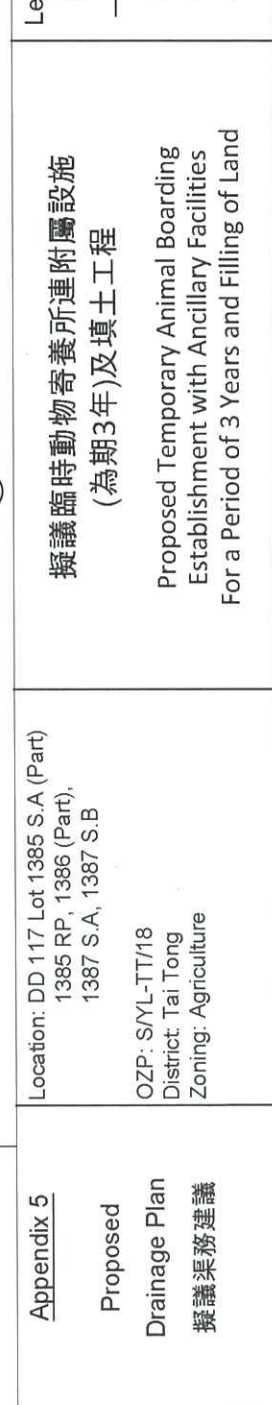
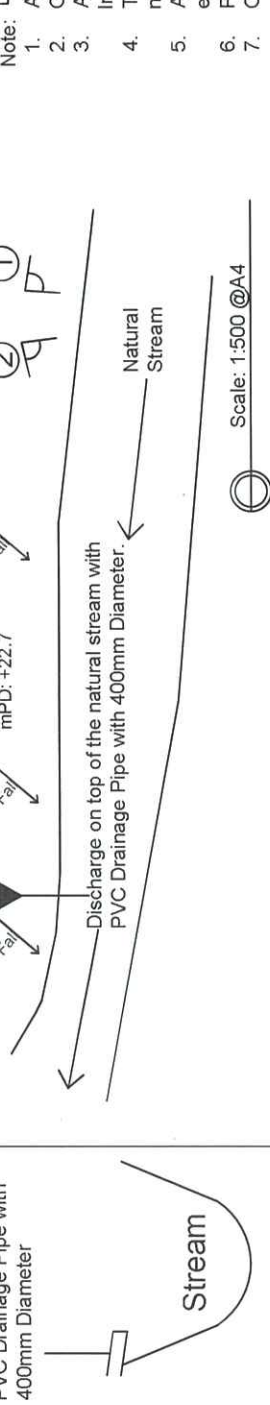
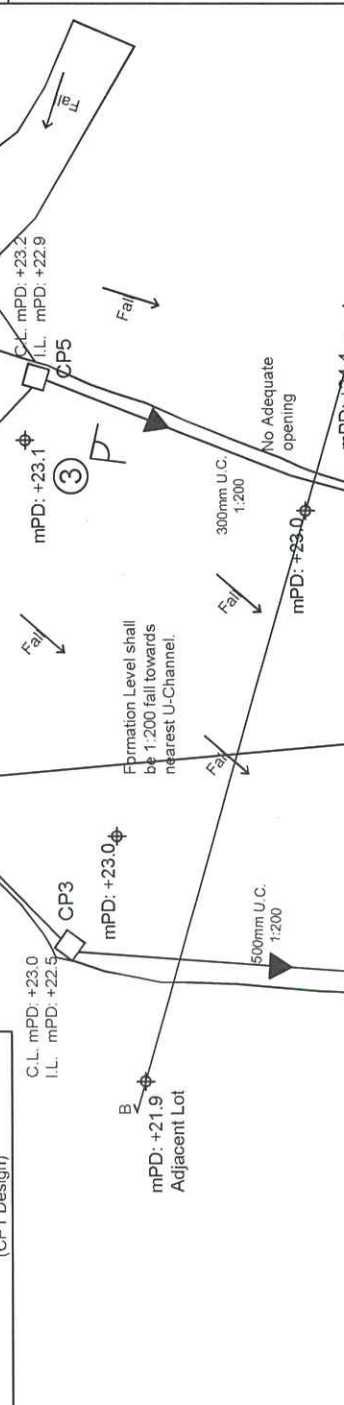
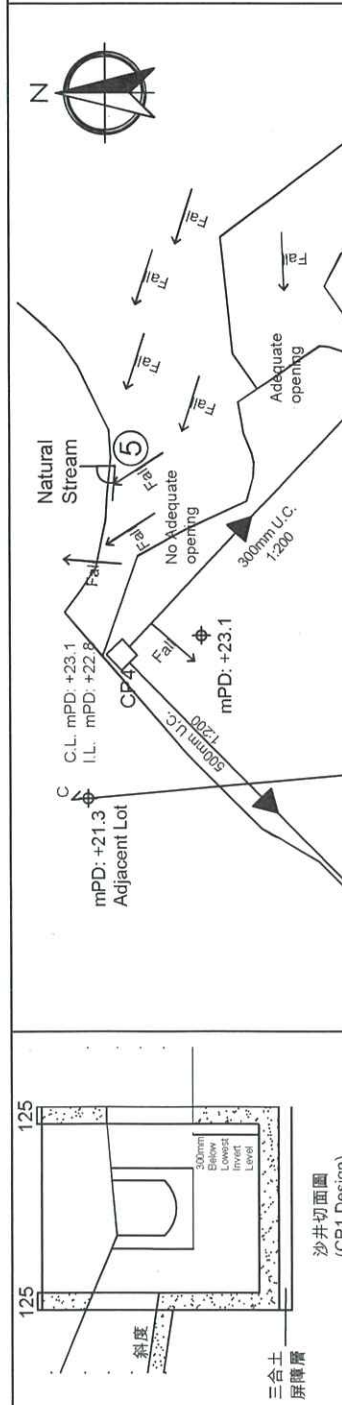
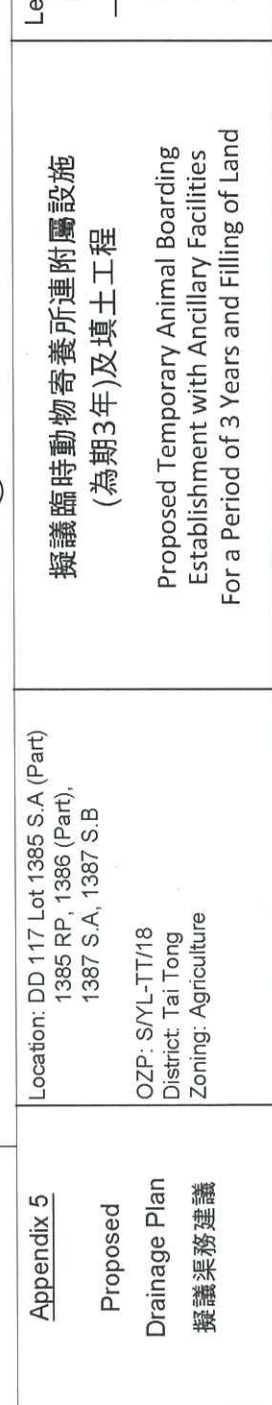
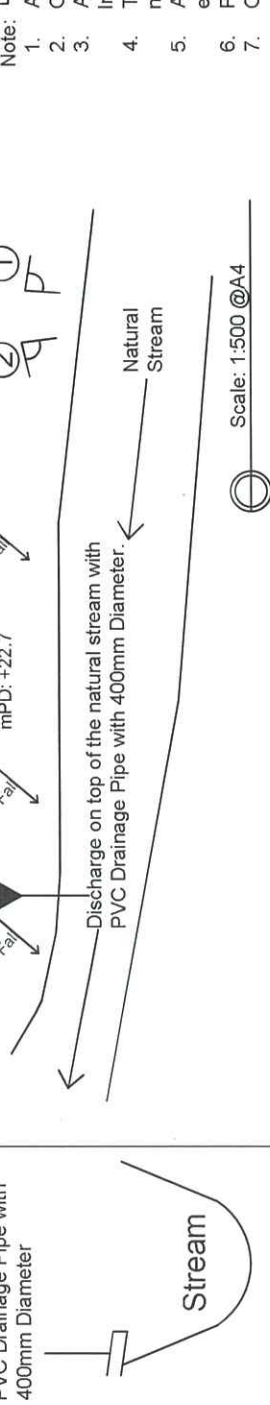
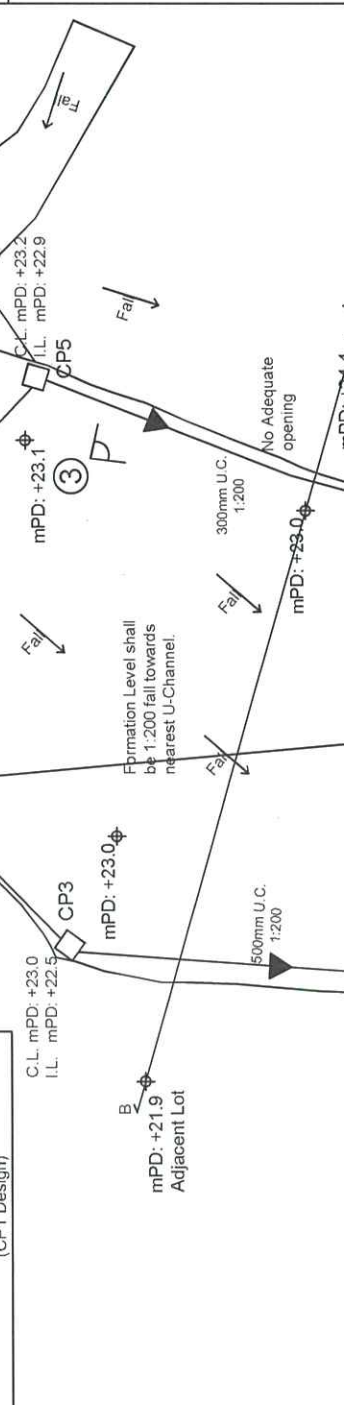
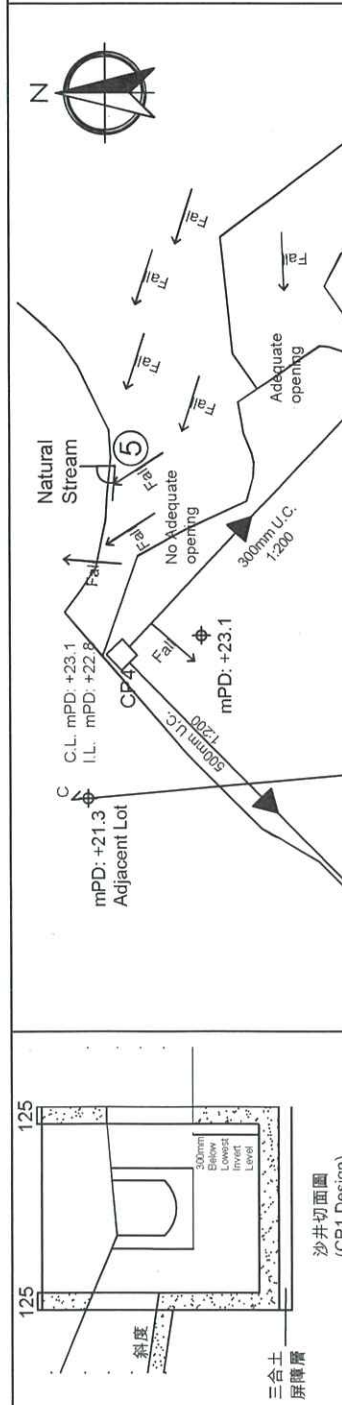
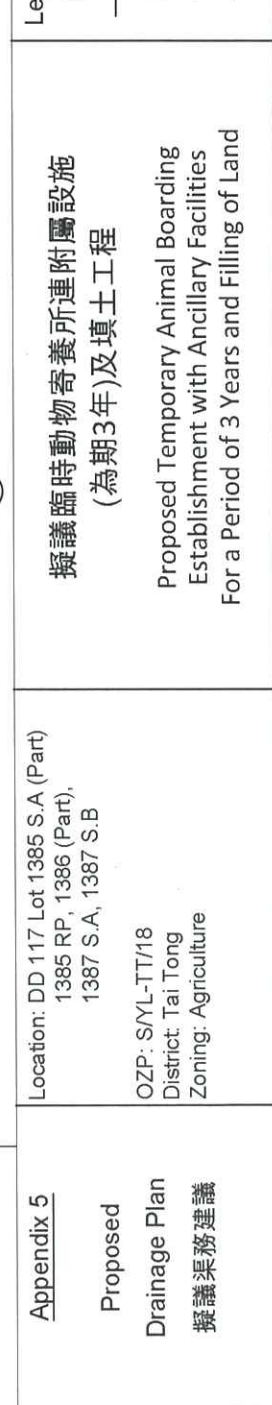
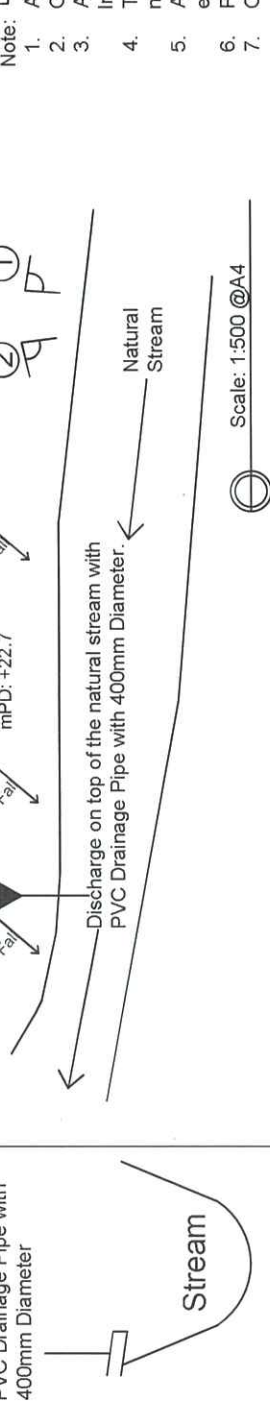
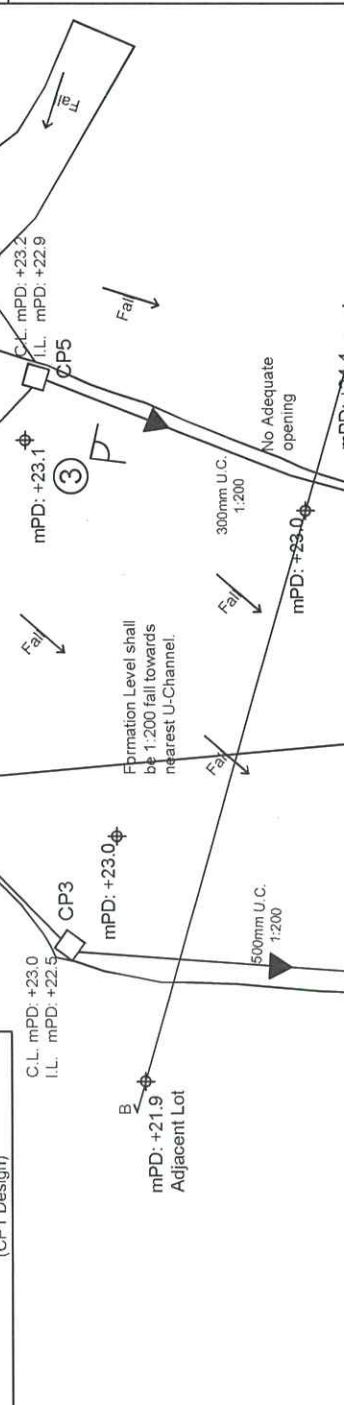
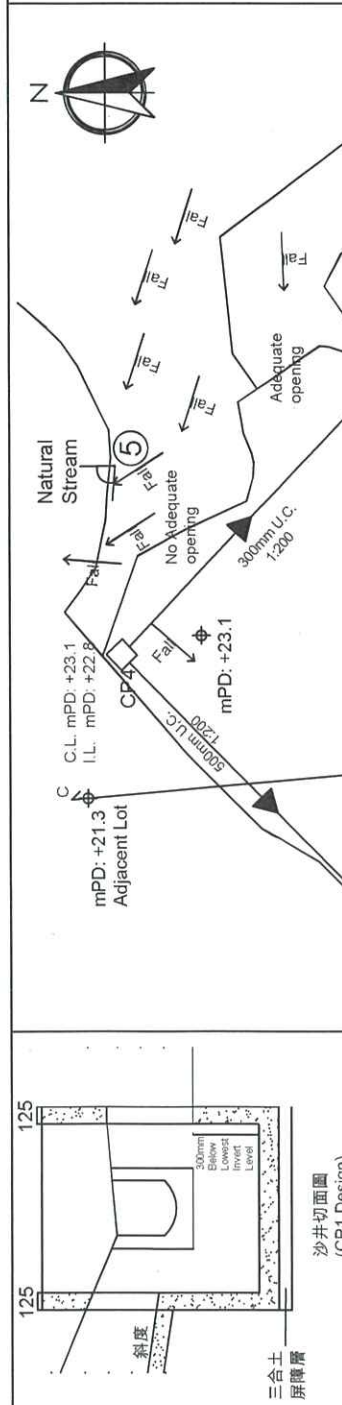
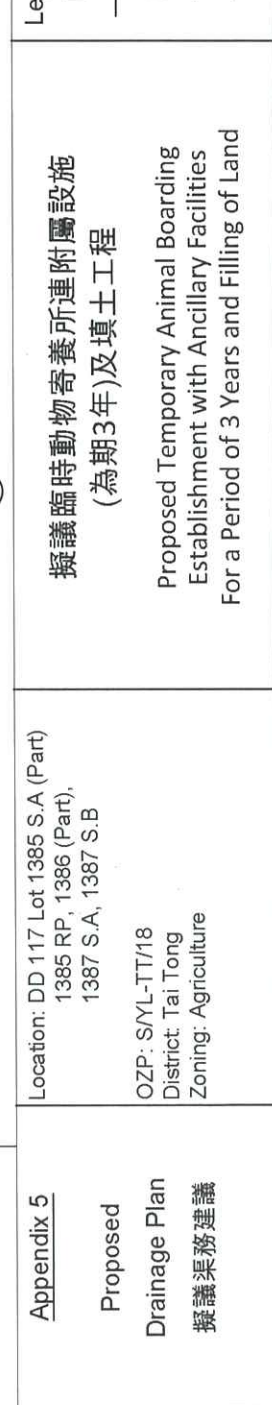
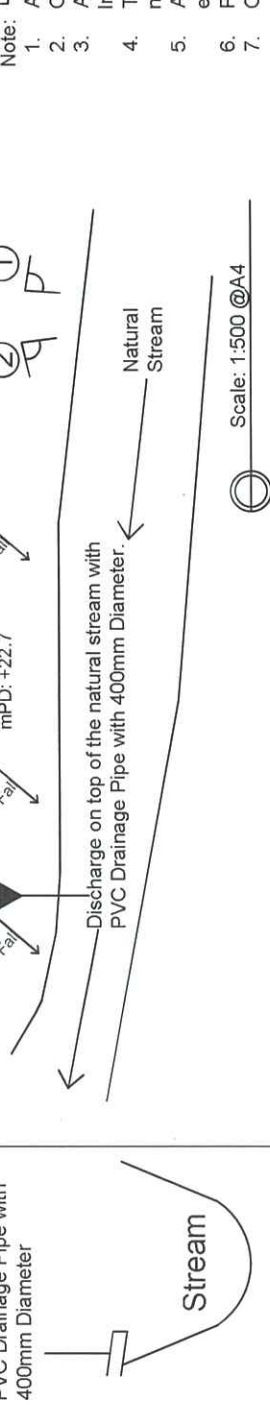
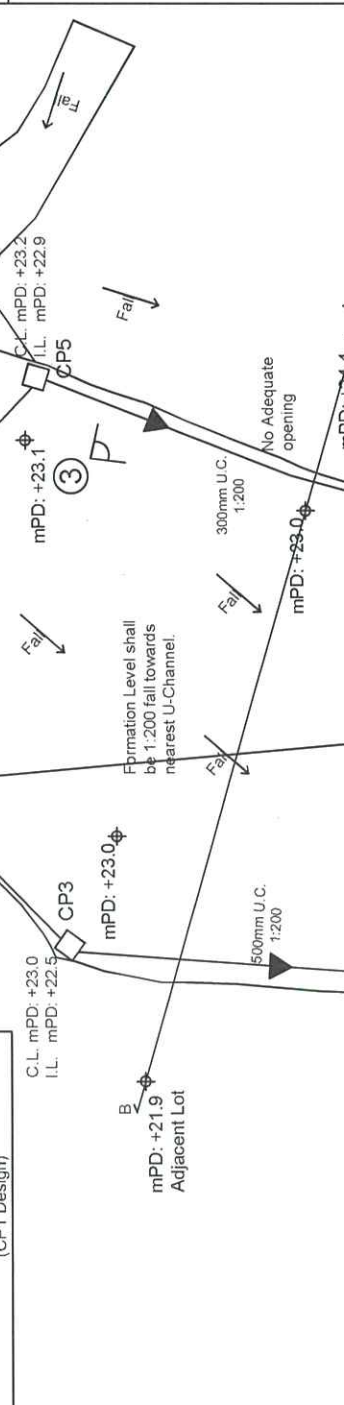
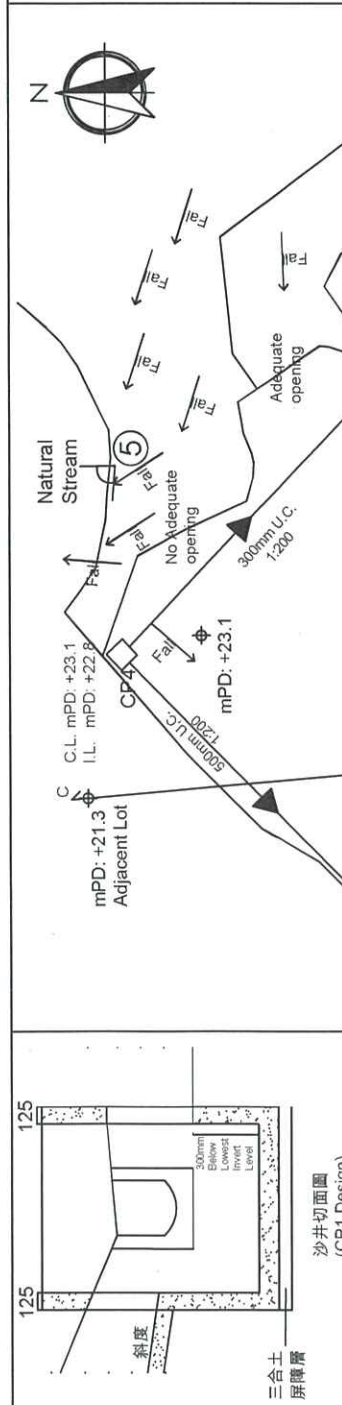
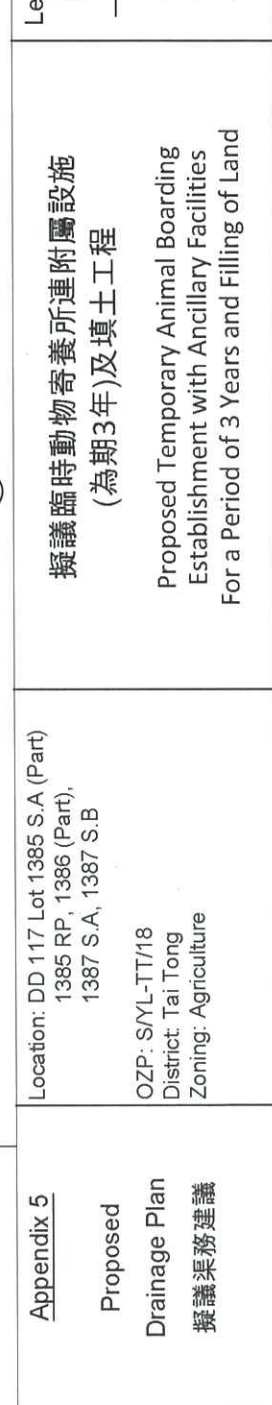
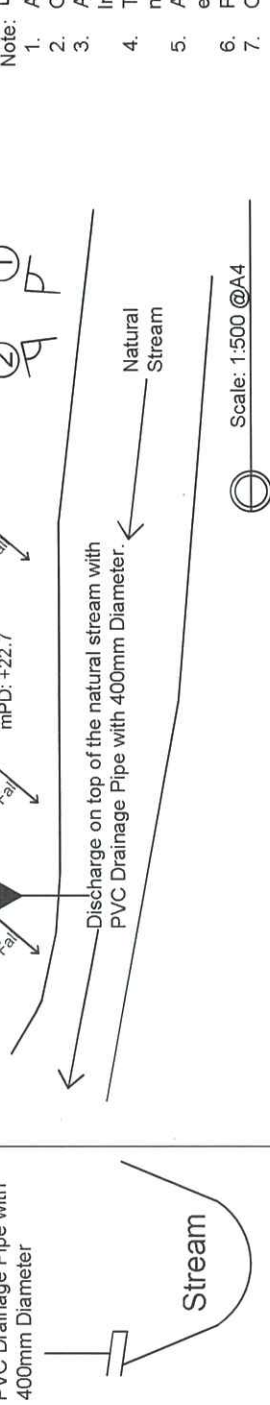
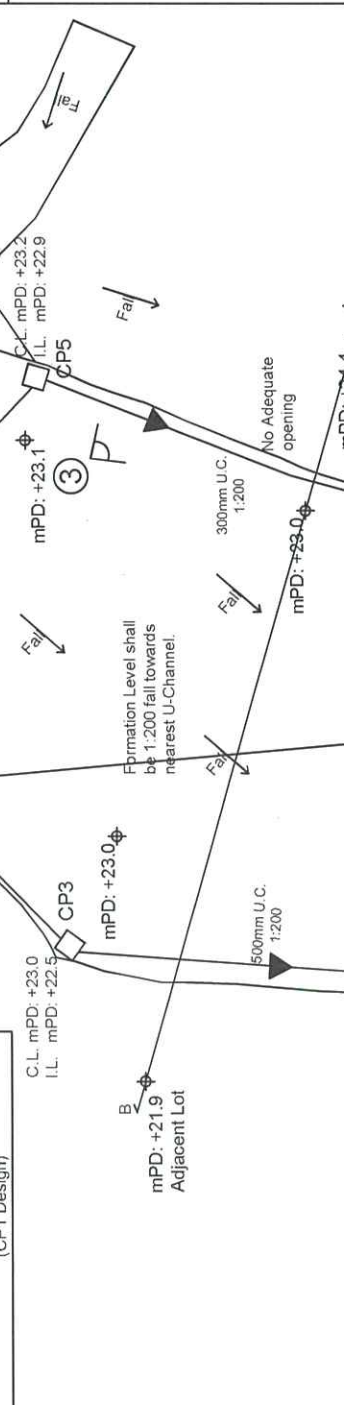
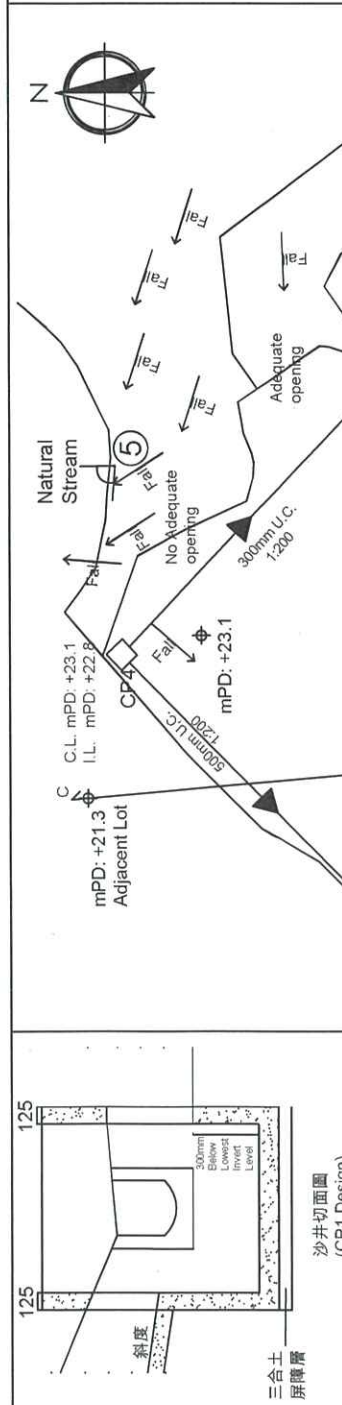
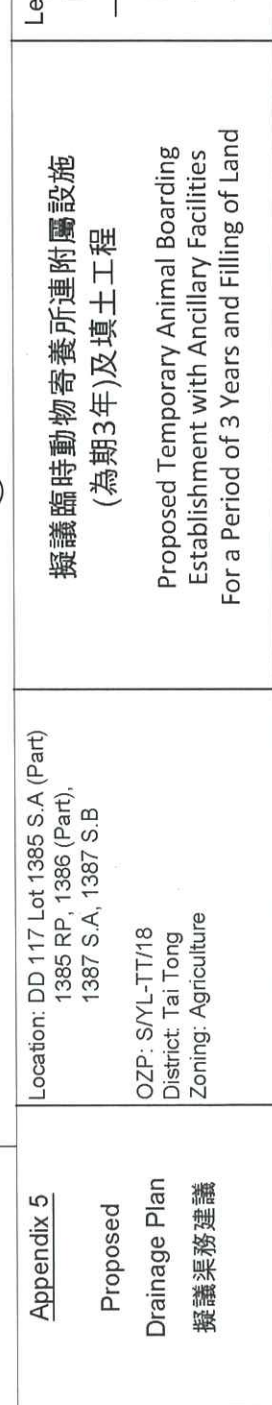
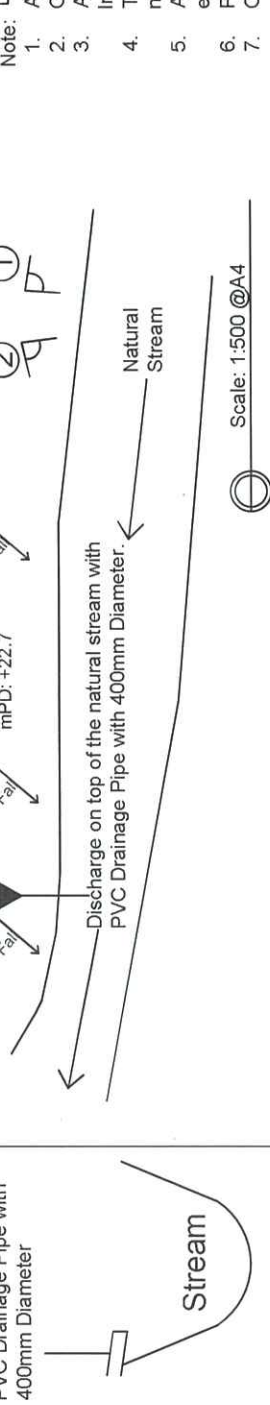
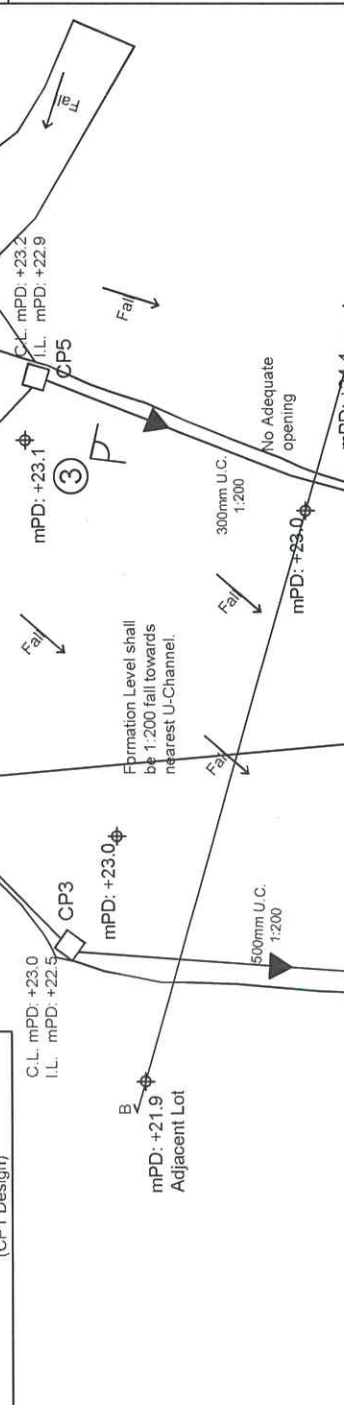
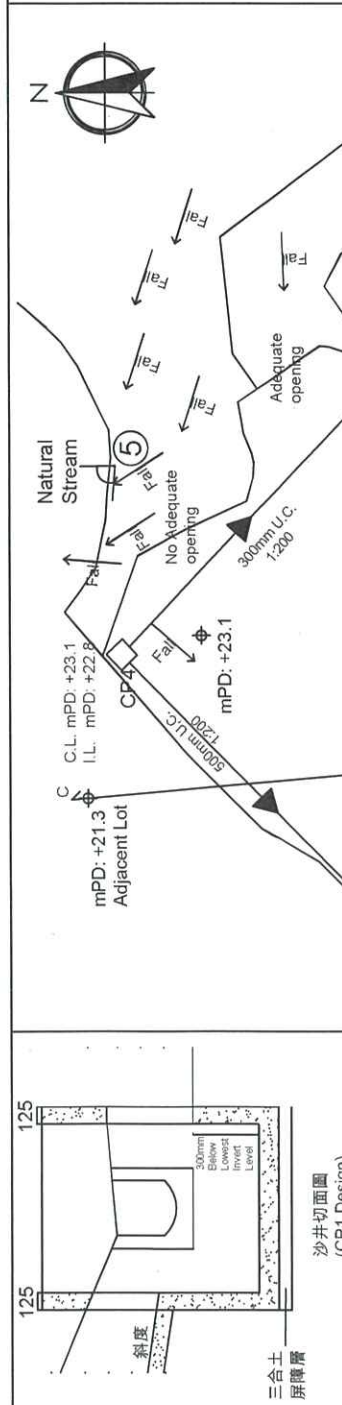
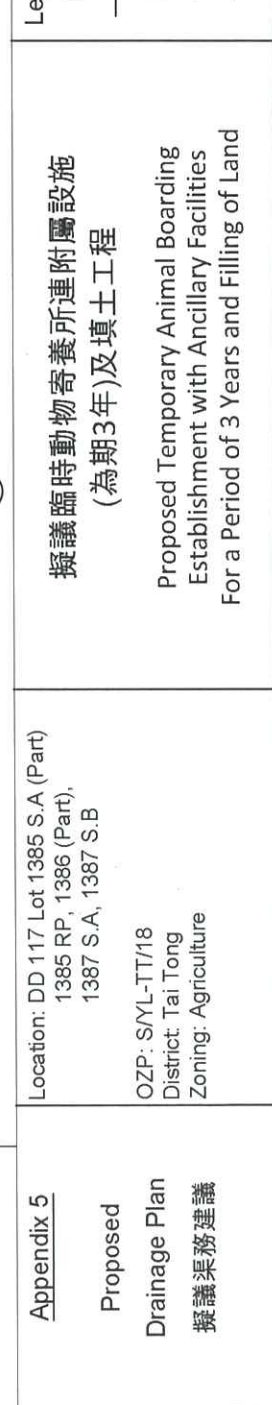
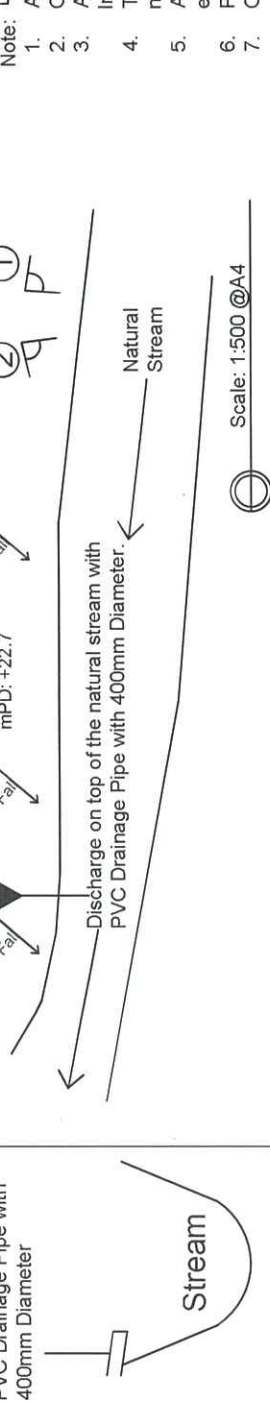
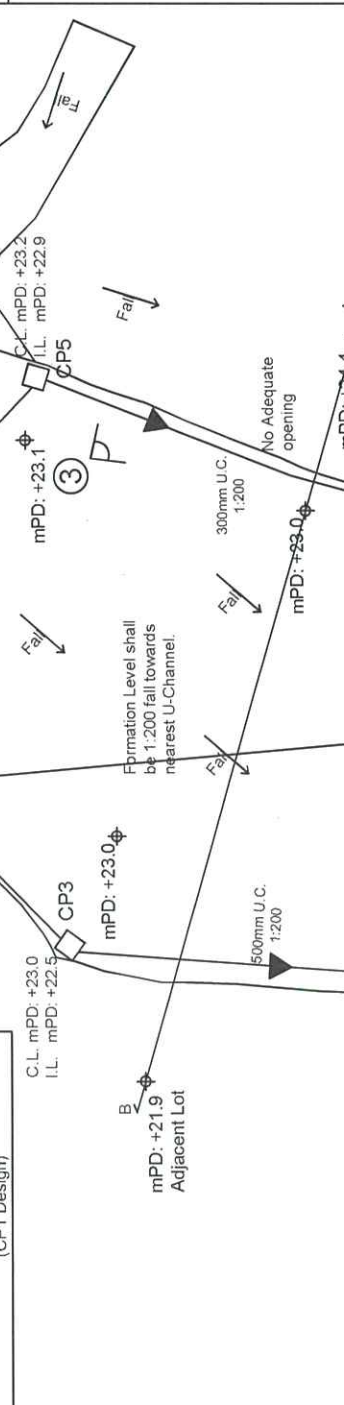
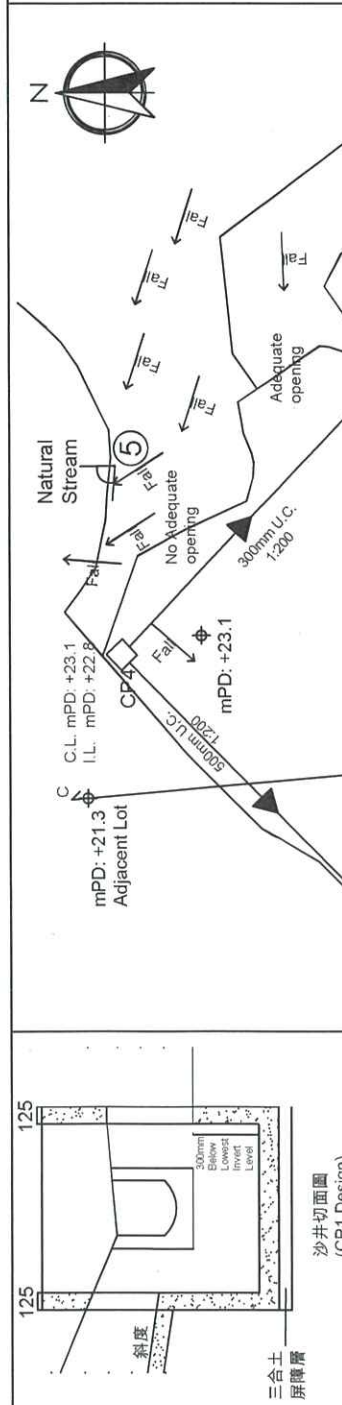
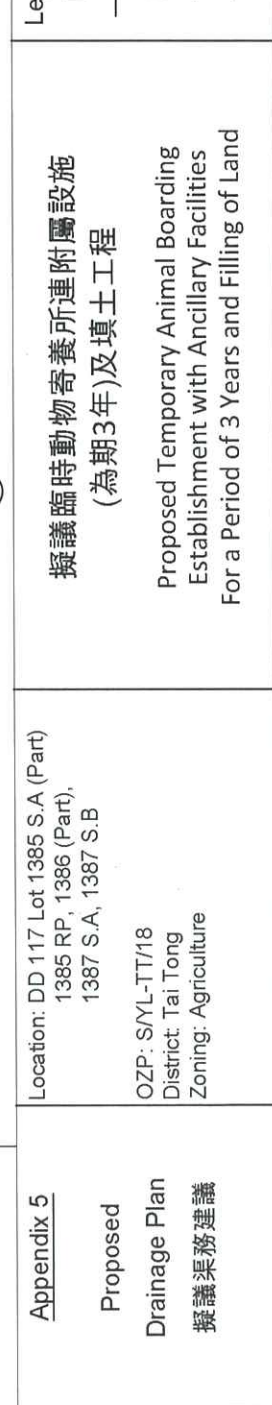
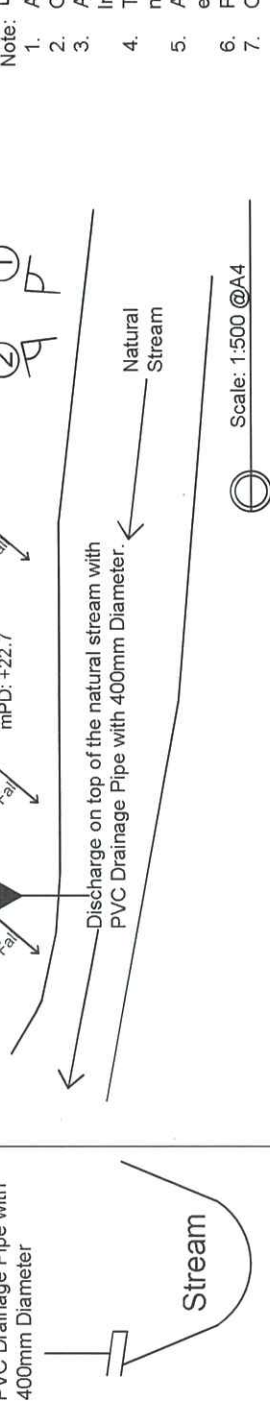
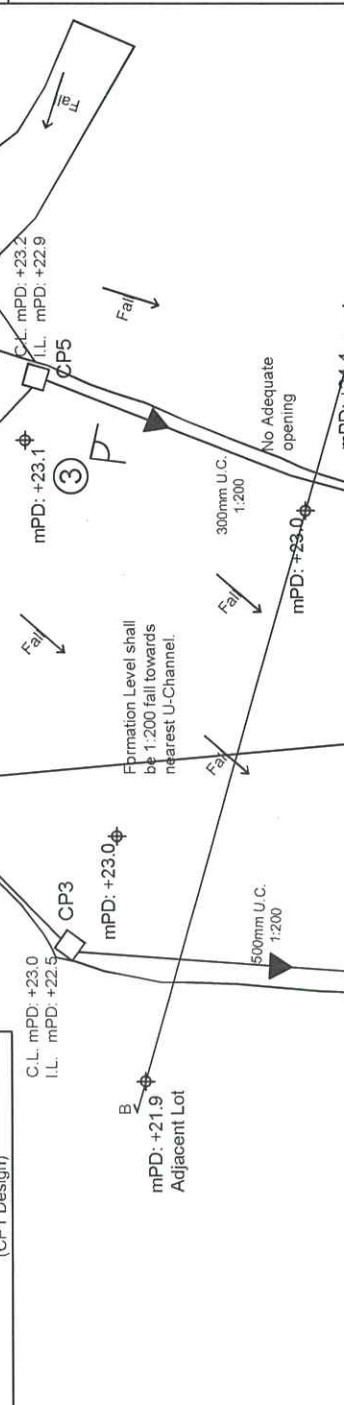
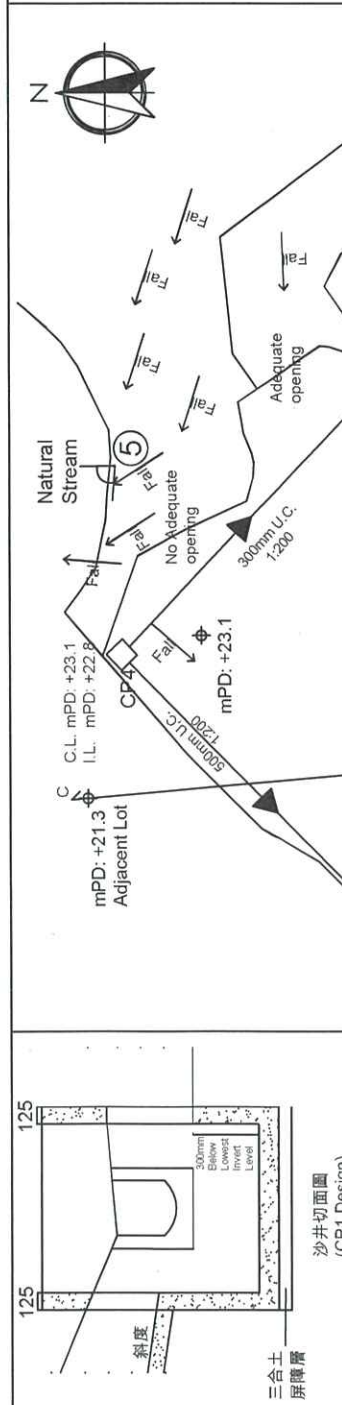
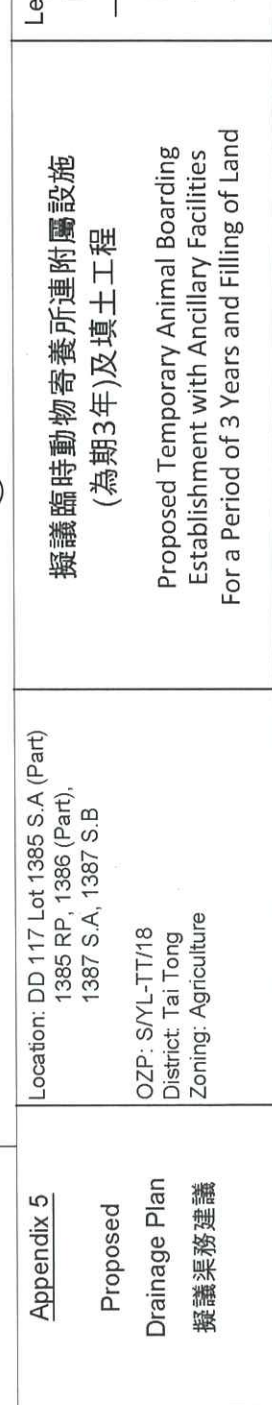
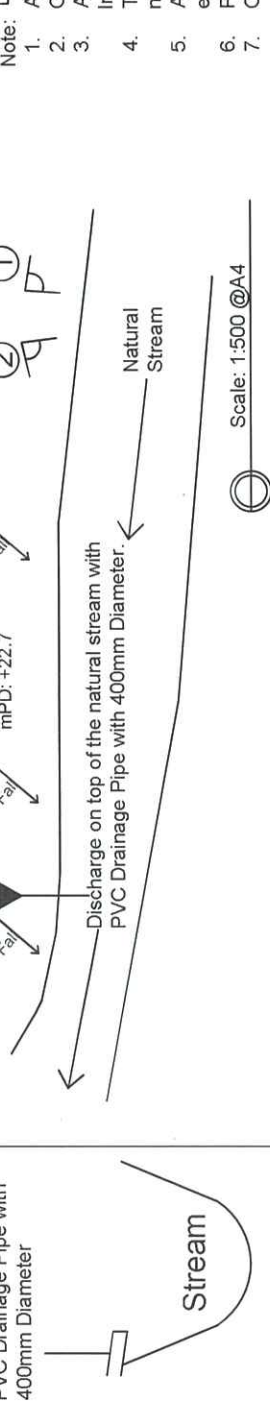
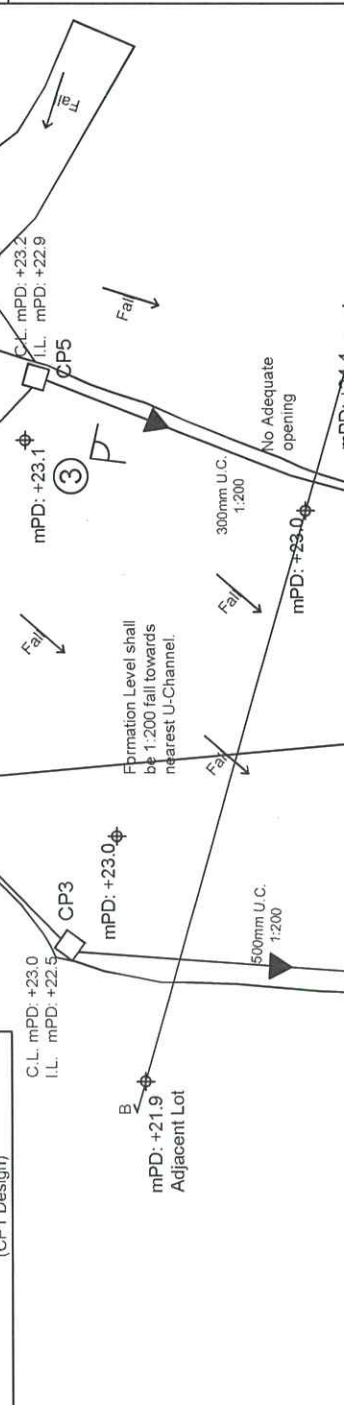
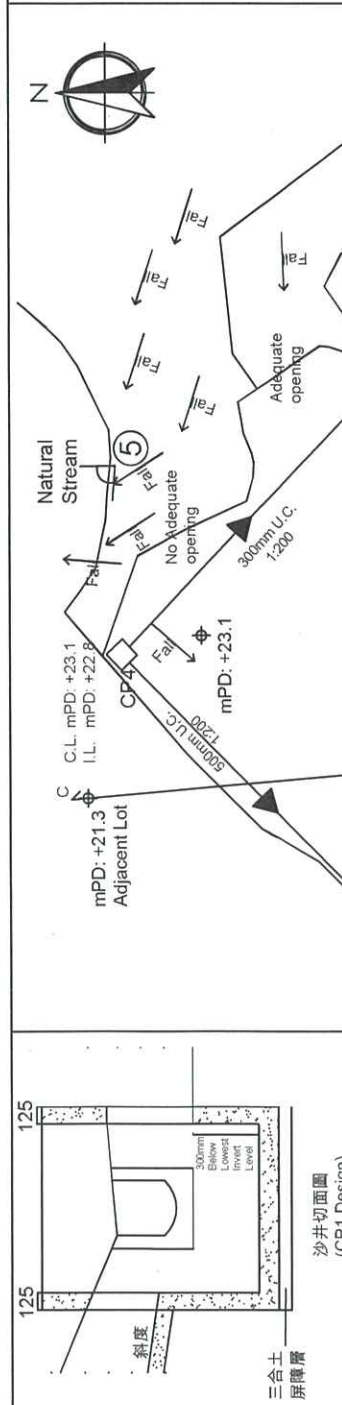
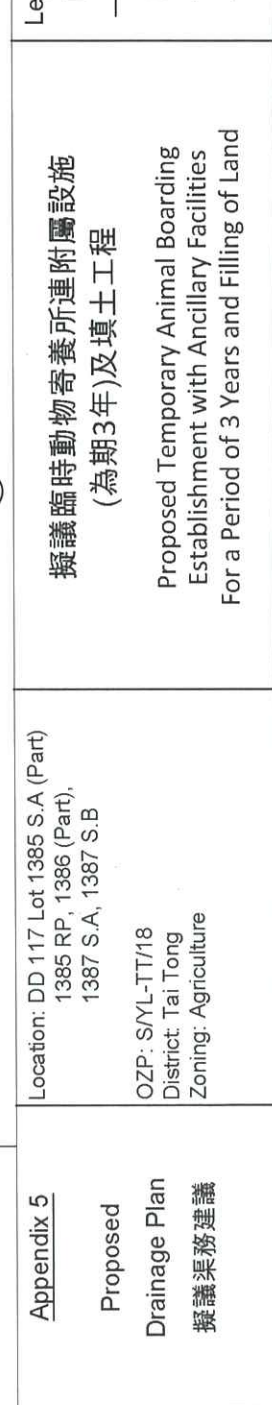
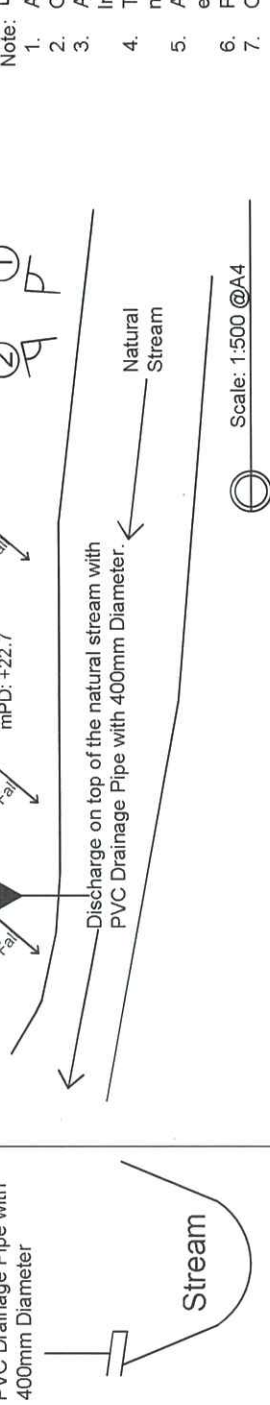
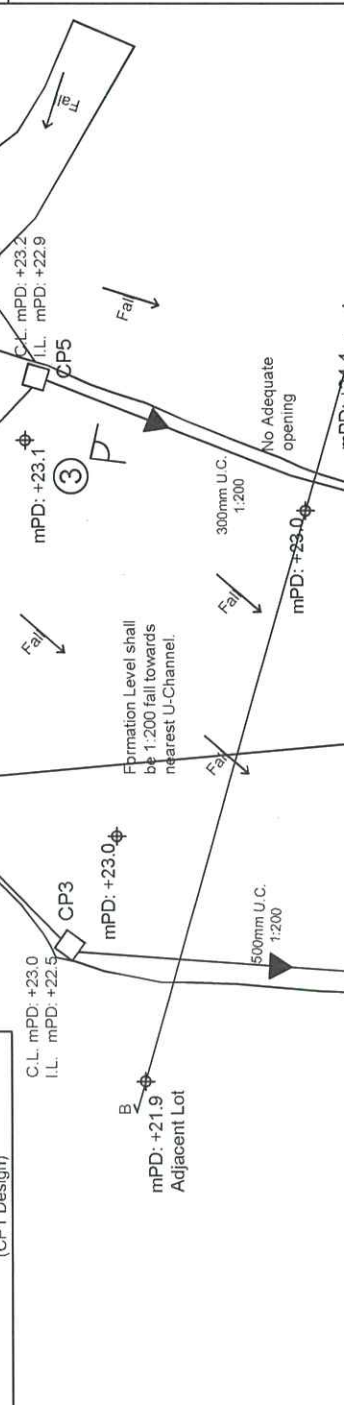
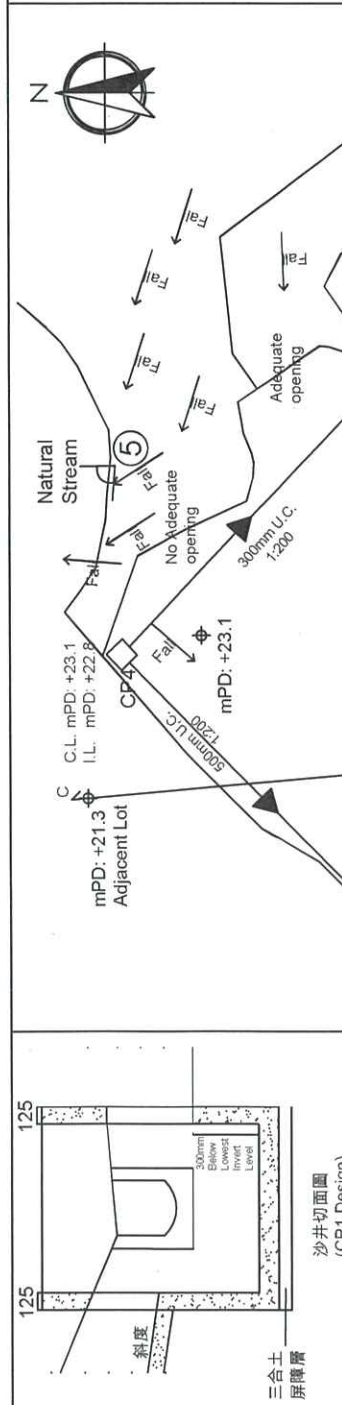
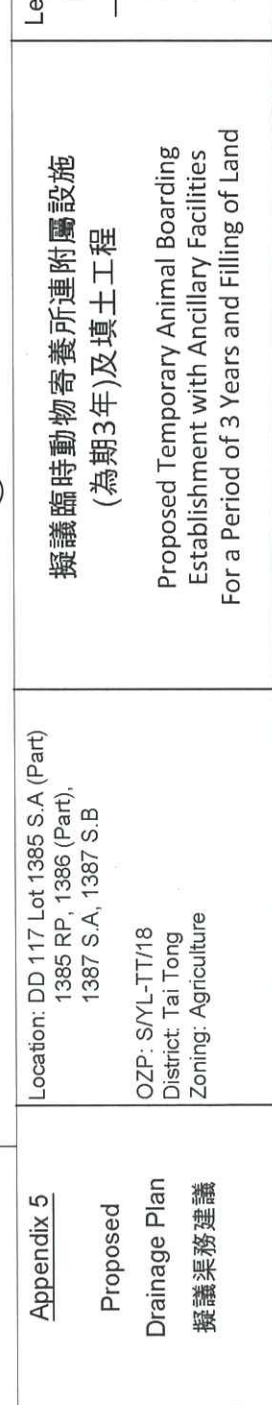
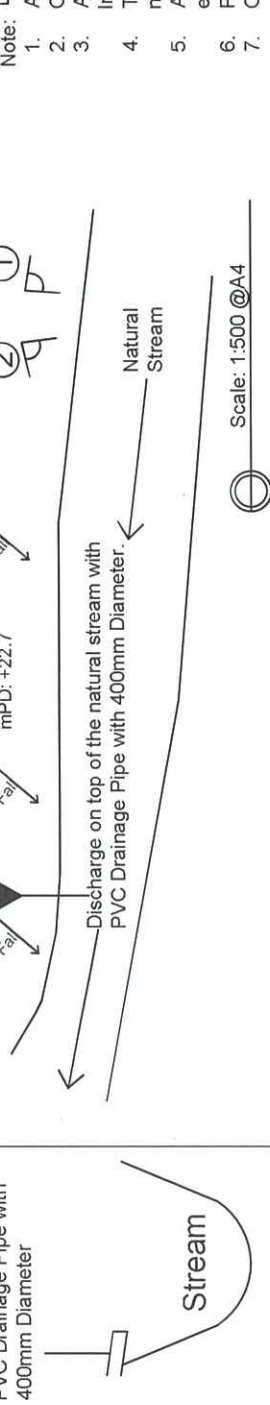
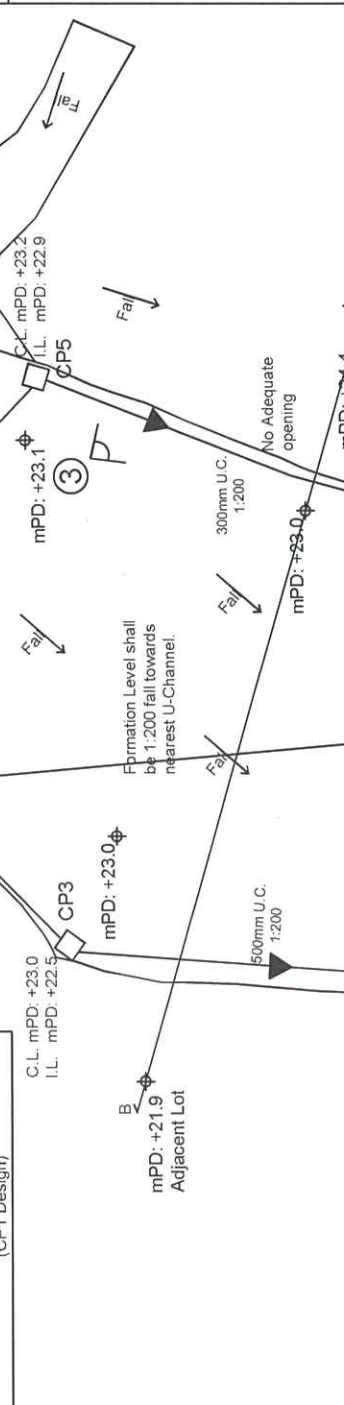
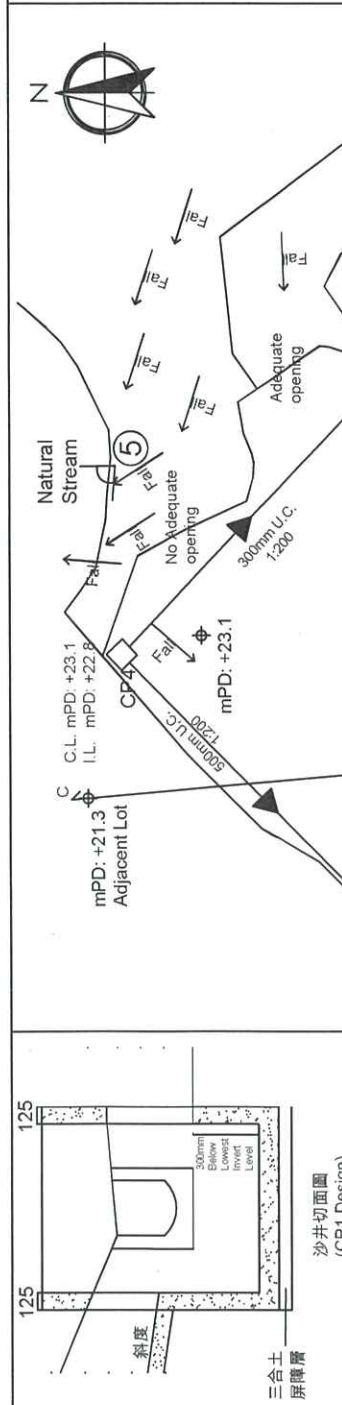
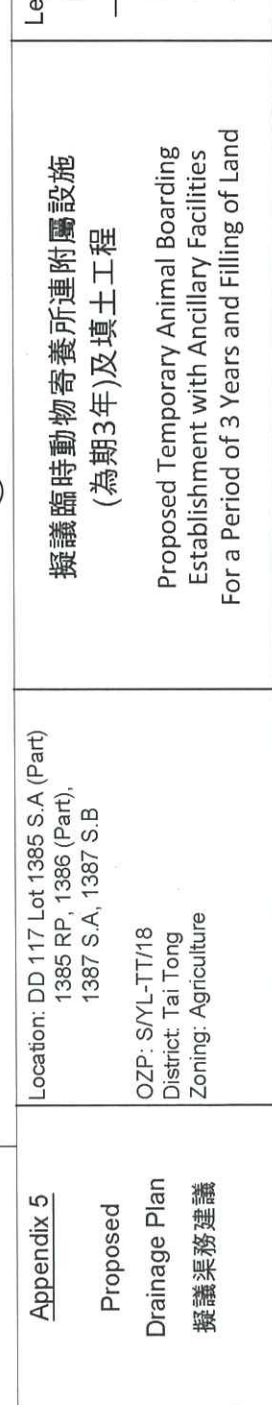
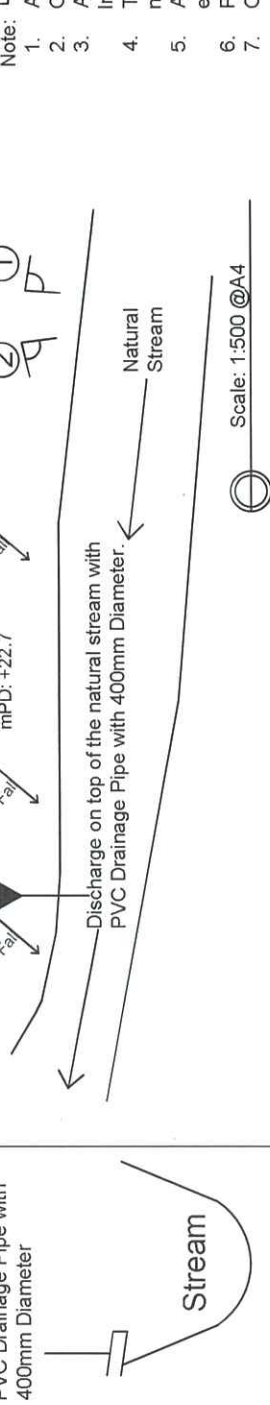
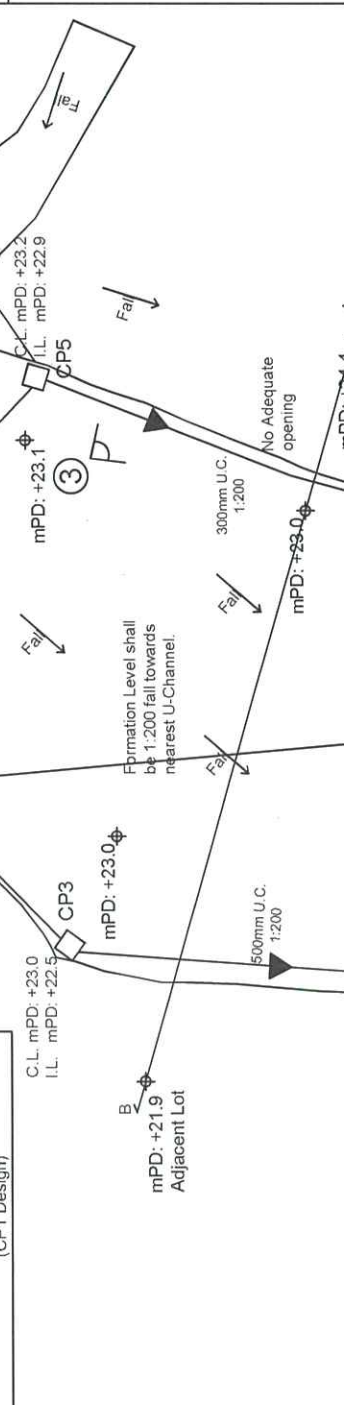
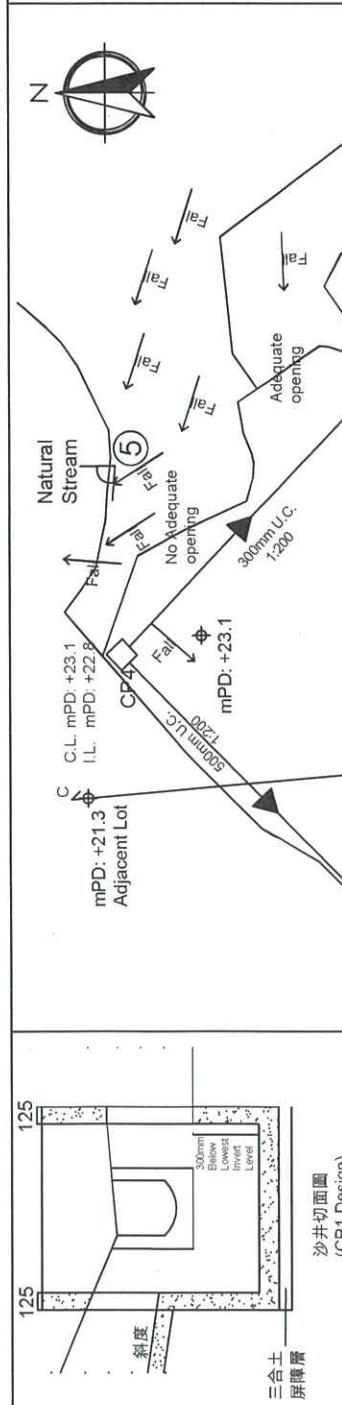
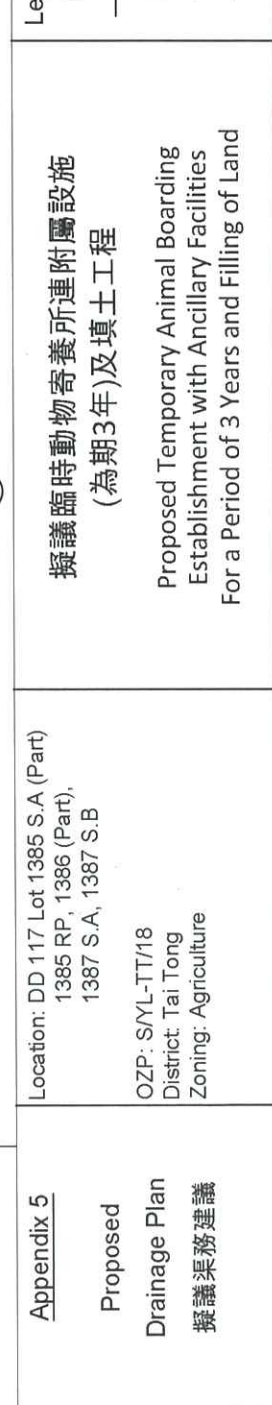
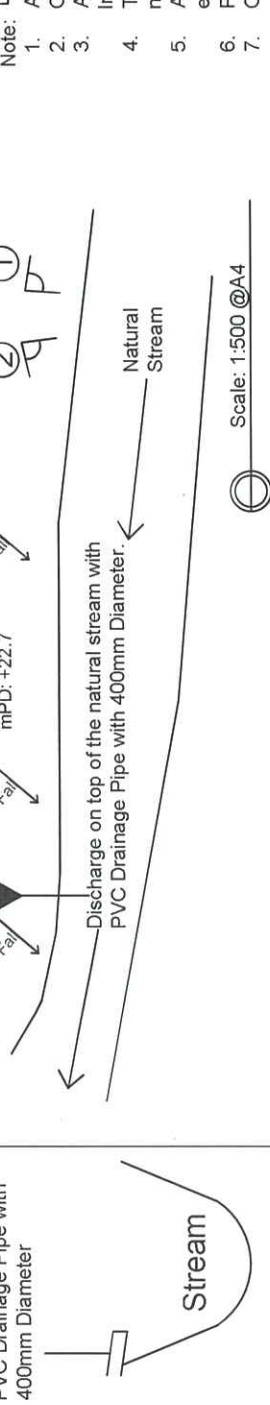
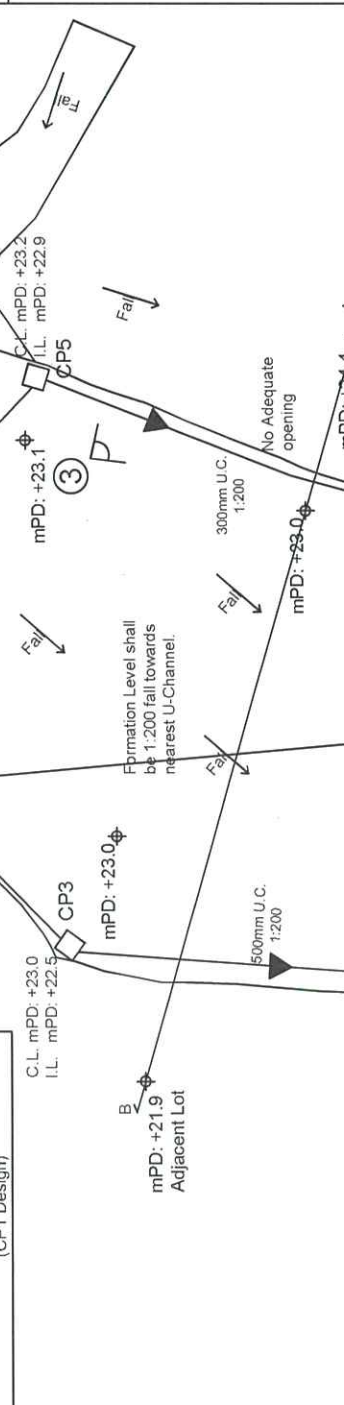
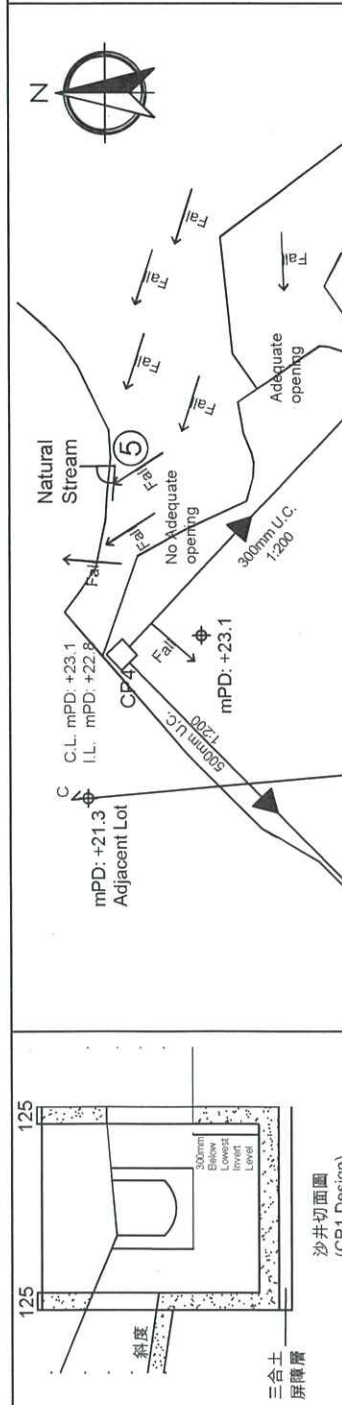
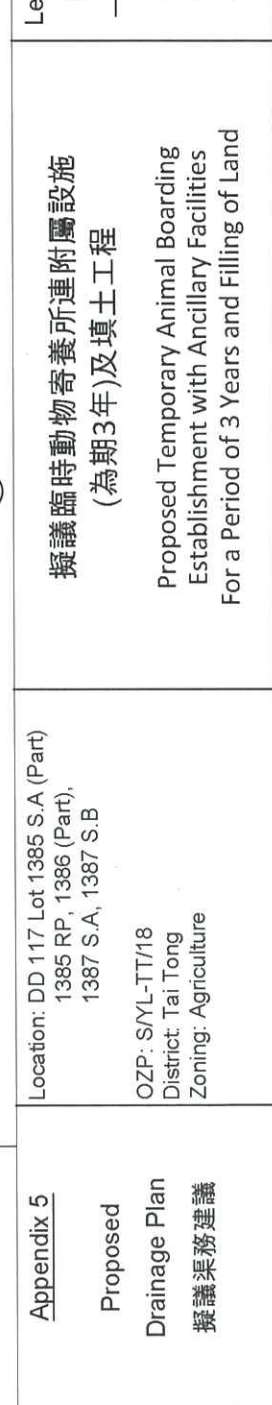
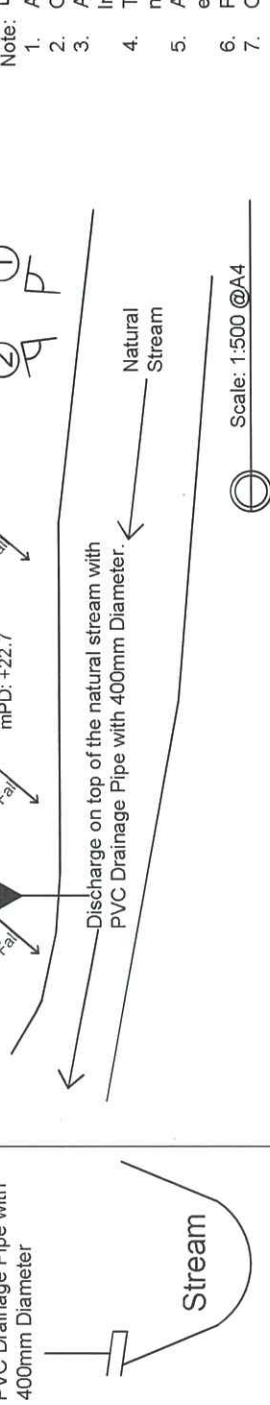
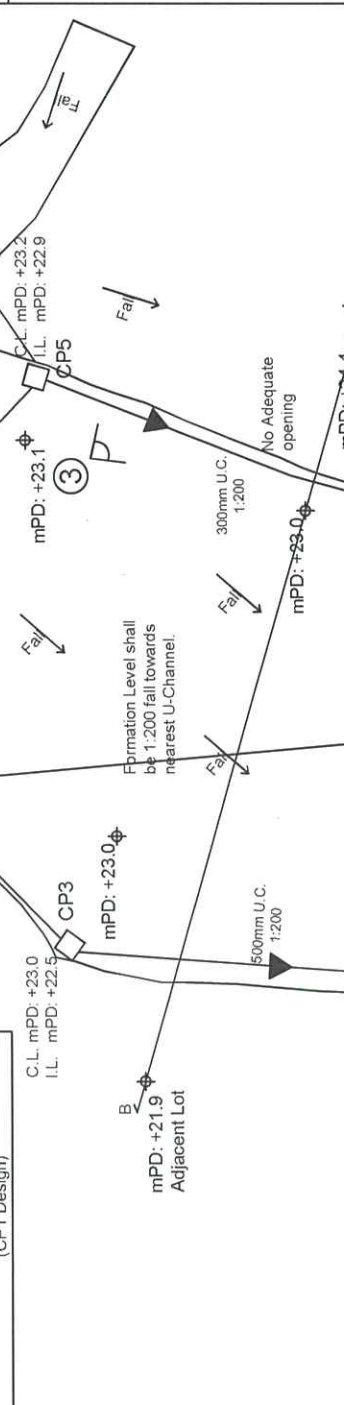
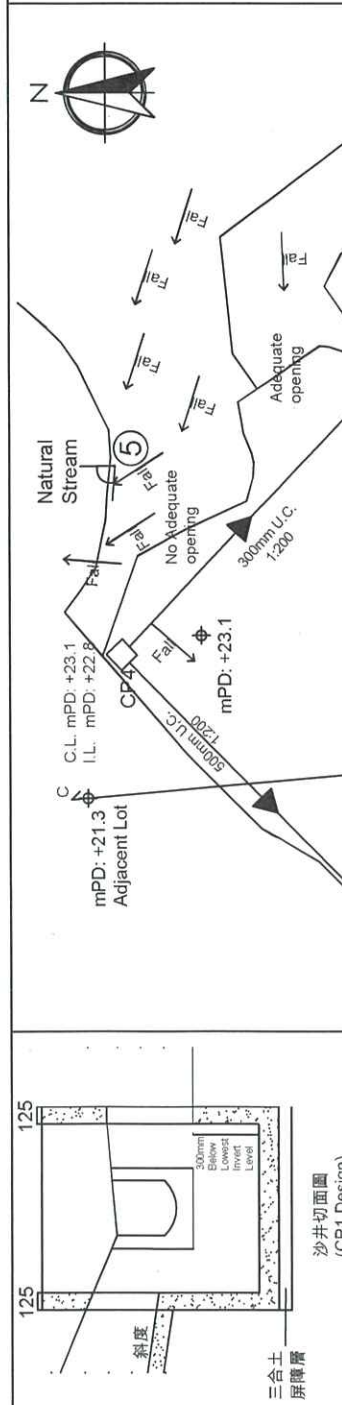
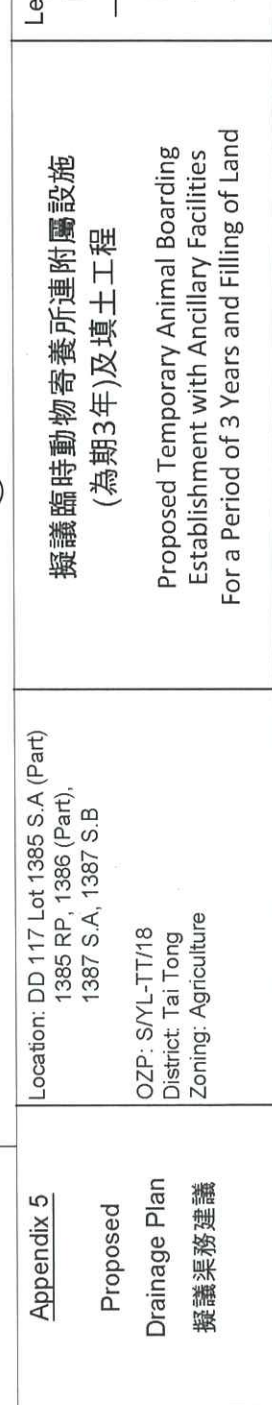
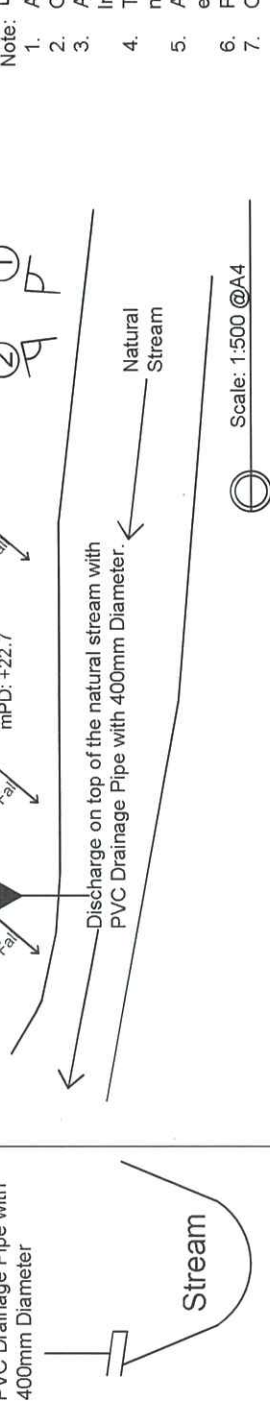
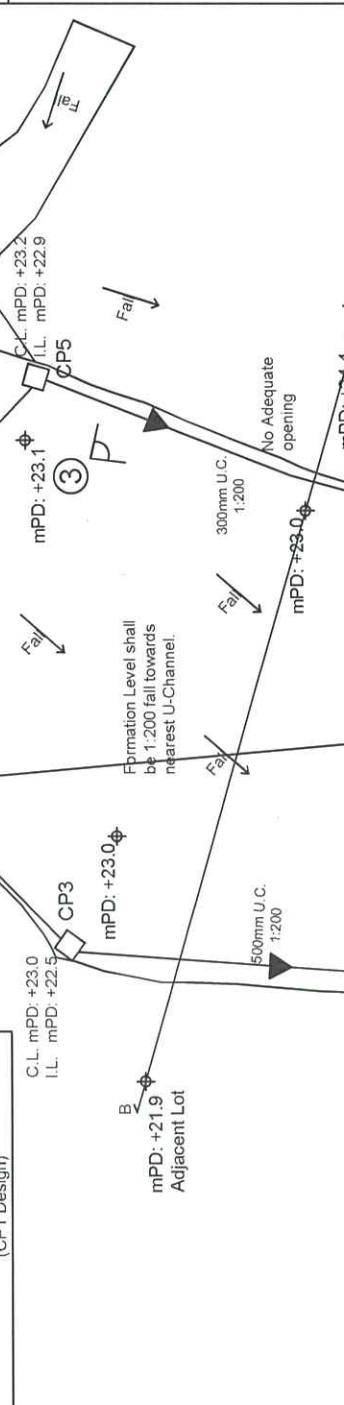
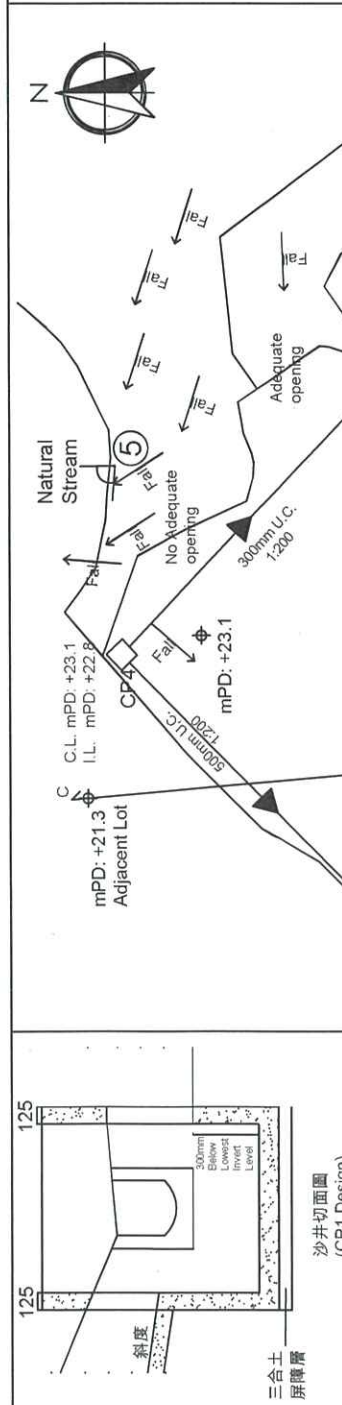
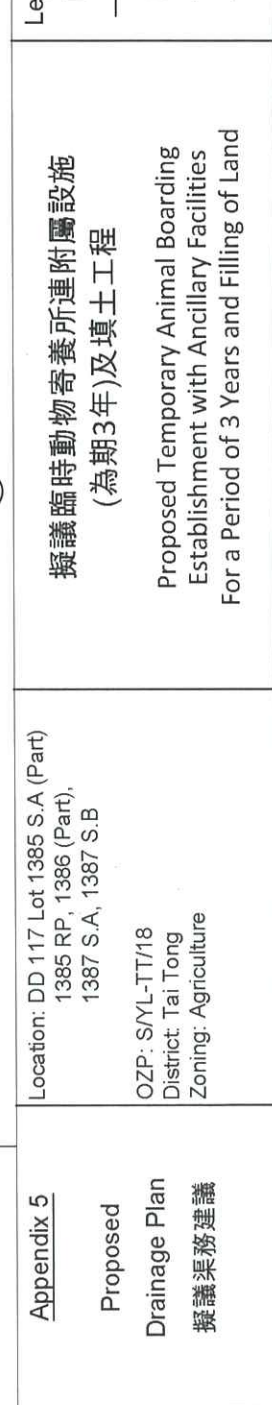
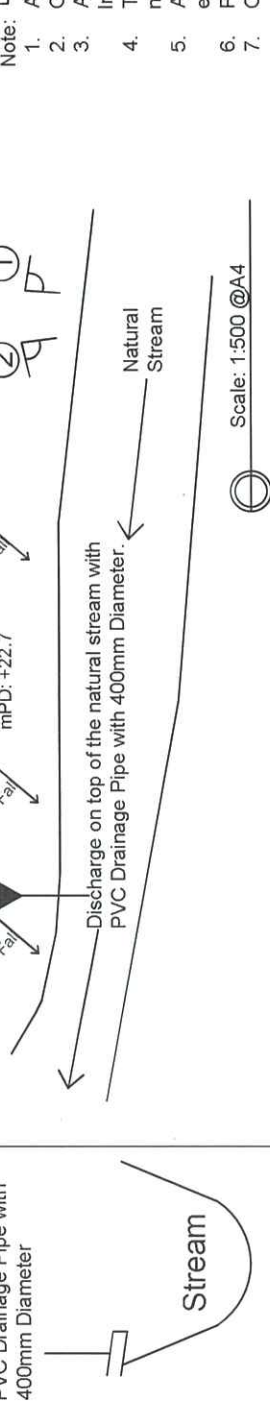
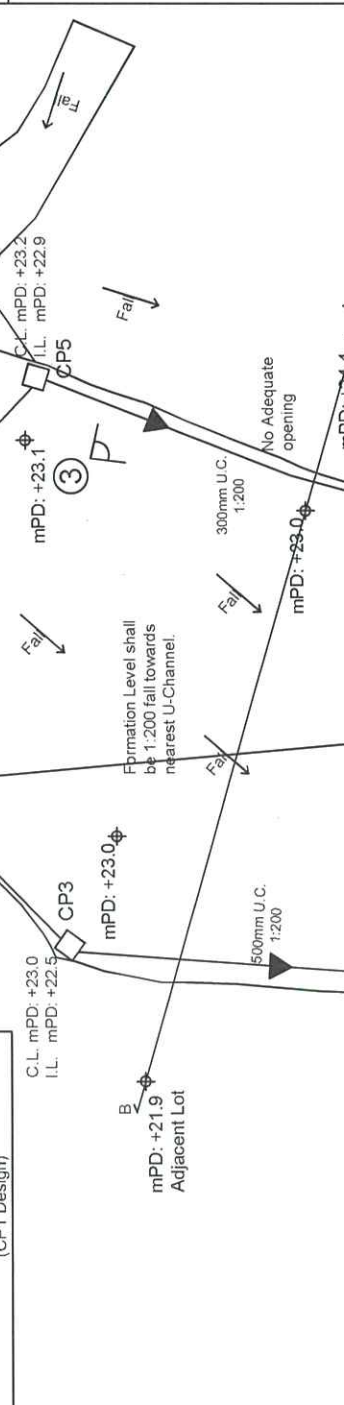
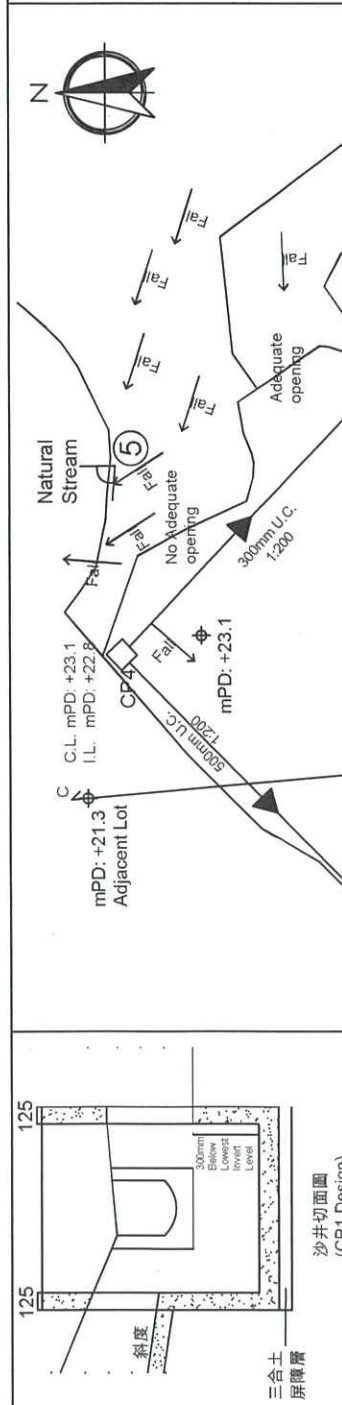
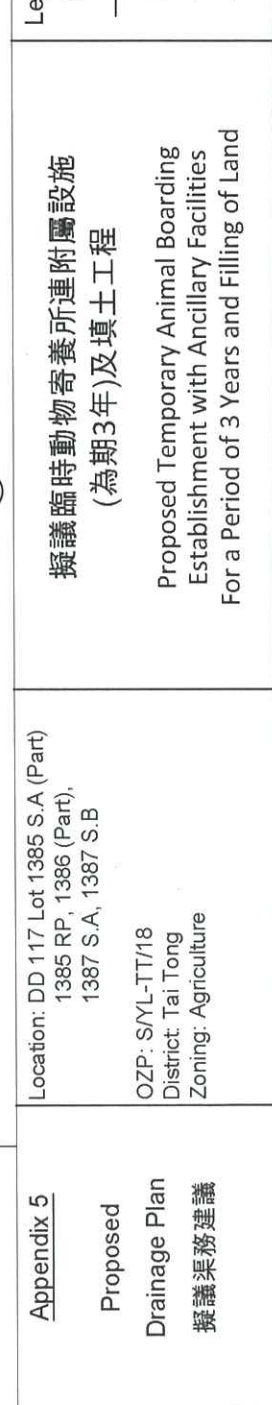
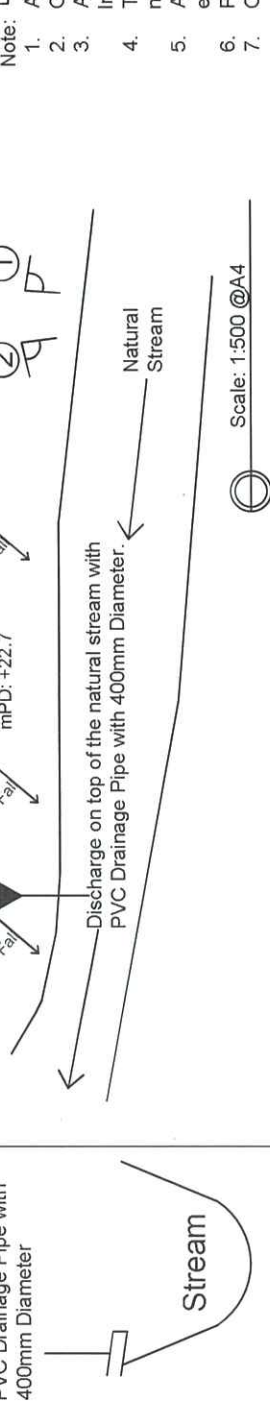
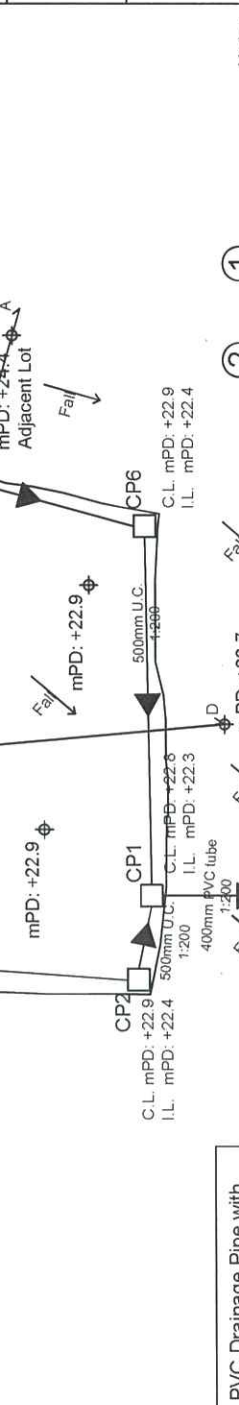
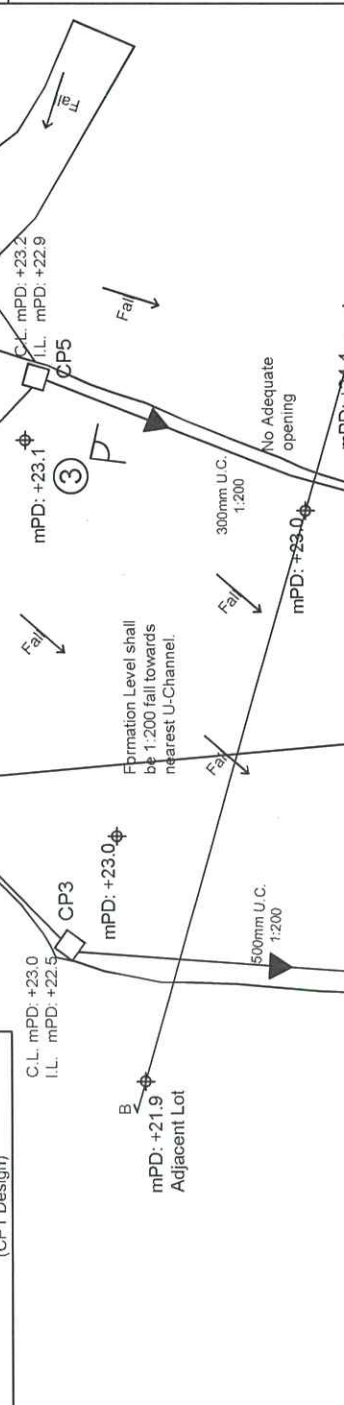
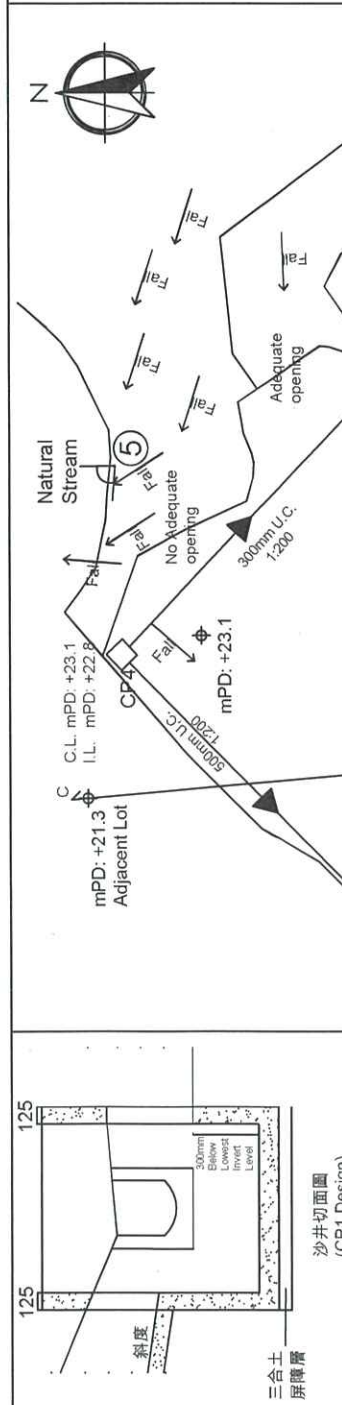
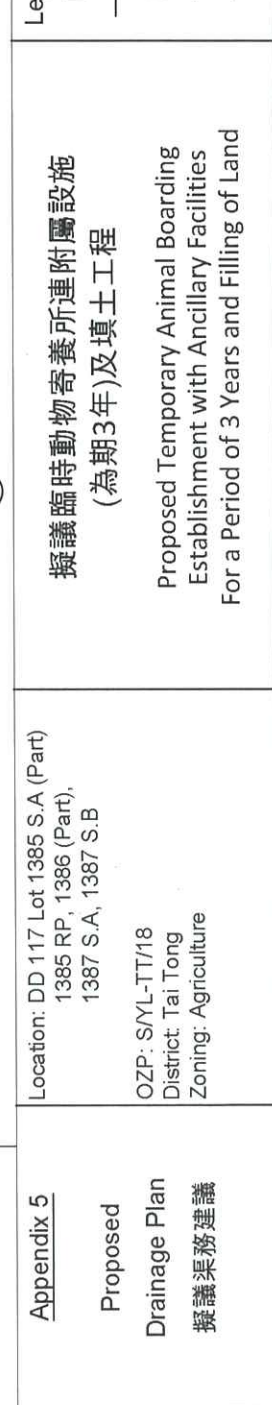
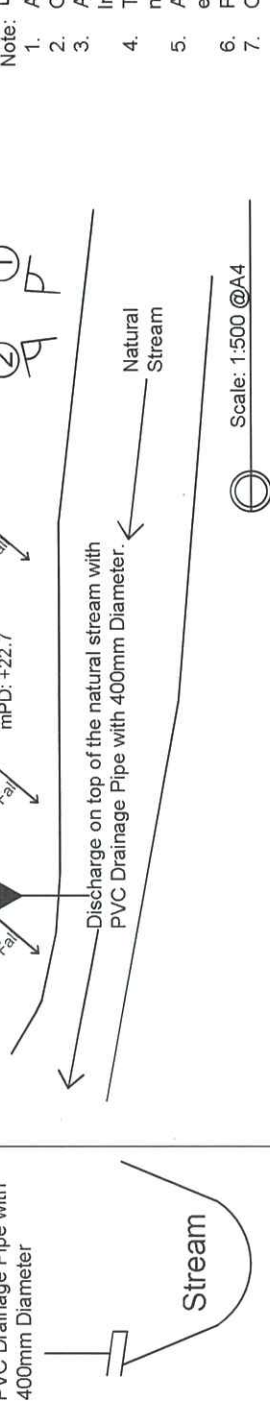
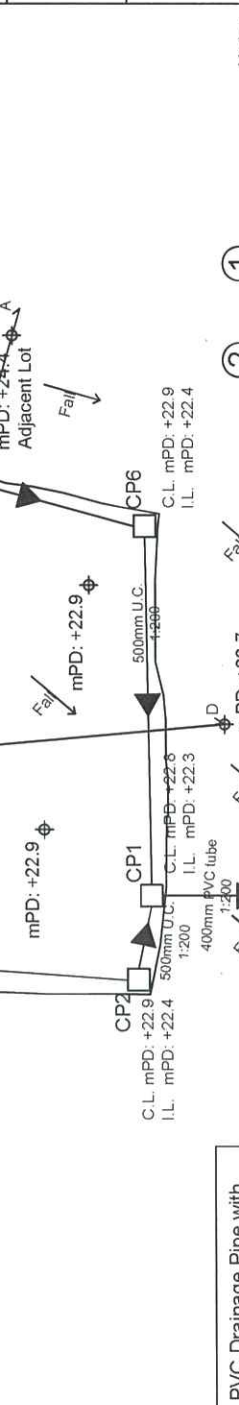
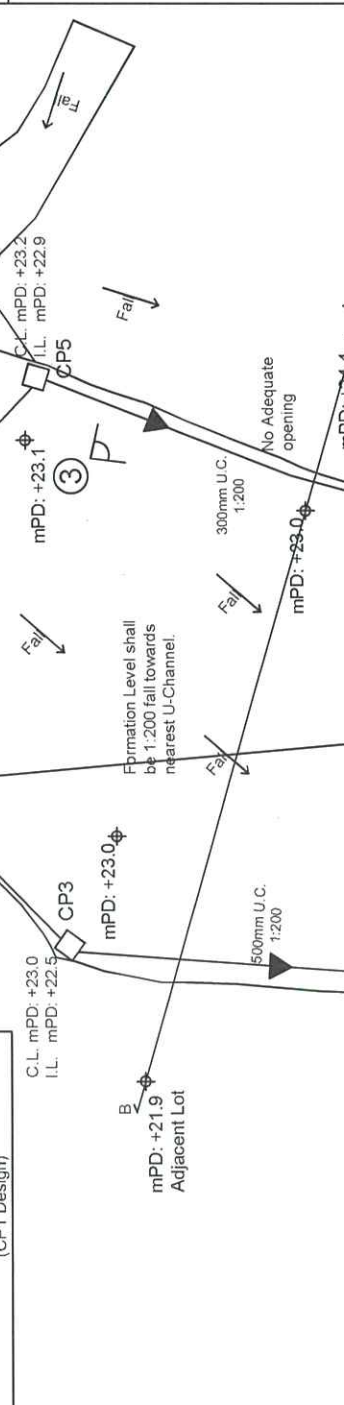
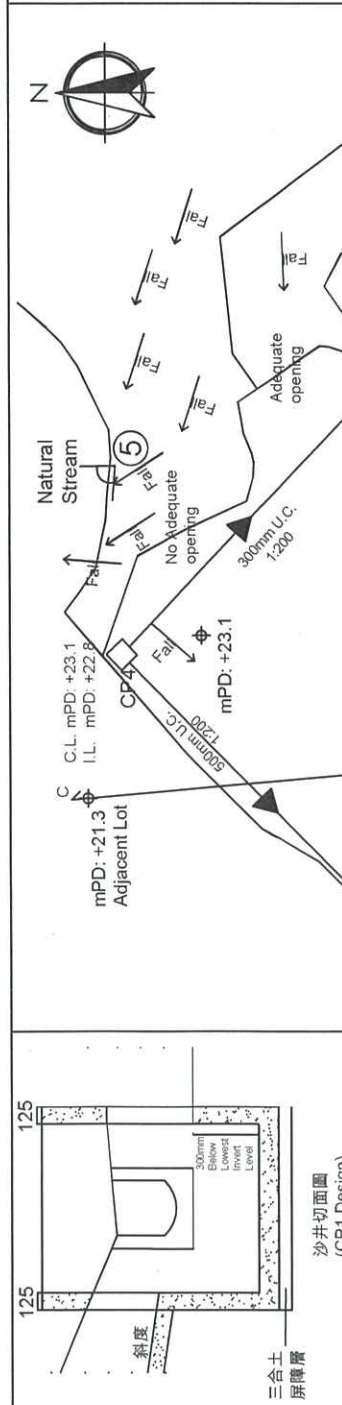
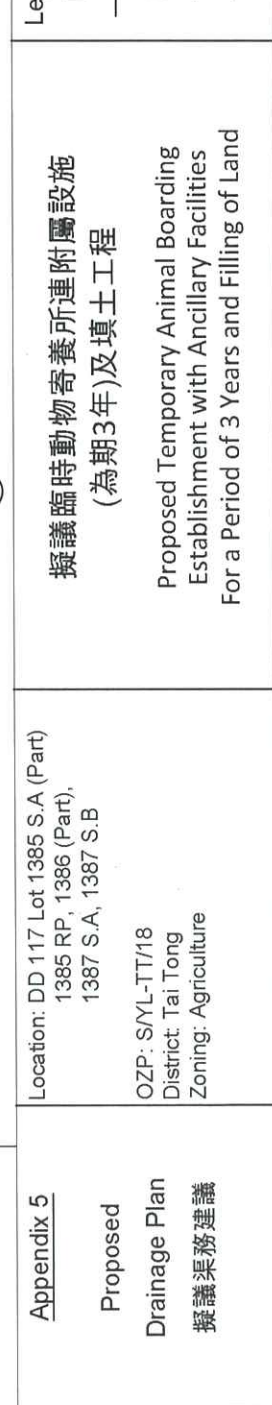
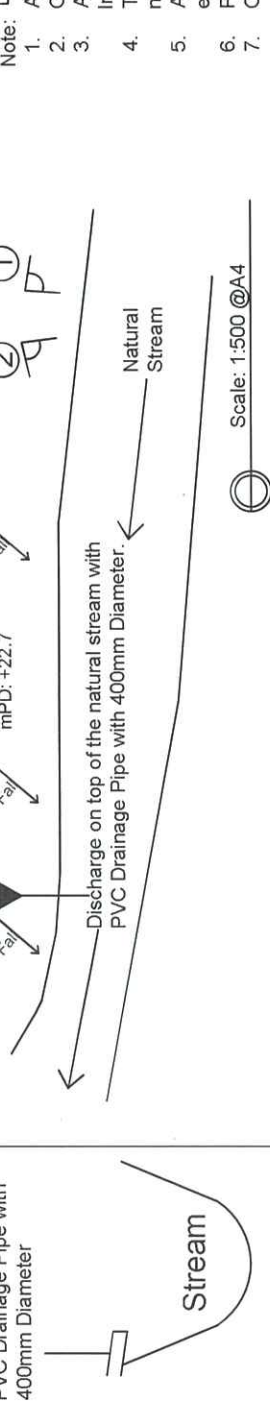
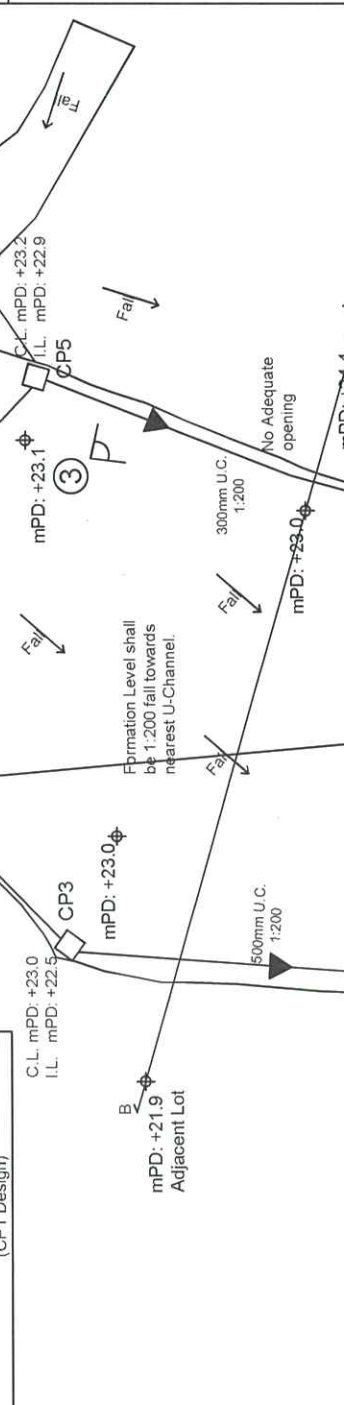
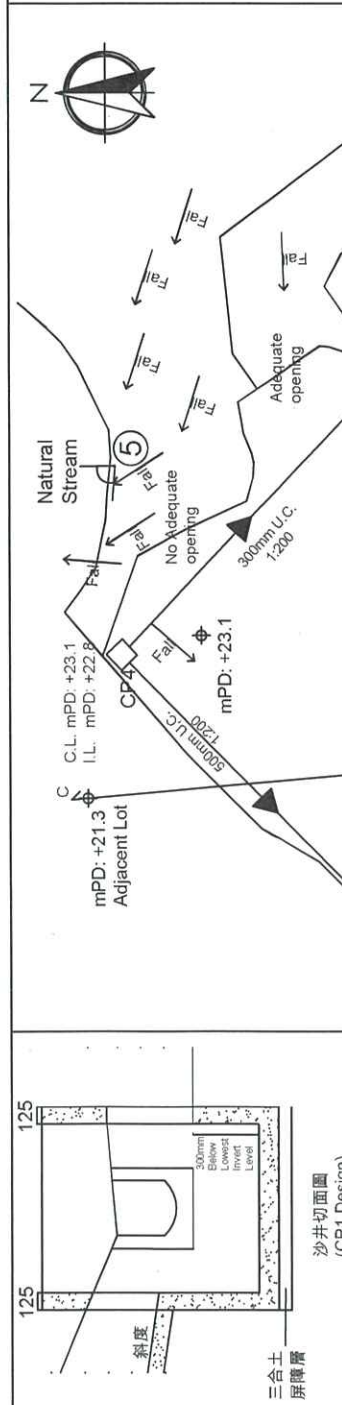
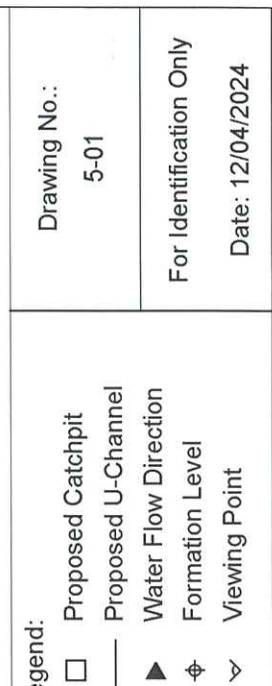
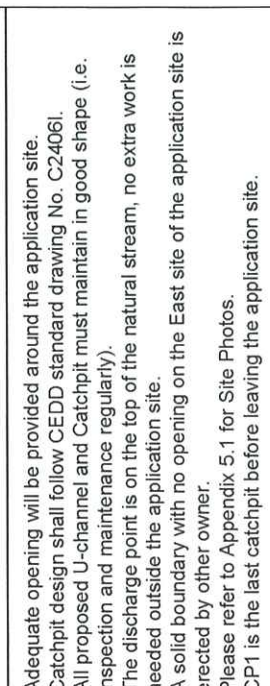
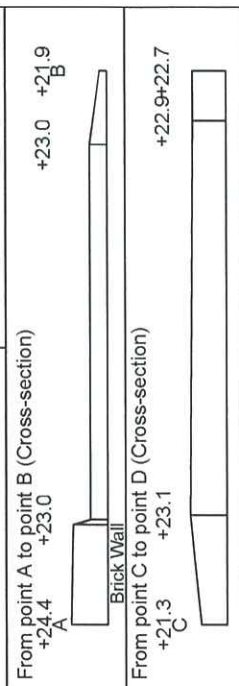
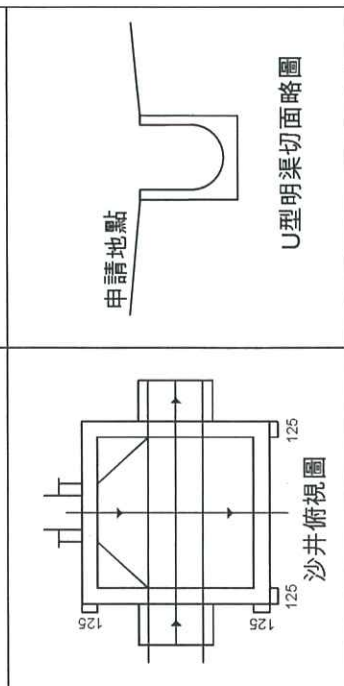
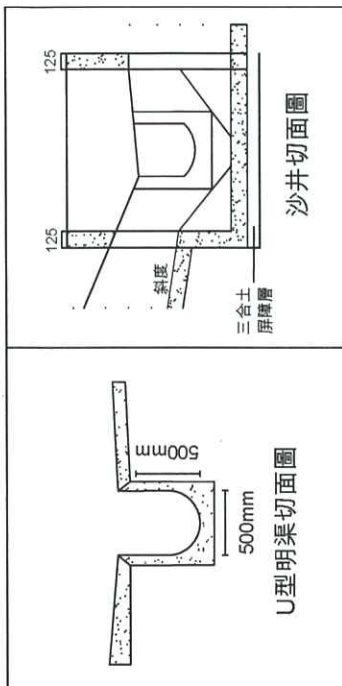
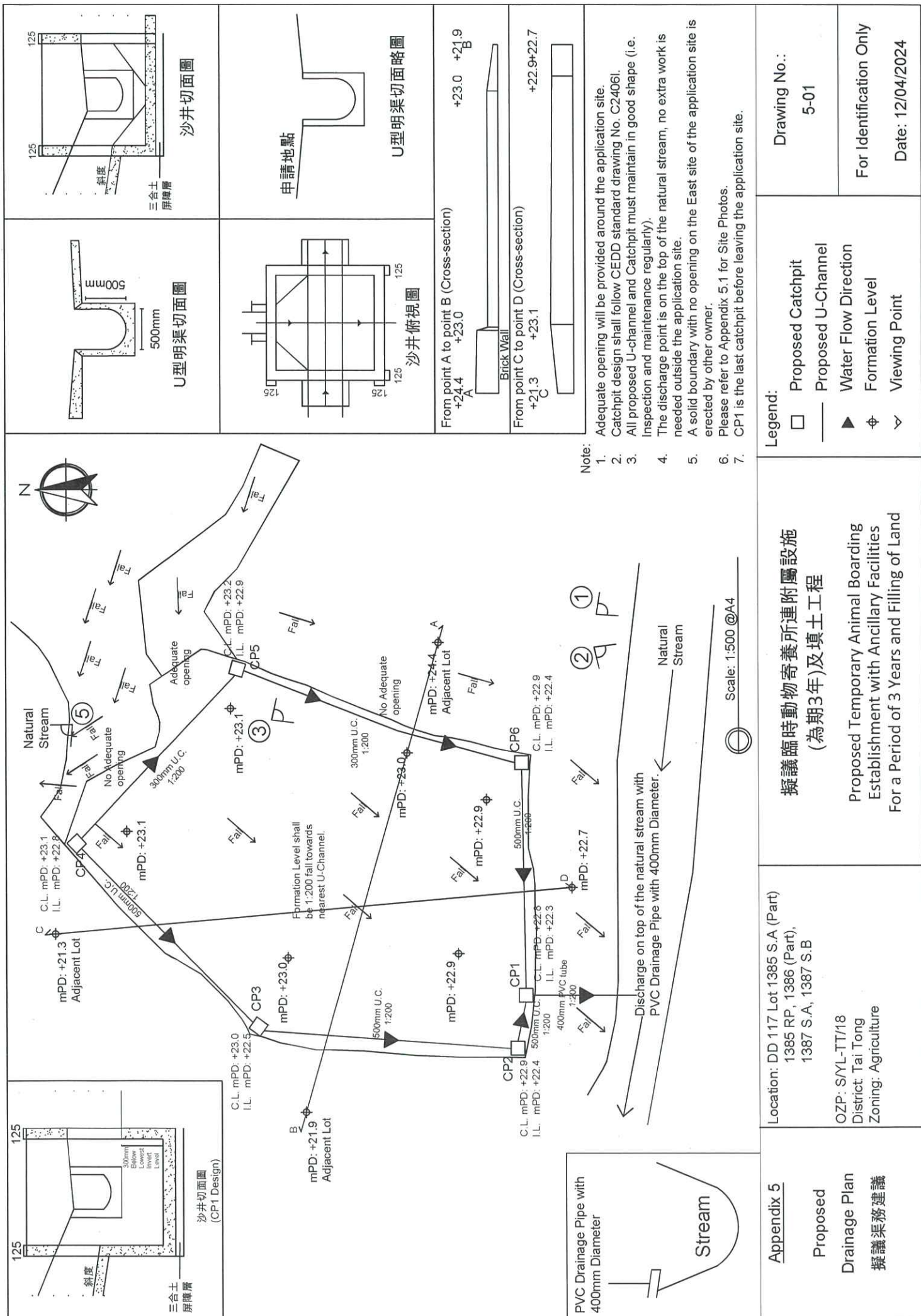
Should you have any queries on the departmental comments, please contact Mr. Jeff TSE (Tel: 2300 1627) of DSD or the undersigned.

Yours faithfully,

(Ms. Eva TAM)
for District Planning Officer/
Tuen Mun and Yuen Long West
Planning Department

c.c.
CE/MN of DSD (Attn.: Mr. Jeff TSE)

Internal
CTP/TPB (2)
ET/BY/by



渠務署及城市規劃委員會：

有關 A/YL-TT/570 的擬議渠務建議詳細

在申請地點東面外高本申請地點約 1.3 米，其擁有人(即 D.D. 117 Lot 1388 及 1389 的擁有人)已興建磚牆，沒有留有去水位(有關照片可參考 Appendix 5.1 相片 3)，因此沒有流水從東面進入申請地點。但有見 貴渠的建議，現計劃興建 300mmUC 收集相關水流。

有見及此，本申請地點的集水區只有申請地點的範圍及小量因地形關係沿申請地點門口進入的水流，集水面積約 1,615.2 及 156.3 平方米，兩個集水區都是以混凝土作表面。

申請地點現時已有 300-500mmUC 引導及收集雨水及地面水，根據 STORMWATER DRAINAGE MANUAL – Section 7.5.2 Rational Method 計算，現時的渠道有足夠的容量處理集水區內的水流量。

本人了解最終去水的自然溪流不是由 貴署管理及保養。本人亦向民政事務處查詢，民政事務處未有反對將水引向自然溪流。

希望此附加文件能釋除 貴署的隱憂。

申請人
李阿莉

二零二四年四月十二日

Calculation of Peak Runoff, Q_p (Rational Method)

Rainfall Intensity, i

$$i = \frac{a}{(t_d + b)^c}$$

Where i = extreme mean intensity in mm/hr,
 t_d = duration in minutes ($t_d \leq 240$), and
 a, b, c = storm constants given in Table 3 of SMD, as shown below

for 50 year Design Return Period (Using Table 3a – Storm Constants for Different Return Periods of HKO Headquarters on SDM)

$a=$	451.3
$b=$	2.46
$c=$	0.337

The Rainfall Intensity of the site is around 112 mm/hr.

Calculation of Peak Runoff, Q_p (Rational Method)

According to Section 7.5.2(b) of the Stormwater Drainage Manual (SDM), Fifth Edition January 2018

<u>Surface Characteristics</u>	<u>Runoff coefficient, C</u>
Asphalt	0.70-0.95
Concrete	0.80-0.95
Brick	0.70-0.85
Grassland (heavy soil)	
Flat	0.13-0.25
Steep	0.25-0.35
Grassland (sandy soil)	
Flat	0.05-0.15
Steep	0.15-0.20

For catchment area of the site at the proposed development, the runoff coefficient is taken as 0.95.

Peak Runoff, Q_p

$$Q_p = 0.278 C i A$$

Where Q_p = Peak runoff in km^3/s
 C = Runoff coefficient (dimensionless)
 i = Rainfall intensity in mm/hr
 A = Catchment area in km^2

	The site
$C=$	0.95
$i=$	112
$A=$	0.0017715
$Q_p=$	0.52

The total design runoff of the catchment area is $0.52 \text{ m}^3/\text{s}$, which is around 3,144 liter/min.

According to GEO Technical Guidance Note No. 43 (TGN 43),
For gradient 1:200, a 300UC will be suitable.

因此本申請採用至少 300mmUC。

Table 3a – Storm Constants for Different Return Periods of HKO Headquarters

Return Period T (years)	2	5	10	20	50	100	200	500	1000
a	499.8	480.2	471.9	463.6	451.3	440.8	429.5	414.0	402.1
b	4.26	3.36	3.02	2.76	2.46	2.26	2.05	1.77	1.55
c	0.494	0.429	0.397	0.369	0.337	0.316	0.295	0.269	0.251

Table 3b – Storm Constants for Different Return Periods of Tai Mo Shan Area

Return Period T (years)	2	5	10	20	50	100	200
a	1743.9	2183.2	2251.3	2159.2	1740.1	1307.3	1005.0
b	22.12	27.12	27.46	25.79	19.78	12.85	7.01
c	0.694	0.682	0.661	0.633	0.570	0.501	0.434

Table 3c – Storm Constants for Different Return Periods of West Lantau Area

Return Period T (years)	2	5	10	20	50	100	200
a	2047.9	1994.1	1735.2	1445.6	1107.2	909.1	761.8
b	24.27	24.23	21.82	18.36	13.01	8.98	5.40
c	0.733	0.673	0.619	0.561	0.484	0.428	0.377

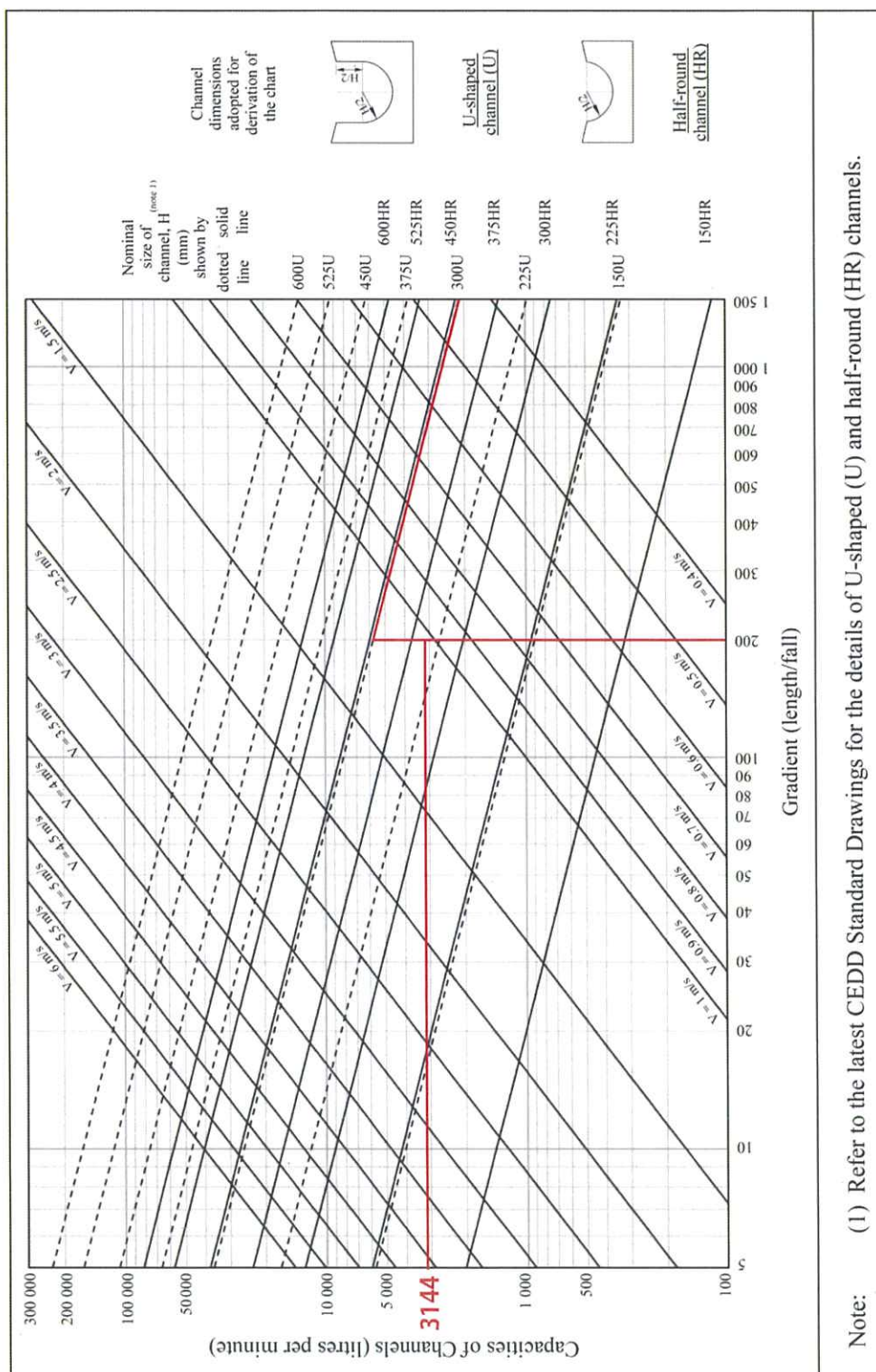
Table 3d – Storm Constants for Different Return Periods of North District Area

Return Period T (years)	2	5	10	20	50	100	200
a	1004.5	1112.2	1157.7	1178.6	1167.6	1131.2	1074.8
b	17.24	18.86	19.04	18.49	16.76	14.82	12.47
c	0.644	0.614	0.597	0.582	0.561	0.543	0.523

GEO Technical Guidance Note No. 43 (TGN 43) **Guidelines on Hydraulic Design of U-shaped and Half-round Channels on Slopes**

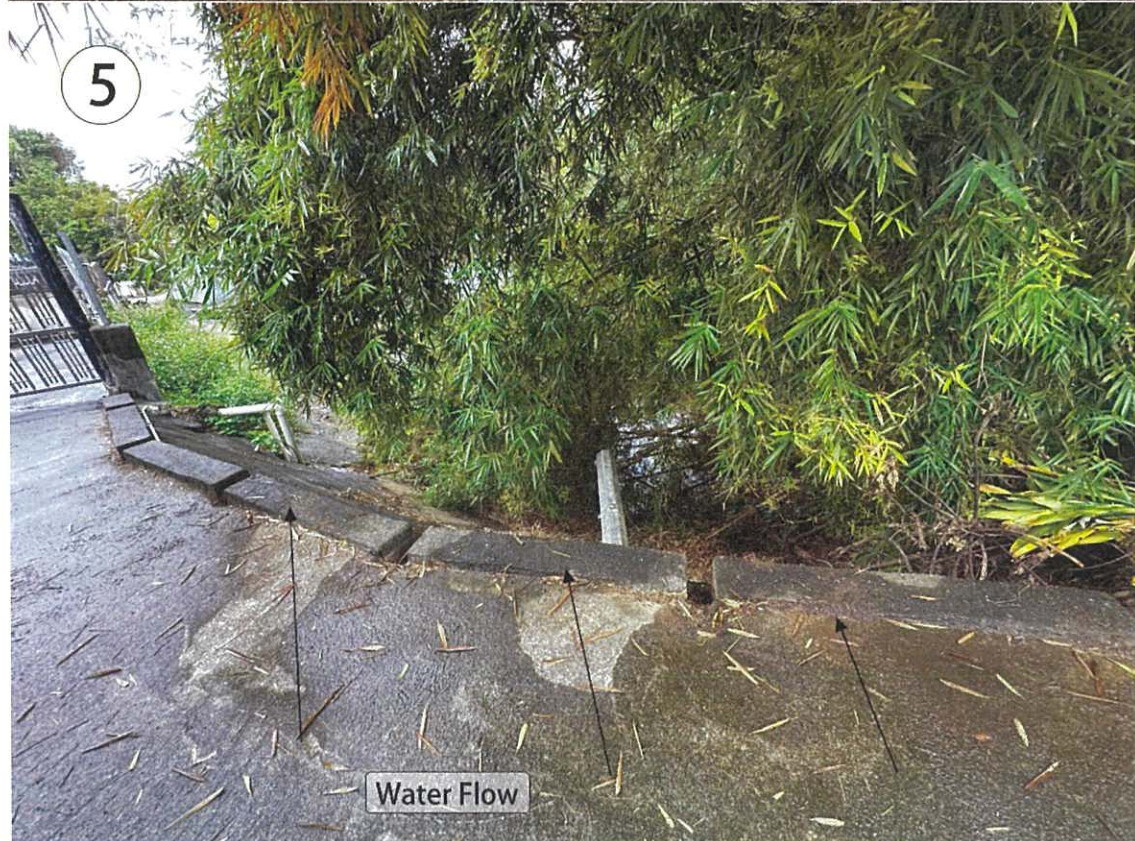
Issue No.: 1 Revision: - Date: 05.06.2014 Page: 3 of 3

Figure 1 - Chart for the rapid design of U-shaped and half-round channels up to 600 mm



Appendix 5.1 - 現場相片





規 劃 署

屯門及元朗西規劃處
香港新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署 14 樓



By Post

Planning Department

Tuen Mun and Yuen Long West
District Planning Office
14/F, Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, N.T.
Hong Kong

來函檔號 Your Reference
本署檔號 Our Reference () in TPB/A/YL-TT/570
電話號碼 Tel. No. : 2158 6298
傳真機號碼 Fax No. : 2489 9711

28 February 2023

Tang Lok San



Dear Sir,

Compliance with Approval Condition (f) **Planning Application No. A/YL-TT/570**

I refer to your submission dated 18.1.2023 for compliance with approval condition (f) on the submission of a fire service installations proposal to the satisfaction of the Director of Fire Services or of the Town Planning Board. The Fire Services Department (FSD) has been consulted on your submission. Your submission is considered:

- ☒ Acceptable. The captioned condition **has been complied** with. Please find detailed departmental comments at **APPENDIX**.
- ☐ Acceptable. Since the captioned condition requires both the submission and implementation of the proposal, it **has not been fully complied with**. Please proceed to implement the accepted proposal for full compliance with the approval condition.
- ☐ Not acceptable. The captioned condition has **not** been complied with.

Should you have any queries on the departmental comments, please contact Mr. WONG Ho-yin (Tel: 2733 7737) or Mr. LI Leong-kiu (Tel: 2733 7781) of FSD.

Yours faithfully,

(Ophelia WONG)
for District Planning Officer/
Tuen Mun and Yuen Long West
Planning Department

C.C.

D of FS

Attn.: Mr. WONG Ho-yin

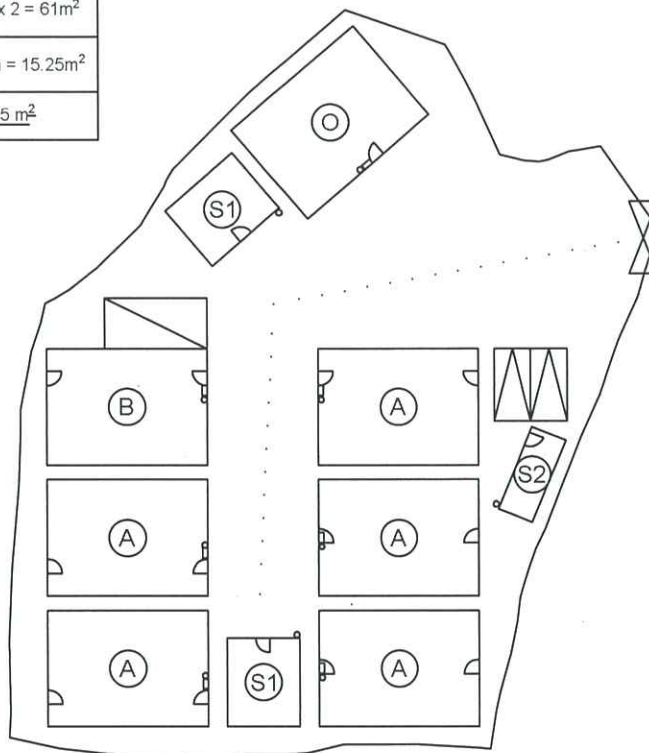
Internal

CTP/TPB(2)

OW/JT/jt

Proposed Structures Details

	Structures	Gross Floor Area (GFA)
A	Animal Boarding Establishment (5 Units)	About 11m x 8m x 5 = 440m ²
B	Animal Boarding Establishment and Toilet	About 11m x 8m = 88 m ²
O	Ancillary Office	About 11m x 8m = 88 m ²
S1	Ancillary Storage (2 Units)	About 6.1m x 5m x 2 = 61m ²
S2	Ancillary Storage	About 6.1m x 2.5m = 15.25m ²
	Total	About 692.25 m ²



*All FSI (includes installation/maintenance/modification/repair work) will be completed by RFSIC.

For Emergency Vehicular Access, Please see Appendix 7.1

*All the enclosed structures are provided with access for emergency vehicles to reach within 30m travel distance from the structures.

Legend:

- 3 kg Portable Dry Powder Type Fire Extinguisher (10 in Total)
- Emergency Lighting (in accordance with BS 5266-1:2016 and BS EN 1838:2013) (7 in Total)
- ... Emergency Vehicular Access
- ▨ Private Car Parking Space
- ▨ LGV L/UL Space
- Ⓐ Animal Boarding Establishment
- Ⓑ Animal Boarding Establishment and Toilet
- Ⓞ Ancillary Office
- Ⓢ1 Ⓢ2 Ancillary Storage

Appendix 7

Location: DD 117 Lot 1385 S.A (Part)
1385 RP, 1386 (Part),
1387 S.A, 1387 S.B

OZP: S/YL-TT/18
District: Tai Tong
Zoning: Agriculture

Date: 18 January 2023

Proposed Fire Service Installation Plan

擬議消防設備安裝計劃圖

擬議臨時動物寄養所連附屬設施
(為期3年)及填土工程

Proposed Temporary Animal Boarding
Establishment with Ancillary Facilities
For a Period of 3 Years and Filling of Land

SCALE

1:500

@A4

For Identification Only

Drawing No.:

7-01

消防裝置及設備證書

消防處檔號

A 9271722

顧客姓名

擁有人

樓宇名稱

門牌號數/市地段

1386 1387 S.A及1387 S.B

街道/屋苑名稱

大棠村

座

分區

元朗

14188

香港

九龍

新

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業

☐ Commercial商業

Composite 33 1/2 ft

☐ Licensed premises 牌處所

☐ Institutional Review Board

第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(6) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have that fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第8(6)條，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作Part 3 第三部 Defects 損壞事項

I/We hereby certify that the above installation/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗，證明性能良好，符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格，損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項，應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FBO's inspection if any annual maintenance work is involved.

Signature _____

受權人簽署

Name _____

姓名

FSD/RC No.

Company Name _____

公司名稱

Telephone

聯絡電話

Date _____

日期

For FSD
use only:

Inspector

104

CPA

15

Figure 1

Continued

F.S. 251 (Rev. 1/2016)

FSD Ref.:
消防處編號

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
消防(裝置及設備)規例
(Regulation 9(1))
(第九條(1)款)
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT
消防裝置及設備證書

A 9290700

Name of Client: 擁有人
顧客姓名

Name of Building: 樓宇名稱

Street No./Town Lot:
門牌號數/市地段

DD117 LOT 1385 S.A 1385RP
1386 1387 S.A及1387 S.B

Street/Road/Estate Name:
街道/屋苑名稱

大棠村

Block:
座

District:
分區

元朗

Area:
地區

☐ HK
香港

☐ K
九龍

☒ NT
新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☐ Institutional 社團

Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 9(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第九條(b)款，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編號 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DDMMYY)	Next Due Date 下次到期日(DDMMYY)

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編號 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DDMMYY)
11	7 x 應急照明燈	As above	全新安裝緊急照明燈 (“Apollo” Model: A-L-202)	Conforms with FSD requirements	29-4-2024

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編號 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人/我們特此證明以上之消防裝置及設備經試驗，證明性能良好，符合消防處處長不時公佈之最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格，損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項，應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

F.S. 251 (Rev. 1/2016)

Authorized
Signature:
授權人簽署

Name:
姓名

FSD/RC No.:
消防處註冊號碼

Company Name:
公司名稱

Telephone:
聯絡電話

Date:
日期

LI SAU PING

RC 2/163 RC 1/60

Intercept Fire & Security

Tech Ltd

8-5-2024

For FSD
use only

Inspected



Previous Applications covering the Application Site

Rejected Application

	Application No.	<u>Development(s)/Use(s)</u>	Date of Consideration (RNTPC)	Rejection Reason(s)
1	A/YL-TT/444	Temporary Animal Boarding Establishment and Dog Breeding Centre for a Period of 3 Years	5.7.2019	(1), (2)

Rejection Reason(s):

- (1) Not in line with the planning intention and there was no strong planning justification to support a departure from the planning intention.
- (2) Setting an undesirable precedent.

Approved Application

	<u>Application No.</u>	<u>Development(s)/Use(s)</u>	<u>Date of Consideration (RNTPC)</u>
1	A/YL-TT/570	Temporary Animal Boarding Establishment with Ancillary Facilities for a Period of 3 Years and Filling of Land	28.10.2022 [revoked on 28.7.2024]

Government Departments' General Comments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department:

- No adverse comment on the application.
- Advisory comments as detailed in **Appendix IV**.

2. Traffic

(a) Comments of the Commissioner for Transport:

- No adverse comment on the application.
- Advisory comments as detailed in **Appendix IV**.

(b) Comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department:

- No adverse comment on the application.
- Advisory comments as detailed in **Appendix IV**.

3. Agricultural, Nature Conservation and Animal Management

Comments of the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation:

- The Site falls within the “Agriculture” zone and is generally occupied by some structures. It does not fall within the potential Agricultural Priority Area sites. There are some agricultural activities in the vicinity and agricultural infrastructures such as road access and water source are available in the area. The Site can be rehabilitated for agricultural activities such as open-field cultivation, greenhouses, plant nurseries, etc., though whether there will be agricultural activities on a specific site will hinge on a lot of factors.
- He has no strong view against the application from agricultural perspective.
- No comment on the application from the perspective of nature conservation.
- Advisory comments as detailed in **Appendix IV**.

4. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection:

- No objection to the application.
- No environmental complaint concerning the Site has been received in the past three years.

- Advisory comments as detailed in **Appendix IV**.

5. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department:

- No objection to the application from the public drainage point of view.
- Should the application be approved, conditions should be included to request the applicant to submit a revised drainage proposal and to implement and maintain the revised drainage proposal for the proposed use to the satisfaction of the Director of Drainage Services or of the Town Planning Board.

6. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services:

- No in-principle objection to the proposal subject to the fire service installations being provided to the Site.
- Advisory comments as detailed in **Appendix IV**.

7. Environmental Hygiene

Comments of the Director of Food and Environmental Hygiene:

- No adverse comment on the application.
- Advisory comments as detailed in **Appendix IV**.

8. Urban Design and Landscape

Comment of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department:

- No comment on the application from the landscape planning perspective as the Site is occupied by temporary structures and paved. No existing vegetation/tree within the Site is found. The applied use is considered not incompatible to the landscape character of the surrounding areas.

9. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department:

- No objection to the application.
- Advisory comments as detailed in **Appendix IV**.

10. District Officer's Comments

Comment of the District Officer (Yuen Long), Home Affairs Department:

His office has not received any comments on the application from the village representatives in the vicinity of the Site.

11. Other Departments

The following departments have no objection to/no comment on the application:

- Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department;
- Director of Electrical and Mechanical Services;
- Project Manager (West), Civil Engineering and Development Department; and
- Commissioner of Police.

Recommended Advisory Clauses

- (a) prior any unauthorized development on the application site (the Site) would be subject to planning enforcement action;
- (b) should the applicant fail to comply with any of the approval conditions again resulting in the revocation of planning permission, sympathetic consideration may not be given to any further applications;
- (c) failure to reinstate the Site as required under the relevant approval condition upon expiry of the planning permission might constitute an authorized development under the Town Planning Ordinance and be subject to enforcement and prosecution actions;
- (d) to note the comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD) that:
 - (i) the Site comprises Old Schedule Agricultural Lots 1385 S.A, 1385 RP, 1386, 1387 S.A and 1387 S.B all in D.D. 117 held under the Block Government Lease which contains the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government;
 - (ii) there is/are unauthorized structure(s) and uses on the subject lots. The lot owner(s) should immediately rectify/apply for regularization on the lease breaches and his office reserves the rights to take necessary lease enforcement action against the breaches without further notice; and
 - (iii) the lot owner(s) shall apply to LandsD for a Short Term Waiver (STW) to permit the structure(s) erect within the Site. The application(s) for STW will be considered by the Government in its capacity as a landlord and there is no guarantee that the application(s) will be approved. The STW, if approved, will be subject to such terms and conditions including the payment of waiver fee and administrative fee as considered appropriate by LandsD. Besides, given that the proposed use is temporary in nature, only erection of temporary structure(s) will be considered;
- (e) to note the comments of the Commissioner for Transport that:
 - (i) the local track and footpath leading to the Site are not under Transport Department (TD)'s purview. The applicant shall obtain consent of the owners/managing departments of the local track and footpath for using the local track and footpath as the access to the Site; and
 - (ii) sufficient manoeuvring space shall be provided within the Site. No vehicles are allowed to queue back to public roads or reverse onto/from public roads;
- (f) to note the comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD) that:
 - (i) adequate drainage measures shall be provided to prevent surface water running from the Site to the nearby public roads and drains; and
 - (ii) the access road connecting the Site with Tai Tong Road is not and will not be

maintained by HyD. HyD should not be responsible for maintaining any access connecting the Site with Tai Tong Road;

- (g) to note the comments of the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation that:

from animal management perspective, there is a Dog Breeder Licence (Category B) within the Site;
- (h) to note the comments of the Director of Environmental Protection that:
 - (i) all dogs shall be kept inside the kennel with soundproofing materials, mechanical ventilation and air conditioning system, as proposed by the applicant, outside the operation hours (i.e. 6pm to 8am) during the planning approval period;
 - (ii) no public announcement system, whistle blowing, portable loudspeaker or any form of audio amplification system is allowed to be used on the Site, as proposed by the applicant, during the planning approval period;
 - (iii) to follow the relevant mitigation measures and requirements in the latest “Code of Practice on Handling the Environmental Aspects of Temporary uses and Open Storage Sites” issued by Environmental Protection Department to minimise the potential environmental nuisances on the surrounding areas;
 - (iv) to provide adequate supporting infrastructure/facilities for proper collection, treatment and disposal of waste/wastewater generated from the proposed use. If septic tank and soakaway system will be used in case of unavailability of public sewer, its design and construction shall follow the requirements of EPD's Practice Note for Professional Person (ProPECC) PN 1/23 “Drainage Plans subject to Comment by the Environmental Protection Department” including completion of percolation test and certification by Authorized Person; and
 - (v) the applicant is obliged to meet the statutory requirements under relevant pollution control ordinances;
- (i) to note the comments of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) that:
 - (i) no Food and Environmental Hygiene Department (FEHD)’s facilities will be affected by the proposed use;
 - (ii) proper license/permit issued by FEHD is required if there is any food business /catering service/activities regulated by DFEH under the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) and other relevant legislation for the public and the operation of any business should not cause any obstruction; and
 - (iii) if the proposal involves any commercial/trading activities, there should be no encroachment on the public place and no environmental nuisance should be generated to the surroundings. Its state should not be a nuisance or injurious or dangerous to health and surrounding environment. Any animal carcass/parts shall be properly wrapped or bagged before disposal and in accordance with the relevant legislation. Also, for any waste generated from the activities in the premises, the applicant should handle on his/her own expenses;

- (j) to note the comments of the Director of Fire Services that:
 - (i) the layout plans for the proposed fire service installations (FSI) should be drawn to scale and depicted with dimensions and nature of occupancy;
 - (ii) the location of the proposed FSI to be installed should be clearly marked on the layout plans; and
 - (iii) if the proposed structure is required to comply with the Buildings Ordinance (BO) (Cap 123), detailed fire services requirements will be formulated upon receipt of formal submission of general building plans; and
- (k) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD) that:
 - (i) the Site shall be provided with means of obtaining access thereto from a street and emergency vehicular access in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)R) respectively;
 - (ii) the Site does not abut on a specified street of not less than 4.5m wide and its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at building plan submission stage;
 - (iii) if the existing structure is erected on leased land without the approval of the BA, they are unauthorized building works (UBWs) under the BO and should not be designated for any applied use under the captioned application;
 - (iv) for UBWs erected on leased land, enforcement action may be taken by BD to effect their removal in accordance with the prevailing enforcement policy against UBWs as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO;
 - (v) 16 structures are proposed in the application. Before any new building works (including containers / open sheds as temporary buildings, demolition and land filling, etc.) are to be carried out on the Site, prior approval and consent of Building Authority should be obtained, otherwise they are UBW under the BO. An Authorized Person should be appointed as the coordinator for the proposed building works in accordance with the BO;
 - (vi) if the applied use is subject to issue of a license, any existing structures on the Site intended to be used for such purposes are required to comply with the building safety and other relevant requirements as may be imposed by the licensing authority;
 - (vii) any temporary shelters or converted containers for office, storage, washroom or other uses are considered as temporary buildings which are subject to the control of Part VII of the B(P)R; and
 - (viii) detailed checking under the BO will be carried out at building plan submission stage.

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

1

From:
Sent: 2025-01-16 星期四 03:46:48
To: tpbpd/PLAND <tpbpd@pland.gov.hk>
Subject: A/YL-TT/691 DD 117 Tai Tong ABE

Dear TPB Members,

570 approved 28 Oct 2022 but conditions never fulfilled. Why was approval not revoked as this was after the amendment to the regulations re approval period, 4th extension granted in April 2024 when one and a half years already expired.

Instead the applicant has been allowed to continue operation and apply for 5 years approval.

DOES THE ESTABLISHMENT HAVE A CURRENT AFCD LICENCE TO HOUSE ANIMALS FOR COMMERCIAL GAIN?

It should be a requirement that a copy be provided with applications of this nature.

Mary Mulvihill

From:
To: tpbpd <tpbpd@pland.gov.hk>
Date: Monday, 26 September 2022 3:22 AM HKT
Subject: A/YL-TT/570 DD 117 Tai Tong

A/YL-TT/570

Lots 1385 S.A (Part), 1385 RP, 1386 (Part), 1387 S.A and 1387 S.B in D.D. 117, Tai Tong, Yuen Long

Site area : About 1,615.2sq.m

Zoning : "Agriculture"

Applied use: Animal Boarding Establishment / **Filling of Land** / 3 Vehicle Parking

Dear TPB Members,

A/YL-TT/444 Rejected 5 July 2019

Lots 1384 (Part), 1385 RP, 1386, 1387 S.A and 1387 S.B in D.D. 117 and Adjoining Government Land, Tai Tong, Yuen Long

Site area : About 1,824m² Includes Government Land of about 376m²

Zoning: "Agriculture" and "Green Belt"

Applied Use: Animal Boarding Establishment and Dog Breeding Centre / 1 Vehicle Parking

“(a) the proposed development is not in line with the planning intention of the “Agriculture” (“AGR”) zone which is primarily to retain and safeguard good quality agricultural land/farm/fish ponds for agricultural purposes, and to retain fallow arable land with good potential for rehabilitation for cultivation and other agricultural purposes. No strong planning justification has been given in the submission to justify a departure from the planning intention, even on a temporary basis; and

(b) the approval of the application, even on a temporary basis, would set an undesirable precedent for similar applications within the “AGR” zone. The cumulative effect of approving such applications would result in a general degradation of the rural environment of the area.”

Strong objections. The Applicant has trashed the lots and is proposing to fill the entire site with paving.

This is a district with extensive agricultural cultivation on nearby lots.

Members must question if any enforcement action has been taken. Recent weather conditions on the mainland that have impacted the supply of fresh produce should be a cause for concern. Hong Kong must retain a certain proportion of local cultivation in order to have some supply to feed at least young children and the elderly in times of crisis.

The previous reasons for rejection remain valid. The board has given numerous approvals for animal boarding establishments, more than sufficient to fulfill any realistic or presumed need for such services.

Mary Mulvihill